

第 6 期

第 二 組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年二月八日，星期三



Número 6

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 8 de Fevereiro de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份。..... 973

經濟財政司司長辦公室：

第23/2012號經濟財政司司長批示，撥予身份證明
局一常設基金。..... 973

第24/2012號經濟財政司司長批示，撥予統計暨普
查局一常設基金。..... 974

第25/2012號經濟財政司司長批示，撥予社會協調
常設委員會一常設基金。..... 975

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 973

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 23/2012, que atribui à Direcção dos Serviços de
Identificação um fundo permanente. 973

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 24/2012, que atribui à Direcção dos Serviços de
Estatística e Censos um fundo permanente. 974

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças
n.º 25/2012, que atribui ao Conselho Permanente de
Concertação Social um fundo permanente. 975

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第26/2012號經濟財政司司長批示，撥予旅遊局一 常設基金。.....	975	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2012, que atribui à Direcção dos Serviços de Turismo um fundo permanente.	975
第27/2012號經濟財政司司長批示，撥予地球物理 暨氣象局一常設基金。.....	976	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2012, que atribui à Direcção dos Serviços Me- teorológicos e Geofísicos um fundo permanente.	976
第28/2012號經濟財政司司長批示，撥予交通事務 局一常設基金。.....	977	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 28/2012, que atribui à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego um fundo permanente.	977
第29/2012號經濟財政司司長批示，撥予澳門特別 行政區支持四川地震災後重建協調小組一常設 基金。.....	977	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/2012, que atribui à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Ter- ramoto em Sichuan um fundo permanente.	977
第30/2012號經濟財政司司長批示，撥予文化產業 委員會一常設基金。.....	978	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2012, que atribui ao Conselho para as Indústrias Culturais um fundo permanente.	978
第31/2012號經濟財政司司長批示，撥予電信管理 局一常設基金。.....	979	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2012, que atribui à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações um fundo perma- nente.	979
第32/2012號經濟財政司司長批示，撥予科技委員 會一常設基金。.....	979	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2012, que atribui ao Conselho de Ciência e Tecnologia um fundo permanente.	979
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄一份。.....	980	Extracto de despacho.	980
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第13/2012號社會文化司司長批示，委任一名法學 士為社會保障基金專責公證員。.....	980	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2012, que designa uma licenciada em Direito para servir como notária privativa do Fundo de Segurança Social.	980
第15/2012號社會文化司司長批示，將若干權力 轉授予文化局局長，作為簽訂為何東圖書館提 供二零一二年一月一日至二零一二年十二月 三十一日清潔服務合同的簽署人。.....	981	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2012, que subdelega poderes no pre- sidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Bi- blioteca Sir Robert Ho Tung, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	981
第16/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉 授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂 “提供推廣及宣傳澳門旅遊的服務合同”的簽 署人。.....	981	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2012, que subdelega poderes no pre- sidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção e de propaganda de turismo de Macau.	981
第18/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉 授予文化局局長，作為簽訂為澳門演藝學院舞 蹈學校提供二零一二年一月一日至二零一二年 十二月三十一日清潔服務合同的簽署人。.....	982	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 18/2012, que subdelega poderes no pre- sidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Es- cola de Dança do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	982
第19/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉 授予文化局局長，作為簽訂為中央圖書館各分 館和倉庫提供二零一二年一月一日至二零一二 年十二月三十一日清潔服務合同的簽署人。...	982	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2012, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza às bibliotecas sob a tutela da Biblioteca Central e à ar- mazém, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	982
第20/2012號社會文化司司長批示，將若干權力 轉授予文化局局長，作為簽訂為中央圖書館提 供二零一二年一月一日至二零一二年十二月 三十一日清潔服務合同的簽署人。.....	982	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 20/2012, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	982

第21/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門演藝學院提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務合同的簽署人。.....	983	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 21/2012, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	983
第22/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門演藝學院音樂學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務合同的簽署人。.....	983	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 22/2012, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Escola de Música do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	983
第23/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門演藝學院戲劇學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務合同的簽署人。.....	984	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 23/2012, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Escola de Teatro do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	984
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
批示摘錄數份。.....	984	Extractos de despachos.	984
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	985	Extracto de despacho.	985
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄一份。.....	985	Extracto de deliberação.	985
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	986	Extractos de despachos.	986
聲明書一份。.....	987	Declaração.	987
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。.....	987	Extractos de despachos.	987
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
聲明書數份。.....	988	Declarações.	988
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	988	Extractos de despachos.	988
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄數份。.....	989	Extractos de despachos.	989
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。.....	990	Extracto de despacho.	990
聲明書一份。.....	991	Declaração.	991
法律及司法培訓中心：		Centro de Formação Jurídica e Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	991	Extracto de despacho.	991
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	991	Extractos de despachos.	991
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽署之公證合同摘錄——延長及修改經營中式彩票特許公證合同。.....	997	Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau e Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada — Prorrogação e alteração ao contrato de concessão da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de Lotarias Chinesas.	997
批示摘錄數份。.....	998	Extractos de despachos.	998
聲明書數份。.....	1000	Declarações.	1000

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 1005

人力資源辦公室：

批示摘錄數份。..... 1005

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 1006

治安警察局：

批示摘錄一份。..... 1007

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 1007

澳門監獄：

批示摘錄一份。..... 1008

消防局：

批示摘錄數份。..... 1009

衛生局：

批示摘錄數份。..... 1010

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 1023

文化局：

批示摘錄數份。..... 1023

旅遊局：

批示摘錄數份。..... 1025

體育發展局：

批示摘錄數份。..... 1026

旅遊學院：

批示摘錄一份。..... 1027

社會保障基金：

批示摘錄數份。..... 1027

體育發展基金：

批示摘錄一份。..... 1028

港務局：

批示摘錄數份。..... 1029

房屋局：

批示摘錄數份。..... 1030

政府機關通告及公告**行政長官辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 1031

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 1005

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extractos de despachos. 1005

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 1006

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extracto de despacho. 1007

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 1007

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho. 1008

Corpo de Bombeiros:

Extractos de despachos. 1009

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 1010

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 1023

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 1023

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 1025

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 1026

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 1027

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 1027

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Extracto de despacho. 1028

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 1029

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 1030

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Chefe do Executivo:**Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.^a classe. 1031

通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）七缺，以散位合同方式進行入職開考。.....	1031	Aviso sobre o concurso de ingresso, por contrato de assalariamento, para o preenchimento de sete vagas de auxiliar, área de serviços gerais.	1031
審計署佈告：		Comissariado da Auditoria:	
為填補一等高級技術員十八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	1033	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito vagas de técnico superior de 1.ª classe.	1033
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員五缺及一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。...	1034	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior assessor e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1034
終審法院院長辦公室佈告：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	1035	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	1035
新聞局佈告：		Gabinete de Comunicação Social:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺及一等技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	1035	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal e três de técnico de 1.ª classe.	1035
行政公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1036	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor.	1036
為填補一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1036	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1036
為填補一等高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1037	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe.	1037
為填補首席公關督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1038	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de assistente de relações públicas principal.	1038
為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1038	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	1038
為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1039	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1039
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	1039	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	1039
為填補法律範疇一等高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。.....	1040	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica.	1040

身份證明局佈告：

為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 1041

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺及首席特級行政技術助理員（行政範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 1041

公告一則，關於提供“第十二屆澳門城市藝穗節”的承辦服務的公開招標。..... 1042

經濟局佈告：

為填補首席顧問高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 1043

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補統計範疇特級統計技術員一缺及資訊範疇首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行確定委任及編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 1043

勞工事務局佈告：

為填補首席行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。..... 1044

公告一則，關於張貼為填補一等技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 1045

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 1045

通告一則，關於以考核及散位合同方式進行普通對外入職開考招聘二等技術員兩缺。..... 1045

通告一則，關於以考核及散位合同方式進行普通對外入職開考招聘二等行政技術助理員兩缺。..... 1049

澳門金融管理局佈告：

二零一一年十一月三十日的資產負債分析表。... 1053

人力資源辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 1055

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 1041

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área informática, e uma de assistente técnico administrativo especialista principal, área administrativa. 1041

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de serviços para a «12.ª Edição do Fringe da Cidade de Macau». 1042

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor principal. 1043

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, de nomeação definitiva e de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico de estatística especialista, área de estatística, e uma de técnico superior principal, área de informática. 1043

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. .. 1044

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de dez vagas de técnico de 1.ª classe. 1045

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. 1045

Aviso sobre o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, em regime de contrato de assalariamento, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe. 1045

Aviso sobre o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, em regime de contrato de assalariamento, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. 1049

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Novembro de 2011. 1053

Gabinete para os Recursos Humanos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. 1055

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	1055	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	1055
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	1055	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	1055
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1056	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	1056
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。.....	1057	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	1057
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於對一名警員提起紀律程序。.....	1057	Aviso referente ao processo disciplinar instaurado contra um guarda.	1057
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（平面設計及綜合設計範疇）兩缺及一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的通告。.....	1057	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de comunicação gráfica e design e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	1057
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺及一等行政技術助理員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	1058	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica, e três de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	1058
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（犯罪狀況研究及分析範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行個人勞動合同人員普通晉級開考的通告。.....	1058	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato individual de trabalho, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de estudo e análise de criminalidade.	1058
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等高級技術員（機電範疇）三缺的准考人確定名單。.....	1059	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica.	1059
公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺的知識筆試合格並獲准進入知識口試的准考人名單。.....	1059	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à prova oral de conhecimentos do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução – línguas chinesa e inglesa.	1059
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員（汽車維修工場範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行散位合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。.....	1059	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato de assalariamento, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, área de oficina de reparação de automóveis.	1059
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
基礎職程之晉升消防區長課程的最後評核名單。.....	1060	Lista de classificação final ao concurso de admissão ao curso de promoção a chefe, da carreira de base.	1060

衛生局佈告：

- 為填補高級護士五十五缺，以考核及有限制方式進行普通晉級開考的應考人評核成績表。 1061
- 通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝一臺電生理學及血液動力學監測系統”進行公開招標。 1062
- 通告一則，關於為取得“向衛生局供應疫苗”進行公開招標。 1063

教育暨青年局佈告：

- 為填補顧問高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。 1063
- 為填補首席高級技術員十四缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。 1064
- 為填補一等高級技術員十六缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。 1065

社會工作局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。 1066
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。 1067
- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。 1067
- 公告一則，關於張貼以考核及編制外合同方式進行普通對外入職開考招聘二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺的准考人臨時名單。 1068

體育發展局佈告：

- 為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。 1068
- 為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。 1069

高等教育輔助辦公室佈告：

- 二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私人機構名單。 1069

文化基金佈告：

- 二零一一年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 1072

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinquenta e cinco vagas de enfermeiro-graduado. 1061
- Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento e instalação de um sistema de motorização electrofisiológica e hemodinâmica aos Serviços de Saúde». 1062
- Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde». 1063

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor. 1063
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de catorze vagas de técnico superior principal. 1064
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de dezasseis vagas de técnico superior de 1.ª classe. 1065

Instituto de Acção Social:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 1066
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. 1067
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. 1067
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. 1068

Instituto do Desporto:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 1068
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 1069

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

- Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. 1069

Fundo de Cultura:

- Lista de apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2011. 1072

通告一則，關於取消一項資助。.....	1099	Aviso sobre o cancelamento de uma concessão de subsídio.	1099
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
為填補一高等級技術員（電機及電子工程）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1100	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe (engenharia electrotécnica e electrónica).	1100
為填補首席高級技術員（建築學）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的應考人成績表。.....	1100	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal (arquitectura).	1100
公告一則，關於“財富中心十三樓（中葡論壇常設秘書處）裝修工程”公開招標的解答及補充說明。.....	1101	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativos ao concurso público para a execução da «Empreitada das novas instalações no 13.º andar do FIT(GASPF)».	1101
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	1101	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	1101
公告一則，關於張貼為填補一等海上交通控制員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。.....	1102	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de duas vagas de controlador de tráfego marítimo de 1.ª classe.	1102
環境保護局佈告：		Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
通告一則，關於以考核方式進行普通入職開考，以填補工務工作範疇的二等技術稽查九缺。...	1102	Aviso sobre o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de nove vagas de fiscal técnico de 2.ª classe, área de actividade de obras públicas.	1102
能源業發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
通告一則，關於以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘輕型車輛司機一缺。.....	1107	Aviso sobre o concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, em regime de contrato individual de trabalho, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	1107
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門江蘇商會——章程。.....	1110	澳門江蘇商會。— Estatutos.	1110
寶莉音樂藝術中心——章程。.....	1112	寶莉音樂藝術中心。— Estatutos.	1112
澳門陝西省工商聯會——章程。.....	1113	Macau Shaanxi Province Industry and Commerce Association. — Estatutos.	1113
中國傳雅（澳門）藝術學會——章程。.....	1114	Associação de Artes China Chuan Ya (Macau). — Estatutos.	1114
澳門哲學會——章程。.....	1114	Associação de Filosofia de Macau. — Estatutos.	1114
瑪利亞中心——章程。.....	1115	Centro de Maria. — Estatutos.	1115
江西流行音樂協會——修改章程。.....	1116	江西流行音樂協會。— Alteração dos estatutos.	1116
湛江流行音樂協會——修改章程。.....	1116	湛江流行音樂協會。— Alteração dos estatutos.	1116
許耀剛詠春拳會——修改章程。.....	1116	Associação de Wing Chun Hoi Io Kong. — Alteração dos estatutos.	1116
澳門廚藝傳承協會——修改章程。.....	1116	Associação Culinária Herança de Macau. — Alteração dos estatutos.	1116
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一一年十二月三十一日。.....	1118	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1118

海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表 於二零一一年十二月三十一日。.....	1119	Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1119
大豐銀行有限公司——試算表於二零一一年十二 月三十一日。.....	1120	Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1120
交通銀行股份有限公司——澳門分行——試算表 於二零一一年十二月三十一日。.....	1121	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1121
澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零 一一年十二月三十一日。.....	1122	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1122
第一商業銀行股份有限公司——澳門分行——試 算表於二零一一年十二月三十一日。.....	1123	First Commercial Bank, Ltd. — Macau Branch. — Ba- lancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1123
澳門通股份有限公司——試算表於二零一一年 十二月三十一日。.....	1124	Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 31 de De- zembro de 2011.	1124
東亞銀行有限公司——澳門分行——試算表於二 零一一年十二月三十一日。.....	1125	The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1125
永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——試算 表於二零一一年十二月三十一日。.....	1126	Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Ba- lancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1126
香港上海匯豐銀行有限公司（澳門分行）——試 算表於二零一一年十二月三十一日。.....	1127	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Li- mited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1127
葡萄牙商業銀行（澳門分行）——試算表於二零 一一年十二月三十一日。.....	1128	Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1128
中信銀行國際有限公司——試算表於二零一一年 十二月三十一日。.....	1129	CITIC Bank International Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1129
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零 一一年十二月三十一日。.....	1130	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1130
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算 表於二零一一年十二月三十一日。.....	1131	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1131
恆生銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零 一一年十二月三十一日。.....	1132	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balan- cete do razão em 31 de Dezembro de 2011.	1132

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一一年十二月二十八日之批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Dezembro de 2011:

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第七款的規定，行政長官辦公室私人秘書傅麗明之定期委任，自二零一二年三月一日起續期兩年。

Fu Lai Meng, secretária pessoal do Gabinete do Chefe do Executivo — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

透過簽署人二零一一年十二月二十九日之批示：

Por despachos do signatário, de 29 de Dezembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改林倩怡及盧詠賢在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，分別由二零一二年二月二十九日及三月二日起生效。

Lam Sin I e Lou Weng In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro progredindo a assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Fevereiro e 2 de Março de 2012, respectivamente.

二零一二年一月三十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Janeiro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

第 23/2012 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 23/2012

基於在本財政年度有需要撥予身份證明局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整）；

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予身份證明局一項金額為\$300,000.00（澳門幣叁拾萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

É atribuído à Direcção dos Serviços de Identificação um fundo permanente de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：局長黎英杰，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長唐偉杰，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席高級技術員羅翹脚，當其出缺或因故不能視事時，由一等高級技術員尹潔琳代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 24/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予統計暨普查局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$257,800.00（澳門幣貳拾伍萬柒仟捌佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予統計暨普查局一項金額為 \$257,800.00（澳門幣貳拾伍萬柒仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長楊名就，當其出缺或因故不能視事時，由副局長程綺雲代任；

委員：會計、財產暨總務科科長梁鴻福，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席特級技術輔導員余玉蘭；

候補委員：人員、一般文書處理暨檔案科科長胡寶華；

候補委員：首席特級行政技術助理員黃潔慧。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

Presidente: Lai Ieng Kit, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Tong Wai Kit, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Lo Pin Heng, técnica superior principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Van Kit Lam, técnica superior de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 24/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 257 800,00 (duzentas e cinquenta e sete mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, para o corrente ano económico um fundo permanente de \$ 257 800,00 (duzentas e cinquenta e sete mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Cheng I Wan, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Leong Hong Foc, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: U Iok Lan, adjunto-técnico especialista principal.

Vogal suplente: Wu Pou Wa, chefe da Secção de Pessoal, Expediente Geral e Arquivo;

Vogal suplente: Vong Kit Wai, assistente técnica administrativa especialista principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 25/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會協調常設委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$125,150.00（澳門幣壹拾貳萬伍仟壹佰伍拾元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予社會協調常設委員會一項金額為\$125,150.00（澳門幣壹拾貳萬伍仟壹佰伍拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長林美美，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員孫淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員司徒夏云代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 26/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$148,000.00（澳門幣壹拾肆萬捌仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 125 150,00 (cento e vinte e cinco mil, cento e cinquenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente de \$ 125 150,00 (cento e vinte e cinco mil, cento e cinquenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Noémia Maria de Fátima Lameiras, secretária-geral e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Sun Sok U Rosa Maria, técnica superior assessora e, nas suas faltas ou impedimentos, Si Tou Ha Wan, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 26/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 148 000,00 (cento e quarenta e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予旅遊局一項金額為\$148,000.00（澳門幣壹拾肆萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：副局長白文浩，當其出缺或因故不能視事時，由副局長文綺華代任；

委員：行政財政廳廳長方丹妮，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：財政處處長余淑慧，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 27/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地球物理暨氣象局一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$380,000.00（澳門幣叁拾捌萬元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予地球物理暨氣象局一項金額為\$380,000.00（澳門幣叁拾捌萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長馮瑞權，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政部主任區少玫，當其出缺或因故不能視事時，由人事、接待暨文書處理科科長吳笑華代任；

委員：會計、財產暨總務科科長Daniel Eduardo Marçal Anok，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo um fundo permanente de \$ 148 000,00 (cento e quarenta e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Maria Helena de Senna Fernandes, subdirectora dos Serviços.

Vogal: Daniela de Souza Fão da Luz, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Yu Suk Wai, chefe da Divisão Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 380 000,00 (trezentas e oitenta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente de \$ 380 000,00 (trezentas e oitenta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fong Soi Kun, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Au Siu Mui, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro e, nas suas faltas ou impedimentos, Ng Sio Wa, chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente;

Vogal: Daniel Eduardo Marçal Anok, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 28/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予交通事務局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$173,000.00（澳門幣壹拾柒萬叁仟元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予交通事務局一項金額為 \$173,000.00（澳門幣壹拾柒萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長汪雲，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：副局長鄭岳威，當其出缺或因故不能視事時，由車輛及駕駛員事務廳廳長賈靖龍代任；

委員：行政及財政處處長鄭詠琪，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 28/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 173 000,00 (cento e setenta e três mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego um fundo permanente de \$ 173 000,00 (cento e setenta e três mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Wan, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chiang Ngoc Vai, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Luís Correia Gageiro, chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores;

Vogal: Kwong Weng Kei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 29/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$14,000.00（澳門幣壹萬肆仟元整）；

在該協調小組的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 29/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 14 000,00 (catorze mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組一項金額為\$14,000.00（澳門幣壹萬肆仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：秘書長呂紅；

委員：二等技術員施燕飛；

候補委員：二等技術員李志聰。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 30/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予文化產業委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$214,200.00（澳門幣貳拾壹萬肆仟貳佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予文化產業委員會一項金額為\$214,200.00（澳門幣貳拾壹萬肆仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：秘書長王勁秋；

委員：一等技術員劉少梅；

候補委員：二等技術輔導員呂思薇。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

É atribuído à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan um fundo permanente de \$ 14 000,00 (catorze mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lu Hong, secretária-geral;

Vogal: Si In Fei, técnica de 2.ª classe.

Vogal suplente: Lei Chi Chong, técnica de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para as Indústrias Culturais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 214 200,00 (duzentas e catorze mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para as Indústrias Culturais um fundo permanente de \$ 214 200,00 (duzentas e catorze mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Keng Chao, secretária-geral;

Vogal: Lau Sio Mui, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Loi Si Mei, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 31/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予電信管理局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$119,900.00（澳門幣壹拾壹萬玖仟玖佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予電信管理局一項金額為 \$119,900.00（澳門幣壹拾壹萬玖仟玖佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長陶永強，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長甄婉芳；

委員：規管事務處處長譚韻儀；

候補委員：二等高級技術員梁潔英；

候補委員：二等技術輔導員何綺文。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

第 32/2012 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予科技委員會一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$46,200.00（澳門幣肆萬陸仟貳佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予科技委員會一項金額為 \$46,200.00（澳門幣肆萬陸仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：秘書長梁寶鳳；

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 31/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 119 900,00 (cento e dezanove mil e novecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações um fundo permanente de \$ 119 900,00 (cento e dezanove mil e novecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Tou Veng Keong, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Natália Vunfong Yan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Vogal: Tam Van Iu, chefe da Divisão de Assuntos de Regulação.

Vogal suplente: Leong Kit Ieng, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal suplente: Ho I Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 32/2012

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho de Ciência e Tecnologia, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 46 200,00 (quarenta e seis mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho de Ciência e Tecnologia um fundo permanente de \$ 46 200,00 (quarenta e seis mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Leong Pou Fong, secretária-geral.

委員：二等技術員李敏妍；

委員：特級技術輔導員容雪芳；

候補委員：二等技術輔導員陳雅妍；

候補委員：一等行政技術助理員區鈺儀。

本批示由二零一二年一月一日起生效。

二零一二年一月三十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年一月三十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Vogal: Lei Man In, técnica de 2.ª classe;

Vogal: Iong Sut Fong, adjunto-técnico especialista.

Vogal suplente: Chan, Nicole, adjunto-técnico de 2.ª classe;

Vogal suplente: Ao Iok I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2012.

30 de Janeiro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 31 de Janeiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年一月十六日作出的批示：

黎錦權副警務總監（編號128861）——根據第22/2001號行政法規第六條及第八條的規定，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b）項、第一百零七條第一款，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年四月十二日起，以定期委任方式續任為治安警察局副局長，為期兩年。

二零一二年二月一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Janeiro de 2012:

Lai Kam Kun, superintendente n.º 128 861 — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como segundo-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, nos termos dos artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, conjugados com os artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2012, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 13/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款和第二款、第23/2000號行政法規

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 13/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, n.º 2

第一條第二款、第6/1999號行政法規第五條，以及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任社會保障基金首席高級技術員龍慧君法學士為該基金專責公證員。

二、當其不在或因故不能視事時，由該基金二等高級技術員何凱生法學士代任。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一二年一月二十日

社會文化司司長 張裕

第 15/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大衛清潔滅蟲服務”簽訂為何東圖書館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

二零一二年一月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 16/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“東方報業集團有限公司”簽訂“提供推廣及宣傳澳門旅遊的服務合同”。

do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designada para servir como notária privativa do Fundo de Segurança Social a licenciada em Direito Long Wai Kuan, técnica superior principal deste Fundo.

2. A notária privativa é substituída, nas suas ausências e impedimentos, pelo licenciado em Direito Ho Hoi Sang, técnico superior de 2.ª classe do mesmo Fundo.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

20 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Biblioteca Sir Robert Ho Tung, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «大衛清潔滅蟲服務».

27 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de promoção e de propaganda de turismo de Macau, a celebrar com a empresa «Oriental Press Group Limited».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年一月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 18/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂為澳門演藝學院舞蹈學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

二零一二年一月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 19/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂為中央圖書館各分館和倉庫提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

二零一二年一月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 20/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 18/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Escola de Dança do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

27 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza às bibliotecas sob a tutela da Biblioteca Central e à armazém, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

27 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 20/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento

七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂為中央圖書館提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

二零一二年一月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 21/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂為澳門演藝學院提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

二零一二年一月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 22/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂為澳門演藝學院音樂學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

二零一二年一月二十七日

社會文化司司長 張裕

Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Biblioteca Central, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

27 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 21/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

27 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 22/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Escola de Música do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

27 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 23/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“忠信清潔管理”簽訂為澳門演藝學院戲劇學校提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

二零一二年一月二十七日

社會文化司司長 張裕

二零一二年一月三十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月九日作出的批示：

盧琮燊——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉升為第一職階顧問高級技術員，自二零一二年二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年一月十八日作出的批示：

陳家耀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式續任為本辦公室第一職階一等高級技術員，由二零一二年四月六日至二零一三年十二月二十日。

二零一二年二月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 23/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza da Escola de Teatro do Conservatório de Macau, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Administração Limpeza Chong Son».

27 de Janeiro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 31 de Janeiro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Janeiro de 2012:

Lou Keng San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnica superior assessora, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 18 de Janeiro de 2012:

Chan Ka Io — renovado o contrato além do quadro, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 6 de Abril de 2012 a 20 de Dezembro de 2013.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自審計長於二零一二年一月十六日作出之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 16 de Janeiro de 2012:

鄒家禮學士——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第六條及第三十一條第一款，以及第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第十九條第五款的規定，由二零一二年二月十六日至二零一三年十二月十九日，以定期委任方式獲續任為審計長辦公室顧問。

Licenciado Chau Ka Lai — renovada a comissão de serviço, como assessor do Gabinete do Comissário da Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugados com os artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 16 de Fevereiro de 2012 a 19 de Dezembro de 2013.

二零一二年二月三日於審計署

Comissariado da Auditoria, aos 3 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

審計長辦公室主任 趙占全

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議決摘錄

Extracto de deliberação

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一二年一月十八日議決所批准的二零一二財政年度立法會第一次本身預算修改。

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2012, autorizada por deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 18 de Janeiro de 2012:

二零一二財政年度立法會第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類						Classificação económica	追加 Reforço	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação da despesa		
1-01-1						經常開支	250,000.00	
						Despesas correntes		
	02	00	00	00	00	資產及勞務		
						Bens e serviços		
	02	02	00	00	00	非耐用品		
						Bens não duradouros		
	02	02	07	00	00	其他非耐用品		
						Outros bens não duradouros		
	02	02	07	00	06	紀念品及獎品		
						Lembranças e ofertas		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica							追加 Reforço	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支項目 Designação da despesa		
1-01-1	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	100,000.00	
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
1-01-1	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		350,000.00
	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		
總開支 Total das despesas							350,000.00	350,000.00

二零一二年二月二日於立法會輔助部門

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 2 de Fevereiro de 2012. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零一二年一月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員譚妙嫻的編制外合同更改為第二職階首席技術輔導員，薪俸點365，由二零一二年一月十日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, substituta, de 30 de Janeiro de 2012:

Tam Mio Han, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 365, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

Ma Chi Hong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22

終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階輕型車輛司機馬志雄之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年二月二十二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機梁銘信之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年二月十五日起生效。

聲 明

茲聲明本辦公室第六職階勤雜人員劉順燕，屬散位合同，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一二年二月十八日起終止職務。

二零一二年二月二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Fevereiro de 2012.

Leong Meng Son, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lao Son In, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Gabinete, cessa as suas funções, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Fevereiro de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 2 de Fevereiro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

個人資料保護辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一一年八月九日及九月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用江啟苗在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，為期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按簽署人於二零一一年十二月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術員何淑儀在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一二年一月三日起生效。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Agosto e 28 de Setembro de 2011:

Kong Kai Mio — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho da signatária, de 16 de Dezembro de 2011:

Ho Sok I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 3 de Janeiro de 2012.

摘錄自行政長官於二零一一年十二月二十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用陳良發在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一二年一月三日起生效。

二零一二年二月三日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

法 務 局

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第二職階二等技術輔導員盧嘉麗，屬編制外合同人員，自二零一二年一月二十六日起終止在本局的職務。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第二職階二等技術員Valentina Oane Marques Chon，屬編制外合同人員，自二零一二年二月一日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一二年二月一日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

梁錦斌，本局散位合同第一職階二等高級技術員（資訊範疇）——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一二年二月五日起生效。

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Dezembro de 2011:

Chan Leong Fat — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 3 de Fevereiro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lou Ka Lai, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 26 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 45.^o do ETAPM, em vigor.

— Para os devidos efeitos se declara que Valentina Oane Marques Chon, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 45.^o do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Dezembro de 2011:

Leong Kam Pan, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, na área de informática, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2012.

邢嘉瑾，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一二年二月五日起生效。

按照本局副局長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律的規定，陳煦然、趙善基及黃雄傑在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，自二零一二年一月四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年十二月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局刑事紀錄處處長徐昕因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一二年四月三日起生效。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局開發暨製作處處長張麗珊因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一二年四月三日起生效。

二零一二年一月十九日於身份證明局

局長 黎英杰

Ieng Ka Kan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2011:

Chan Hoi In Dino, Chio Sin Kei e Wong Hong Kit — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Dezembro de 2011:

Xu Xin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Registo Criminal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Abril de 2012.

Cheong Lai San — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Exploração e Produção destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政長官於二零一二年一月二十七日的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款三項、第四條、第五條及第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條、第六條第二款（二）項及第七條的規定，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款（a）項及第6/97/M號法令第二十二條的規定，以定期委任方式委任高錦榮為裝訂暨後整工場主管，為期兩年，由二零一二年二月一日起生效。

按上述法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷：

1. 委任理由：

獲委任人於一九八六年開始擔任公職，至今逾二十五年；其一直在本局裝訂暨後整工場工作，對相關範疇擁有豐富的專

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Janeiro de 2012:

Kou Kam Weng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Oficina de Encadernação e Acabamentos, nos termos dos artigos 2.º, n.ºs 3, alínea 3), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º, 6.º, n.º 2, alínea 2), e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e ao abrigo dos artigos 23.º, n.º 2, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da supracitada lei, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

O nomeado iniciou funções há mais de 25 anos, desde 1986, tendo sempre prestado serviço na Oficina de Encadernação e Acabamentos desta Imprensa, adquirindo conhecimentos pro-

業工作經驗；其工作盡責、為人謹慎、善於協調，是一位具備領導及管理能力的工作人員，為此作出提拔。

2. 學歷：

小學畢業。

3. 職業培訓：

公務人員基本培訓課程：工人及助理員組別，ISO 9001：2000內部審核員課程，ISO 14001：2004內部審核培訓課程。

4. 工作經驗：

一九八六年六月三十日以編制內散位方式進入本局裝訂暨後整工場擔任釘裝助理員；自一九八九年十二月二十六日起轉入本局編制內散位擔任釘裝員；二零零五年五月一日起委任為職務主管，曾多次以代任方式擔任裝訂暨後整工場主管。

按照本人於二零一二年二月二日之批示：

本局第六職階散位技術工人邱志權——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一二年三月二日起生效。

本局第一職階技術工人鍾添友、何子傑、江建清及林文藝，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期及修改，為期一年，執行相關職務並轉為高一職階，由二零一二年三月三日起生效。

二零一二年二月三日於印務局

局長 杜志文

fundos e experiência profissional sobre o andamento do serviço no respectivo âmbito, tendo demonstrado prudência, alto espírito de responsabilidade e capacidade de coordenação na execução das suas tarefas, possuindo, assim, capacidade de direcção e de gestão, factores estes que fundamentaram a sua escolha para a promoção do cargo em questão.

2. Habilitações literárias:

Ensino Primário.

3. Formação profissional:

Programa de Formação Essencial para Funcionários Públicos: grupo de operário e auxiliar, Curso de auditor interno da ISO 9001:2000, Curso de auditor interno da ISO 14001:2004.

4. Experiência profissional:

Em 30 de Junho de 1986, foi admitido como auxiliar de encadernador, do quadro de pessoal assalariado, na Oficina de Encadernação e Acabamentos; Foi transitado para a categoria de encadernador, a partir de 26 de Dezembro de 1989; Em 1 de Maio de 2005, foi nomeado como chefia funcional; Foi ainda nomeado em regime de substituição, como chefe da Oficina de Encadernação e Acabamentos, substituto, por diversas vezes.

Por despachos do signatário, de 2 de Fevereiro de 2012:

Iau Chi Kun, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2012.

Chong Tim Iao, Ho Chi Kit, Kong Kin Cheng e Lam Man Ngai, operários qualificados, 1.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados e alterados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Março de 2012.

Imprensa Oficial, aos 3 de Fevereiro de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

法律改革及國際法事務局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一一年十二月十九日之批示：

應Natacha de Oliveira Amora的請求，其在本局之個人勞動合同自二零一二年二月一日起予以解除。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2011:

Natacha de Oliveira Amora — rescindindo, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

聲 明

為著應有之效力，茲聲明Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos，因其編制外合同期滿，自二零一二年一月一日起終止在本局擔任第一職階首席技術輔導員之職務。

二零一二年二月一日於法律改革及國際法事務局

代局長 陳軒志

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos, cessou funções como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, no termo do prazo do seu contrato além do quadro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, 1 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Hin Chi*.

法 律 及 司 法 培 訓 中 心**批 示 摘 錄**

摘錄自行政法務司司長於二零一二年一月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，林韻妮碩士因具備合適的管理能力及專業經驗，其擔任法律及司法培訓中心副主任的定期委任獲續期一年，自二零一二年二月五日起生效。

二零一二年一月三十一日於法律及司法培訓中心

主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Janeiro de 2012:

Mestre Lam Wan Nei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora deste Centro, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Fevereiro de 2012.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 31 de Janeiro de 2012. — O Director do Centro, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

退 休 基 金 會**批 示 摘 錄****退休/撫卹金的訂定**

按照行政法務司司長於二零一二年一月十九日發出的批示：

（一）旅遊局第三職階特級行政技術助理員黃文照，退休及撫卹制度會員編號9113，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a）項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年十二月十九日開始以相等於現行薪俸索引

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos****Fixação de pensões**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2012:

1. Wong Man Chio, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 9113 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Dezembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 330 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido esta-

表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第二職階首席特級行政技術助理員Maria Helena Cesar Guerreiro，退休及撫卹制度會員編號56740，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一二年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第二職階一等關員葉錦添，退休及撫卹制度會員編號33219，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的310點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階護士監督Alexandre Maria Azedo Victal，退休及撫卹制度會員編號13366，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年二月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的735點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

tuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Helena Cesar Guerreiro, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 56740 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ip Kam Tim, verificador de primeira alfandegário, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33219 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Alexandre Maria Azedo Victal, enfermeiro-supervisor, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 13366 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Fevereiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 735 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 財政局第八職階勤雜人員朱國雄，退休及撫卹制度會員編號10669，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第三職階顧問督察José Mariano Brito da Rosa，退休及撫卹制度會員編號485，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的580點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階首席警員陳偉庭，退休及撫卹制度會員編號12963，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第十職階幼兒教育及小學教育一級教師曾小保，退休及撫卹制度會員編號139149，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一二年一月十一日

1. Chu Koc Hong Abel, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 10669 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 200 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. José Mariano Brito da Rosa, inspector assessor, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 485 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Paulo Chan, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12963 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 290 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Siu Po Maria Madalena, docente dos ensinios infantil e primário de nível 1, 10.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 139149 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjuga-

開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年一月二十日發出的批示：

（一）衛生局第四職階高級護士陳惠鶯，退休及撫卹制度會員編號13897，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一二年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的405點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）消防局前第四職階副區長余國榮，退休及撫卹制度會員編號8435，因符合十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零一一年九月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的225點訂出，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）澳門監獄第四職階首席警員曾善勇，退休及撫卹制度會員編號12521，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a）項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的290點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

do com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Janeiro de 2012:

1. Mok Chan Wai Ang, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 13897 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 405 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. U Kuok Weng, ex-subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 8435 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, aposentado de acordo com o artigo 300.º, n.º 7 do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Setembro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 225 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Sin Iong, guarda principal, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12521 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 290 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一二年一月二十七日發出的批示：

(一) 行政公職局第二職階顧問翻譯員伍星洪，退休及撫卹制度會員編號102792，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零一二年一月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的365點訂出，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 法務局第一職階顧問文案龍裕琛，退休及撫卹制度會員編號130630，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十七年工作年數作計算，由二零一二年一月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年一月二十七日發出的批示：

下列衛生局全科實習醫生，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月一日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其等在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

供款人編號	姓名
6118834	陳文芝
6118842	陳德嵩
6118850	曾洵
6118869	鄭浩光

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Janeiro de 2012:

1. Ng João Seng Hong, intérprete-tradutor assessor, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 102792 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 365 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Long U Sam, letrado assessor, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de subscritor 130630 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Janeiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 255 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Janeiro de 2012:

Os internos do internato geral dos Serviços de Saúde abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 1 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

N.º Contribuinte	Nome
6118834	Chan Man Chi
6118842	Chan Tak Song
6118850	Chang Tou
6118869	Cheang Hou Kong

供款人編號	姓名
6118877	張丹楓
6118885	侯祖均
6118893	何華
6118907	邱華琳
6118915	楊俊文
6118923	郭偉誠
6118931	林嘉明
6118940	林惠玲
6118958	吳永耀
6118966	唐雪仙
6118974	胡茵穎

按照行政法務司司長於二零一二年一月三十一日發出的批示：

房屋局行政技術助理員陳勁洪，供款人編號3013242，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

能源業發展辦公室司機陳孝鐘，供款人編號6024970，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

人力資源辦公室高級技術員李國生，供款人編號6058025，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十二。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第

N.º Contribuinte	Nome
6118877	Cheong Tan Fong
6118885	Hao Chou Kuan
6118893	Ho Wa
6118907	Iao Wai Lam
6118915	Ieong Chon Man
6118923	Kuok Wai Seng
6118931	Lam Ka Meng
6118940	Lam Wai Leng
6118958	Ng Weng Io
6118966	Tong Sut Sin
6118974	Wu Ian Weng

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Janeiro de 2012:

Chan Keng Hong, assistente técnico administrativo do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 3013242, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 14 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Hau Chong, condutor da Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, com o número de contribuinte 6024970, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 9 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lee Kuok Sang, técnico superior do Gabinete para os Recursos Humanos, com o número de contribuinte 6058025, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 82% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao

一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

二零一二年二月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Fundo de Pensões, aos 2 de Fevereiro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

財 政 局

澳門特別行政區

與

榮興彩票有限公司簽署之公證合同摘錄

延長及修改經營中式彩票特許公證合同

茲證明：現透過2012年1月18日財政局公證處第048A號簿冊第57頁至58頁背頁繕立之公證合同，對1990年8月24日在同一公證處第279號簿冊第15頁至21頁繕立之《澳門地區經營中式彩票專營特許合同》及其最後於2011年5月13日同一公證處第026A號簿冊第126頁至127頁背頁繕立之修訂合同再作出修訂，內容如下：

“第一條：延期

一、澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽訂之經營中式彩票特許合同的期限延長一年，至2012年12月31日止。該合同簽訂於1990年8月24日，其後分別經於1999年9月27日、2001年12月27日、2002年12月23日、2003年12月31日、2004年12月27日、2010年4月21日及2011年5月13日簽署之合同所修改。

二、是次延期自2012年1月1日開始生效。

第二條：溢價金

承批公司須每年向特許實體付予一筆為數澳門幣五十萬元（\$500,000.00）的溢價金，作為延長有關特許合同至2012年12月31日之交換條件，但此不妨礙須按上述特許合同的規定支付其他費用或履行其他義務。

第三條：原特許合同

原特許合同之其餘條款維持不變。”

二零一二年一月三十一日於財政局

專責公證員 華詩韻

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a

Região Administrativa Especial de Macau

e

Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada

Prorrogação e alteração ao contrato de concessão da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de Lotarias Chinesas

Certifico que por contrato de 18 de Janeiro de 2012, lavrado a folhas 57 a 58 verso do Livro 048A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi alterado o «Contrato de Concessão, em regime de exclusivo, da exploração no Território de Macau de lotarias chinesas», do contrato de 24 de Agosto de 1990, lavrada a folhas 15 a 21 do Livro 279, com a última revisão do contrato de 13 de Maio de 2011, lavrado a folhas 126 a 127 verso do Livro 026A, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«Cláusula primeira — Prorrogação

Um. O prazo do contrato de concessão para a exploração das lotarias chinesas celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, em 24 de Agosto de 1990, e posteriormente alterado pelos contratos celebrados em 27 de Setembro de 1999, em 27 de Dezembro de 2001, em 23 de Dezembro de 2002, em 31 de Dezembro de 2003, em 27 de Dezembro de 2004, em 21 de Abril de 2010 e em 13 de Maio de 2011, respectivamente, é prorrogado por um ano, cessando os seus efeitos em 31 de Dezembro de 2012.

Dois. A presente prorrogação produz efeitos desde 1 de Janeiro de 2012.

Cláusula segunda — Prémio

Como contrapartida da prorrogação do contrato de concessão até 31 de Dezembro de 2012, a concessionária fica obrigada a pagar à concedente um prémio anual de \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), sem prejuízo de outros pagamentos ou obrigações previstos no referido contrato.

Cláusula terceira — Contrato alterado

Em tudo o mais, mantém-se o contrato agora alterado.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Janeiro de 2012.
— A Notária Privativa, *Cristina Luísa Joaquim Neto Valente.*

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Wong Pontie在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年三月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等行政技術助理員的薪俸點205的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年十二月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林奕翹在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一二年三月二十九日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以下工作人員在本局擔任第一職階特級督察職務的編制外合同獲續期一年，自所指日期起：

黃傑榮、黎靜宜、林達港、曾煜儉，自二零一二年三月二日起；

何子佳，自二零一二年三月九日起。

按照本局副局長於二零一一年十二月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何彩珊在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年三月十二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁展鴻在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零一二年三月二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭智偉在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一二年三月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李結雯在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同自二零一二年三月二十二日起獲續期一年。

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Novembro de 2011:

Wong Pontie — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2011:

Lam Yik Kiu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Março de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspetores especialistas, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Wong Kit Weng, Lai Cheng I, Lam Tat Kong, Chang Iok Kim, a partir de 2 de Março de 2012;

Ho Chi Kai, a partir de 9 de Março de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2011:

Ho Choi San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2012.

Leong Chin Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2012.

Kuok Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Lee Kit Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 2012.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃聖輝在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年三月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾美婷在本局擔任第一職階特級督察職務的編制外合同自二零一二年三月二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃維政在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年三月四日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，高宇泳、梁婉媚、溫家遠及郭加愚在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年三月四日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年十二月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Carolina Sofia Martins Ramos de Baptista Cerqueira Figueiredo在本局擔任第二職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年三月十二日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李偉賢在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年三月十五日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，韋淑儀在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年三月十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年一月十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，盧志輝在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年二月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

Wong Seng Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Chung Mei Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2012.

Wong Wai Ching — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2012.

Kou U Weng, Leung Un Mei, Van Ka Un e Kuok Ka U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Março de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Dezembro de 2011:

Carolina Sofia Martins Ramos de Baptista Cerqueira Figueiredo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2012.

Lei Vai In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2012.

Vai Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Janeiro de 2012:

Lo Chi Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2012.

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Organ. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código Alin.					
01	25			一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			"11/01/2012之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/01/2012"
		8-05-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		420,000.00	
		8-05-1	02-03-08-00	其他	Outros	420,000.00	420,000.00	Total

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 組章	Orgân. Div. 組	職能 Func.	經濟 Código					
01	29			一般事務 - 澳門經濟文化辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E CULTURAL DE MACAU			
		1-01-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		967,200.00	
		1-01-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		80,600.00	
		1-01-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		80,600.00	
		1-01-1	01-02-10-00	駐外津貼	Subsídio de deslocação		509,000.00	
		1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família		53,600.00	
		1-01-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		20,000.00	
		1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		70,000.00	
		1-01-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		4,800,000.00	
		1-01-1	02-01-04-00	手工藝及收藏品	Obras de arte e espólio		300,000.00	
		1-01-1	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		350,000.00	
		1-01-1	02-03-01-00	各類資產	Diversos		150,000.00	
		1-01-1	02-03-06-00	招待費	Representação		300,000.00	
		1-01-1	02-03-07-00	在外地市場之活動	Ações em mercados externos		30,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	其他	Outros		660,000.00	
		1-01-1	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos		60,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	其他福利基金	Outros fundos de previdência		80,000.00	
		1-01-1	05-04-00-00	兌換差額	Diferenças cambiais		50,000.00	
		1-01-1	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		300,000.00	
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			
				備用撥款	Dotação provisional	8,861,000.00		
					Total	8,861,000.00	8,861,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código				
01	09			ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“17/01/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/01/2012”
12	00	8-08-0	04-01-05-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 旅遊發展輔助委員會		8,301,200.00	
		9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	8,301,200.00		
				總 額	8,301,200.00	8,301,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código				
01	09			ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“17/01/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/01/2012”
12	00	8-08-0	04-01-05-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 旅遊發展委員會（新帳目）	8,301,200.00		
		9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款		8,301,200.00	
				總 額	8,301,200.00	8,301,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
03	01	3-03-0 1-01-3 1-01-3	02-03-08-00 04-04-00-00 07-09-00-00	行政公職局 - 行政公職局 02 技術及專業培訓 03 就讀計劃 運輸物料	1,700,000.00	800,000.00 900,000.00	“12/01/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 12/01/2012”
總 額					1,700,000.00	1,700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código				
12	00	1-01-2 9-03-0	02-01-01-00 05-04-00-00	DESpesas comuns Construções e grandes reparações Dotação provisória	6,500,000.00	6,500,000.00	“16/01/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 16/01/2012”
總 額					6,500,000.00	6,500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap.	組 Div.	聯能 Func.	經濟 Código	Alín.					
12	00				共用開支	DESpesas comuns Dotação provisional CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Obra Social da Polícia de Segurança Pública		2,494,800.00	“06/01/2012 之局長批示”, “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 06/01/2012”
50	00	9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款				
					指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額				
		9-02-0	04-01-01-03	11	治安警察局福利會		2,494,800.00		
總 額							Total	2,494,800.00	

二零一二年二月二日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Fevereiro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用曾文菊在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期六個月，自二零一二年一月三日起生效。

摘錄自本人於二零一一年十二月六日作出的批示：

應謝永翔的請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年二月一日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一一年十二月二十三日作出的批示：

應梁蕙妍的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一二年二月一日起予以解除。

二零一二年二月二日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Novembro de 2011:

Chang Man Kok — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 10.^o da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 6 de Dezembro de 2011:

Tse Wing Cheung — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do director, de 23 de Dezembro de 2011:

Leong Wai In — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 2 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

人 力 資 源 辦 公 室

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用汪艷秋在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期六個月，自二零一二年一月十六日起生效。

摘錄自本人於二零一二年一月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，高學慧在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年一月十二日起獲續期一年，薪俸點為260點。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011:

Wong Im Chao — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 10 de Janeiro de 2012:

Kou Hok Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝靄雯、林漪鈴、李佩珊及梁嘉慧在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年二月一日起獲續期一年，薪俸點為305點。

摘錄自本人於二零一二年一月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，第一職階二等高級技術員曾緻豪之散位合同屆滿後，自二零一二年二月三日起與其重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

摘錄自本人於二零一二年一月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年一月二十六日起獲續期一年，薪俸點為260點。

二零一二年二月二日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

Che Oi Man, Lam I Ling, Lei Pui San e Leong Ka Wai, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os contratos, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 13 de Janeiro de 2012:

Chang Chi Hou, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão — cessa função, no termo do prazo do seu contrato de assalariamento e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 18 de Janeiro de 2012:

Salema Noronha Silverio Marques Ana Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Fevereiro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, Wong Chi Hong.

澳門保安部隊事務局

批 示 摘 錄

按照本局局長於二零一一年十二月六日之批示：

應第一職階首席技術員鮑婉薇之申請，自二零一二年一月二十六日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一二年一月二十日作出之批示：

區耀榮——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局技術支援廳輔助服務處處長，為期兩年，自二零一二年五月二日起生效。

二零一二年一月三十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do director destes Serviços, de 6 de Dezembro de 2011:

Pao Un Mei Melinda, técnico principal, 1.^o escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 26 de Janeiro de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Janeiro de 2012:

Au Io Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Serviço de Apoio do Departamento de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 2 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, Pun Su Peng, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年一月十六日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准警長編號192851梁有合，由二零一一年十一月十六日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一二年一月三十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

蕭宇培、區穎芝及張健恆，司法警察局確定委任之第二職階二等高級技術員，在刊登於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名至第三名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員。

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月二十三日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陸兆昌、許健兒、郭振武、廖嘉欣及黃麗仙在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一二年二月九日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一二年一月三日作出的批示：

程龍偉、林卓雄、謝潮、雷少蘭、莫淑欣、陳錦成、曾家豪、黃福來、陳振宗、鄭冬曲、鍾錦輝、陳志輝、沈強、陳孝倫、傅恆熙、劉偉、朱永輝、曹家俊、梁建行、鄭穎昌及陳元泰，於二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Janeiro de 2012:

Leong Iao Hap, chefe n.º 192 851 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Janeiro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Dezembro de 2011:

Sio U Pui, Au Vangee Wingchee e Cheong Kin Hang, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 48/2011, II Série, de 30 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Dezembro de 2011:

Lok Sio Cheong, Hoi Kin I, Kuok Chan Mou, Lio Ka Ian e Wong Lai Sin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Janeiro de 2012:

Cheng Long Wai, Lam Cheok Hong, Che Chio, Loi Sio Lan, Mok Sok Ian, Chan Kam Seng, António Chang, Wong Fok Loi, Chan Chan Chong, Cheang Tong Kok, Chong Kam Fai,

行政區公報》第二組所公布之最後評核名單中，分別排名第二、第三、第七、第十四、第二十一、第二十八、第三十四、第三十六、第三十八、第四十六、第四十八、第五十、第五十三、第五十四、第五十五、第五十六、第五十八、第五十九、第六十五、第六十六及第六十七名——根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項、第26/99/M號法令第四條及第2/2008號法律第五條第四款，聯同第27/2003號行政法規第十八條第一款（三）項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零一二年一月十六日起，並維持收取其原職位之薪俸，分別為現行薪俸表280點、270點、270點、270點、270點、270點、290點、290點、290點、280點、290點、270點、270點、270點、290點、280點、270點、270點、270點、270及280點。

黃詩雅、周錠軒、廖偉英、郭錦星、梁榮利、何永傑、洗浩恆、黃海茵、林玉華、吳健宏、何文俊、何冠華、蔡明泳、曾志偉、鄭家駿、黃志豪、彭倩祺、林偉濠、黃綺婷、何家榮、鄭健明、周智康、何偉杰、林溢東、陳明勝、何卓軒、張婉媚、陳耀宗、歐陽偉麟、鄭耀輝、陸敏婷、楊倩儀、卓智鳴、麥永健、袁雪華、鍾志超、梁樹成、梁承宙、黃慧剛、王震、呂鑑洋、何志龍、何俊源、李家文、楊文興、黃偉鴻及何兆洪，於二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之最後評核名單中，分別排名第一、第四至第六、第八至第十三、第十五至第二十、第二十二至第二十七、第二十九至第三十三、第三十五、第三十七、第三十九至第四十五、第四十七、第四十九、第五十一、第五十二、第五十七、第六十至第六十四及第六十八名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款d）項，第26/99/M號法令第四條及第2/2008號法律第五條第四款，聯同第27/2003號行政法規第十八條第一款（三）項及第二款之規定，獲錄取以散位合同制度進入本司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零一二年一月十六日起，並收取現行薪俸表250點之報酬。

二零一二年二月三日於司法警察局

局長 黃少澤

Chan Chi Fai, Sam Keong, Chan Hao Lon, Fu Hang Hei Miguel, Lao Wai, Chu Weng Fai, Chou Ka Chon, Leong Kin Hang, Cheang Weng Cheong e Chan Un Tai, classificados em 2.º, 3.º, 7.º, 14.º, 21.º, 28.º, 34.º, 36.º, 38.º, 46.º, 48.º, 50.º, 53.º, 54.º, 55.º, 56.º, 58.º, 59.º, 65.º, 66.º e 67.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 52/2011, II Série, de 28 de Dezembro — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 16 de Janeiro de 2012, mantendo-se os vencimentos dos lugares de origem, índices 280, 270, 270, 270, 270, 270, 290, 290, 290, 280, 290, 270, 270, 290, 280, 270, 270, 270 e 280, respectivamente, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, e com referência ao artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

Wong Si Nga, Chao Teng Hin Filipe, Lio Wai Ieng, Kuok Kam Seng, Leong Weng Lei, Ho Weng Kit, Sin Hou Hang, Vong Hoi Yan, Lam Iok Wa, Ng Kin Wang, Ho Man Chon, Ho Kun Wa, Choi Meng Weng, Chang Chi Wai, Cheang Ka Chon, Wong Chi Hou, Pang Sin Kei, Lam Wai Hou, Wong I Teng, Ho Ka Weng, Cheang Kin Meng, Chao Chi Hong, Ho Wai Kit, Lam Iat Tong, Chan Meng Sang, Ho Cheok Hin, Cheong Un Mei, Chan Io Chong, Ao Ieong Wai Lon, Cheang Io Fai, Lok Man Teng, Ieong Sin I, Cheok Chi Meng, Mak Weng Kin, Un Sut Wa, Chong Chi Chio, Leong Su Seng, Leong Seng Chao, Wong Wai Kong, Wong Chan, Loi Kam Ieong, Ho Chi Long, Ho Chon Un, Lei Ka Man, Ieong Man Heng, Wong Wai Hong e Ho Sio Hong, classificados em 1.º, 4.º a 6.º, 8.º a 13.º, 15.º a 20.º, 22.º a 27.º, 29.º a 33.º, 35.º, 37.º, 39.º a 45.º, 47.º, 49.º, 51.º, 52.º, 57.º, 60.º a 64.º e 68.º lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 52/2011, II Série, de 28 de Dezembro — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 16 de Janeiro de 2012, sendo remunerados pelo índice 250, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea d), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugado com os artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, e com referência ao artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

Polícia Judiciária, aos 3 de Fevereiro de 2012. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年一月十二日作出的批示：

馬凱欣，澳門監獄第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Janeiro de 2012:

Angelina Ma, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — celebrado novo contrato além do

二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零一二年二月二十四日起擔任本監獄第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年。

二零一二年一月三十日於澳門監獄

獄長 李錦昌

quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Fevereiro de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Janeiro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零一二年一月十三日第6/2012號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，批准下列軍事化人員由二零一二年一月十六日起，以特別委任制度進行為進入司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，並按照同一通則第九十八條b)項所載，轉為“附於編制”狀況。

消防員	編號	405091	謝潮
"	"	402071	程龍偉
"	"	419041	鍾錦輝
"	"	442081	朱永輝

按照二零一二年一月十七日第09/2012號保安司司長批示：

1) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，因工作上之緊急需要，以臨時委任方式委任下列澳門保安部隊第十五屆保安學員普通培訓課程之學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
40215	405121	馮偉杰
40315	406121	陳德榮
41715	407121	阮嘉寶
42315	408121	張衛良
41415	409121	范志華
40815	410121	甘健東

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 6/2012, de 13 de Janeiro de 2012:

Os militarizados abaixo discriminados — autorizada a admissão ao estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, pelo período de um ano, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e passam à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Bombeiro n.º 405 091 Che Chio

- » n.º 402 071 Cheng Long Wai
- » n.º 419 041 Chong Kam Fai
- » n.º 442 081 Chu Weng Fai

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 09/2012, de 17 de Janeiro de 2012:

1) São nomeados provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, os seguintes instruendos, respectivamente do 15.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau:

Instruendos	Bombeiros	Nomes
n.ºs	n.ºs	
40215	405 121	Fong Wai Kit
40315	406 121	Chan Tak Weng
41715	407 121	Un Ka Pou
42315	408 121	Cheong Wai Leong
41415	409 121	Fan Chi Wa
40815	410 121	Kam Kin Tong

學員編號	消防員編號	姓名	Instruendos n. ^{os}	Bombeiros n. ^{os}	Nomes
11615	411121	張健新	11615	411 121	Cheong Kin San
41115	412121	何文匡	41115	412 121	Ho Man Hong
40415	413121	黃劍雄	40415	413 121	Wong Kim Hong
41015	414121	呂國豪	41015	414 121	Loi Kuok Hou
40115	415121	王准勇	40115	415 121	Wong Chon Iong
41315	416121	方啓昌	41315	416 121	Fong Kai Cheong
40915	417121	陸春成	40915	417 121	Lok Chon Seng
42015	418121	周銘進	42015	418 121	Chau Meng Chon
40515	419121	鍾偉光	40515	419 121	Chung Wai Kwong
42215	420121	黃嘉鴻	42215	420 121	Wong Ka Hong
41215	421121	龍俊濠	41215	421 121	Long Chon Hou
41515	422121	鄭家雄	41515	422 121	Cheang Ka Hong
41815	423121	李達明	41815	423 121	Lee Tat Ming
41915	424121	伍嘉明	41915	424 121	Ung Ka Meng
42115	425121	關偉良	42115	425 121	Kuan Wai Leong
40715	426121	馮志明	40715	426 121	Fong Chi Meng
40615	427121	趙德昌	40615	427 121	Chio Tak Cheong
41615	428121	易劍輝	41615	428 121	Iek Kim Fai

2) 上述年資次序是根據上述課程完結時，學員所獲之最後評分而排列。

3) 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第八十條b) 項的規定，透過本批示被委任的人員，其開始執行職務之日期為二零一二年一月二十六日。

二零一二年一月三十一日於消防局

代局長 余頌顯副消防總監

2) Ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso.

3) O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho, é reportado a 26 de Janeiro de 2012, nos termos do artigo 80.º, alínea b), do EMFSM.

Corpo de Bombeiros, aos 31 de Janeiro de 2012. — O Comandante, substituto, *Iu Chong Hin*, chefe-mor adjunto.

衛生局

批 示 摘 錄

按局長於二零一零年十一月二十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級衛生技術員劉仕良的編制外合同續期一年，自二零一一年一月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級衛生技術員鄭恩彤及

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Novembro de 2010:

Lau Si Leong, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Cheng Ian Tong Leona e Hong Wai Mei, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro,

洪慧媚的編制外合同續期一年，自二零一一年一月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級衛生技術員羅雯閣的編制外合同續期一年，自二零一一年一月十四日起生效。

按代局長於二零一一年五月十九日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階顧問藥劑師楊燕雯的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席診療技術員Osorio de Sousa Piscarreta, Daniel Pedro的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員柳曉欣的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級衛生技術員黃靜儀的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等藥劑師秦杏儀的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等藥劑師盧艷秋、黃穎瑜及胡潔行的編制外合同續期一年，自二零一一年六月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等藥劑師吳柳娟的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問診療技術員吳志輝的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十一日起生效。

按局長於二零一一年六月二十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階首席診療技術員Callanta Suclatan, Lilian的散位合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Lo Man Kuok, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 19 de Maio de 2011:

Ieong In Man, farmacêutico consultor, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Osorio de Sousa Piscarreta, Daniel Pedro, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Junho de 2011.

Lao Hio Ian, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2011.

Wong Cheng I, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Junho de 2011.

Chon Hang I, farmacêutico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Junho de 2011.

Lou Im Chao, Wong Weng U e Wu Kit Hang, farmacêuticos de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2011.

Ng Lao Kun, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Junho de 2011.

Ng Chi Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2011:

Callanta Suclatan, Lilian, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階顧問診療技術員Desano, Eugenia F.的散位合同續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

按局長於二零一一年七月二十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等診療技術員劉志安及黃錦球的編制外合同續期一年，自二零一一年八月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等診療技術員伍志輝的編制外合同續期一年，自二零一一年八月二十日起生效。

按局長於二零一一年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，余健恩在本局擔任編制外合同第三職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第四職階一級護士，自二零一一年十一月二十日起生效。

按局長於二零一一年十月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條，並參考第14/2009號法律第十三條規定，羅子超在本局擔任編制外合同第二職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第三職階主治醫生，自二零一一年十一月五日起生效。

按代副局長於二零一一年十月二十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，胡偉明在本局擔任編制外合同第一職階首席診療技術員，更改合同第三條款，轉為第二職階首席診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年七月三十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，何翠山在本局擔任編制外合同第二職階二等診療技術員，更改合同第三條款，轉為第三職階二等診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年七月十六日起生效。

Desano, Eugenia F., técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Julho de 2011:

Lao Chi On e Wong Kam Kao, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Agosto de 2011.

Ng Chi Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2011:

U Kin Ian, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Outubro de 2011:

Luo Tze Chao, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 24 de Outubro de 2011:

Wu Wai Meng, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 31 de Julho de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Da Rocha Ho, Viviana, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 16 de Julho de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，郭群娣及譚倩盈在本局擔任編制外合同第二職階二等診療技術員，更改合同第三條款，轉為第三職階二等診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，麥詩雅及吳婉儀在本局擔任編制外合同第二職階二等診療技術員，更改合同第三條款，轉為第三職階二等診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一零年九月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，崔國斌在本局擔任編制外合同第二職階首席診療技術員，更改合同第三條款，轉為第三職階首席診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年八月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，黃淑儀在本局擔任編制外合同第一職階二等診療技術員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年十月二十日起生效。

按局長於二零一一年十月二十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等藥劑師周婉娜的編制外合同續期一年，自二零一一年十一月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階二等藥劑師周沛儀的編制外合同續期兩年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年十一月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等診療技術員張翠恩的編制外合同續期兩年，自二零一一年十一月十六日起生效。

Kuok Kuan Tai e Tam Sin Ieng, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 1 de Agosto de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Mak Si Nga e Ng Un I, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 11 de Setembro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Choi Kuok Pan, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 1 de Agosto de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Wong Suk Yee, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 20 de Outubro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2011:

Chao Un Na, farmacêutico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Novembro de 2011.

Chao Pui I, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Novembro de 2011.

Cheung Chui Yan, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階一等診療技術員黃淑尼的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年十一月五日起生效。

按代副局長於二零一一年十月二十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，繆曉露在本局擔任編制外合同第一職階牙科醫師，更改合同第三條款，轉為第二職階牙科醫師，自二零一一年十一月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，譚皓思在本局擔任編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級衛生技術員，自二零一一年十一月十八日起生效。

按局長於二零一一年十一月十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生甄立雄的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第一職階首席高級衛生技術員黃耀輝的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年十一月十八日起生效。

按副局長於二零一一年十一月十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，陳穎瑜在本局擔任編制外合同第一職階專科護士，更改合同第三條款，轉為第二職階專科護士，自二零一一年十一月二十三日起生效。

按局長於二零一一年十一月二十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，鄭振中及黎灼君在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一一年十一月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，李詠

Wong Sok Nei, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e nos termos do artigo 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Novembro de 2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, de 28 de Outubro de 2011:

Mio Hio Lou, médico dentista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico dentista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Novembro de 2011.

Tam Hou Si, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Novembro de 2011:

Ian Lap Hong, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Vong Io Fai, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Novembro de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 17 de Novembro de 2011:

Chan Weng U, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de enfermeiro-especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 23 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Novembro de 2011:

Cheang Chan Chong e Lai, Josefina Cheok Kuan, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 25 de Novembro de 2011.

Lei Weng Sam, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do con-

心在本局擔任編制外合同第一職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第二職階一級護士，自二零一一年十一月二十六日起生效。

按局長於二零一一年十一月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階高級顧問藥劑師Cou, Maria Perpetua的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階高級藥劑師陳業開的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等藥劑師麥祥的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月二十一起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級衛生技術員廖淑琼的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條，並參考第14/2009號法律第十三條，本局第一職階首席高級衛生技術員葉嘉明的編制外合同續期兩年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一一年十二月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級衛生技術員周淑儀及姜波的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員劉宇利的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席高級衛生技術員帥敬鏞的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月二十一起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席高級衛生技術員陳明道的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

按局長於二零一一年十一月二十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階首席診療技術員張家寶、方

trato com referência à categoria de enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 26 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Novembro de 2011:

Cou, Maria Perpetua, farmacêutico consultor senior, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Chan Ip Hoi, farmacêutico senior, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Mak Cheong, farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Liu Sok Keng, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ip Ka Meng, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Dezembro de 2011.

Chao Sok I e Keong Po, técnicos superiores de saúde principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Lao U Lei, técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Soi Keng Piu, técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Chan Meng Tou, técnico superior de saúde principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Novembro de 2011:

Cheong Ka Pou, Fong Peng, Lai Fong Leng, Mou Va Kei e Tam Mei Kun, técnicos de diagnóstico e terapêutica principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo

平、黎鳳玲、毛華基及譚美娟的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等診療技術員陳裕興、何珮葉、甘國宇、劉沛盈、羅素飛、冼偉華、蕭慧池、孫鳳明、黃金鈴、周育棉、鄭雪媚、蔡楚粧、韓贊、黎艷芳、李少鋒、李筱凌及黃海演的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等診療技術員司徒錫才的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等診療技術員歐民計、余麗珍、古宇恆、黎輝旭、李永光、鄭芷慧、劉麗盈及吳明位的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問醫生黎淑清的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生蔡念及李文生的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生黃立正及翁家紅的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生葉文輝的編制外合同續期兩年，自二零一一年十二月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生劉家駒及岑雲鵬的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生梁敏慧、張月萍、莫文忠、崔國虹及張悌的編制外合同續期兩年，各自二零一一年十二月二日、十二月九日、十二月九日、十二月十三日及十二月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生Antonio, Cristina及葉邱勤如的編制外合同續期兩年，自二零一二年一月一日起生效。

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Chan U Heng, Ho Pui Ip, Kam Kuok U, Lau Mineiro, Pui Ieng Christina, Lo Sou Fei, Sin Wai Wa, Sio Wai Chi, Sun Fong Meng, Wong Kam Leng, Chao Iok Min, Cheang Sut Mei, Choi Cho Chong, Hon Wan, Lai Im Fong, Lei Sio Fong, Lei Sio Leng e Wong Hoi In, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Si Tou Sek Choi, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Ao Man Kai, Iu Lai Chan, Ku U Hang, Lai Fai Iok, Lei Weng Kuong, Cheang Chi Wai, Lao Lai Ieng e Ng Meng Wai, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Lai Sok Cheng, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Choi Nim e Lei Man Sang, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2011.

Wong Lap Cheng e Yung Ka Hung, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ip Man Fai, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Dezembro de 2011.

Lau Ka Kui e Sam Wan Pang, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Man Wai, Cheong Iut Peng, Mok Man Chong, Choi Kuok Hong e Cheong Tai, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 9, 9, 13 e 17 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Antonio, Cristina e Yip Cu Shirley, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生許政偉的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生陸美嫻的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員陳婉華、李劉羽靜及譚麗華的散位合同續期一年，各自二零一一年十二月十九日、十二月二十日及十二月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員馬煥好的散位合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階二等護理助理員周鑑泉、黃亞仔、歐陽美珊及歐美群的散位合同續期一年，各自二零一一年十二月十八日、十二月十八日、十二月二十一日及十二月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階二等護理助理員曾啟洪及羅振良的散位合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員楊淑霞、郭淑恆、吳亞蓮及譚笑萍的散位合同續期一年，自二零一一年十二月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員余錦添、張裕翔、黃素珍、梁順儀、賴華雲、盧玉英及柯國妹的散位合同續期一年，各自二零一一年十二月二日、十二月五日、十二月七日、十二月十日、十二月十二日、十二月十六日及十二月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員房琪及Nogueira, Alexandre Albano的散位合同續期一年，各自二零一一年十二月十八日及十二月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員吳奕妹及何炳漢的散位合同續期一年，各自二零一一年十二月六日及十二月十三日起生效。

Hui Cheng Vai, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Lok Mei Sim, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Chan Un Wa, Lei Lao U Cheng e Tam Lai Wa, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19, 20 e 23 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Ma Wun Hou, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Chao Kam Chun, Wong A Chai, Ao Ieong Mei San e Ao Mei Kuan, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18, 18, 21 e 26 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Chang Kai Hong e Lo Chan Leong, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ieong Sok Ha, Kuok Sok Hang, Ng Ah Lin e Tam Siu Peng, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Dezembro de 2011.

U Kam Tim, Cheong U Cheong, Wong Sou Chan, Leung Son Iu, Lai Wa Wan, Lou Iok Ieng e O Kuok Mui, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 5, 7, 10, 12, 16 e 28 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Fong Kei e Nogueira, Alexandre Albano, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 e 20 de Dezembro de 2011, respectivamente.

Ng Ngan Mui e Ho Peng Hon, auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 13 de Dezembro de 2011, respectivamente.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員郭保羅的散位合同續期一年，自二零一一年十二月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，張富華、梁偉雄、鄧婉媚、黎漢蘭、梁玉珊、梁煒仙、黃達信在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年十二月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，梁順偉、楊改南、何玉芳、蘇劍丰在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年十二月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，歐運梅、張偉紅在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年十二月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，黃銀孝在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一二年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，梁嘉健及吳君潔在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十二月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，許冬梅及黎鑽添在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十二月二十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，林潔瑩在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一一年十二月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，李家

Kuok Pou Lo, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Dezembro de 2011.

Cheong Fu Wa, Leong Wai Hong, Tang Un Mei, Lai Hon Lan, Leong Iok San, Leong Sim Sin e Wong Tat Son, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Leong Son Wai, Leong Koi Nam, Ho Iok Fong e Sou Kim Fong, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 22 de Dezembro de 2011.

Ao Wan Mui e Cheong Wai Hong, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

Wong Ngan Hao, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Ka Kin e Ng Kuan Kit, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Hoi Tong Mui e Lai Chun Tim, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Dezembro de 2011.

Lam Kit Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Dezembro de 2011.

Lei Ka Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-téc-

萍在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一二年一月四日起生效。

按照局長於二零一一年十一月二十九日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，林新悅在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一一年十二月十五日起生效。

按局長於二零一一年十二月二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生許萍的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月十一日起生效。

按局長於二零一一年十二月七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，鄭國雄在本局擔任散位合同第五職階技術工人，更改合同第三條款，轉為第六職階技術工人，自二零一一年十二月二十三日起生效。

按局長於二零一一年十二月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士羅磊晶的編制外合同續期三個月，自二零一二年一月一日起生效。

按局長於二零一一年十二月十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員張光熾的散位合同續期，由二零一二年一月五日起續約至四月二十五日。

按局長於二零一一年十二月十九日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用張美蓉、鄧一萍、楊嘉靜、鄭妙雲、凌寶恩、王曉虹及胡瑋欣在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年一月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用蔡奮桑在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一二年一月十八日起生效。

nico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Novembro de 2011:

Lam San Ut, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Dezembro de 2011:

Hui Ping, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2011:

Chiang Kuok Hong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Dezembro de 2011:

Lo Loi Cheng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de três meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2011:

Cheong Kong Chi, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 5 de Janeiro a 25 de Abril de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Dezembro de 2011:

Cheong Mei Iong, Tang Iat Peng, Jeong Ka Cheng, Cheang Mio Wan, Leng Elena, Wong Hio Hong e Wu Wai Ian — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Choi Fan San — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用馬潔盈、吳美霞及余佩雯在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年二月一日起生效。

按代局長於二零一一年十二月二十一日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉韻詩及黃偉東在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一二年一月十八日起生效。

按局長於二零一一年十二月三十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階顧問醫生黃范銘的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

按照二零一二年一月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

林穎珊——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1907。

(是項刊登費用為 \$264.00)

吳雅雅、繆璇、馬文菲、林定增、談雅莉、蕭正倫、何碧珊、黃麗霞、盧振宇——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1864、M-1865、M-1866、M-1867、M-1868、M-1869、M-1870、M-1871、M-1872。

(是項刊登費用為 \$333.00)

吳思敏、吳許文、吳詩雅、梁穎欣、林寶興、關柏文、盧詠芝——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號：T-0186、T-0187、T-0188、T-0189、T-0190、T-0191、T-0192。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一二年一月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消Rosalia Laoang Vinluan第D-0029號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消繆曉露第D-0097號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消蘇美琮第E-1269號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Ma Kit Ieng, Ng Mei Ha e U Pui Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Dezembro de 2011:

Lao Wan Si e Wong Wai Tong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Dezembro de 2011:

Wong Fan Meng, médico consultor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Janeiro de 2012:

Lam Weng San — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1907.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wu Yaya, Mio Sun, Ma Man Fei, Lin Dingzeng, Tam Nga Lei, Xiao Zhenglun, Ho Pek San, Wong Lai Ha e Lou Chan U — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1864, M-1865, M-1866, M-1867, M-1868, M-1869, M-1870, M-1871 e M-1872.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Ng Si Man, Ng Hoi Man, Ng Sze Nga, Leong Weng Ian, Lam Pou Heng, Kwan Pak Man e Lou Weng Chi — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0186, T-0187, T-0188, T-0189, T-0190, T-0191 e T-0192.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Janeiro de 2012:

Rosalia Laoang Vinluan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0029.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Mio Hio Lou — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0097.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

So Mei Keng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1269.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

取消方乃岳第T-0071號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$353.00）

分別取消方乃岳第W-0064號、鄧小兵第W-0189號及余翠玲第W-0301號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照社會文化司司長於二零一二年一月二十日的批示：

根據第18/2009號法律第十三條第五款規定及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十月十二日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的分別為第一名至第十八名應考人且評核成績合格的護士職程第四職階專科護士吳妙桃、李群紅、黃潔薇、陳慧儀、袁露比、楊志鎰、梁寶鸞、莫惠明、陳珮群、林玉嫻、林鳳英、余斌、Chau Lopes, Ka I、柳蘊瑜、蘇長芸、郭婉薇、鄧麗賢和何燕萍，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階護士長。

按照副局長於二零一二年一月二十日作出的批示：

核准以下成藥的註冊：

“Aliamet Cream” 15克及450克乳膏，其註冊編號為MAC-00298。

上述成藥的製造及註冊證書持有人為“安福化藥廠有限公司”。

（是項刊登費用為 \$382.00）

按照二零一二年一月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

冼棟榮——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0156。

（是項刊登費用為 \$284.00）

蘇詠妍——恢復第T-0120號治療師（物理治療）執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

取消鄧柏森第T-0086號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M

Fong Nai Ngok — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0071.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Fong Nai Ngok, Tang Sio Peng e U Choi Leng — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0064, W-0189 e W-0301.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro de 2012:

Ung Mio Tou, Lei Kuan Hong, Vong Kit Mei, Chan Wai Yee, Iun Lou Pei, Ieong Chi Iat, Leung Pou Lun, Mok Wai Meng, Chan Pui Kuan, Lam Iok Han, Lam Fong Ieng, Yu Bun, Chau Lopes, Ka I, Lao Wan U, Sou Cheong Van, Kuok Un Mei, Tang Lai In e Ho In Peng, enfermeiros-especialistas, 4.º escalão, da carreira de enfermagem, primeiro a décimo oitavo classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2011, II Série, de 12 de Outubro — nomeados, definitivamente, enfermeiros-chefes, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 5, da Lei n.º 18/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 20 de Janeiro de 2012:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica seguinte:

Aliamet Cream, creme de 15g e 450g, com o número de registo MAC-00298;

sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratórios ASHFORD, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Janeiro de 2012:

Sinn Dung Wing Nicholas — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0156.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Sou Veng In — concedida autorização para o reinício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0120.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chau Pak Sam — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios au-

號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消毛紅石第W-0253號中醫執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

元和醫療康復中心（第二門診）——應其要求，取消第AL-0161號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照副局長於二零一二年一月二十六日之批示：

核准向蕭,字華先生發給“華銳藥房”准照，編號為第154號以及其營業地點為澳門菜園涌邊街30號新南大廈地下E座，住址位於澳門菜園涌邊街30號新南大廈地下E座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一二年一月三十日之批示：

核准准照編號為第38號的“廣元堂中藥房”搬遷，新址位於澳門氹仔告利雅施利華街96號藝瑩閣地下A座。

(是項刊登費用為 \$284.00)

核准准照編號為第133號的藥物產品出入口及批發商號“穗豐貿易”搬遷，新址位於澳門和樂街57-77號宏德工業大廈第一期4樓C座，法人住所位於澳門和樂街57-77號宏德工業大廈第一期4樓C座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一二年一月三十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

蕭潔媚——應其要求，中止第W-0347號中醫執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

伍威俊——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號：T-0193。

(是項刊登費用為 \$294.00)

何嘉濠——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號：T-0194。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一二年二月三日於衛生局

局長 李展潤

xiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0086.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Mou Hong Seak — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0253.

(Custo desta publicação \$314,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará de Uni-World Medical Rehabilitation Center II, alvará n.º AL-0161.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 26 de Janeiro de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 154 de Farmácia Wa Yoi, com local de funcionamento na Rua Marginal do Canal das Hortas, n.º 30, Edifício San Nam, r/c, «E», Macau, a Sio, U Wa, com residência na Rua Marginal do Canal das Hortas, n.º 30, Edifício San Nam, r/c, «E», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 30 de Janeiro de 2012:

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia Chinesa Kuong Un Tong, alvará n.º 38, para a Rua Correia da Silva, n.º 96, Angie's Court. r/c «A», Taipa-Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a mudança de instalações da Firma de Importação, Exportação e Venda por Grosso de Produtos Farmacêuticos Good Year Trading, alvará n.º 133, para a Rua da Concórdia n.ºs 57-77 Edifício Industrial Wan Tak, bloco I, 4.º andar C, Macau, com sede na Rua da Concórdia, n.ºs 57-77 Edifício Industrial Wan Tak, bloco I, 4.º andar C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 31 de Janeiro de 2012:

Sio Kit Mei — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0347.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Wai Chon — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0193.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Ho Ka Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0194.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Fevereiro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chín Ion*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長二零一一年十二月十五日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一二年二月二十五日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第一職階、薪俸點為440：鍾子石、韓琳、李麗英、李煒珊及譚海意；

教學助理員，第一職階、薪俸點為260：馮凱威、何嘉恩及李潔儀。

按照社會文化司司長二零一一年十二月十九日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第一職階、薪俸點為440：馮子瑜及黃雪媛，由二零一二年二月二十五日起生效，譚希名，由二零一二年三月一日起生效；

教學助理員，第一職階、薪俸點260：António Elísio Tavares Chan，由二零一二年二月二十五日起生效。

按照行政長官二零一二年一月十六日批示：

劉芷瑩，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，由二零一二年二月一日起生效。

二零一二年一月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一一年十一月十五日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 15 de Dezembro de 2011:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e VI anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Fevereiro de 2012:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440: Chong Chi Seak, Hon Lam, Lei Lai Ieng, Lei Wai San e Tam Hoi I.

Auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260: Fong Hoi Wai, Ho Ka Ian e Lei Kit I.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Dezembro de 2011:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e VI anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440: Fong Chi U e Wong Sut Wun, a partir de 25 de Fevereiro de 2012, Tam Hei Meng, a partir de 1 de Março de 2012;

Auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260: António Elísio Tavares Chan, a partir de 25 de Fevereiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2012:

Lao Chi Ieng Josefina — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Janeiro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 15 de Novembro de 2011:

Simon Olivier Tétreault — contratado por contrato individual de trabalho como músico «Segundo Trombone» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da

二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請Simon Olivier Tétreault在本局澳門樂團擔任第二長號樂師，自二零一二年一月二十七日起至八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十二月三十日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請Maria Laura Matos Moura Borges在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，自二零一二年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局澳門中央圖書館澳門暨總書庫組組長鄧華超因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一二年二月二十三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局澳門中央圖書館館長伍家駿因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一二年二月二十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，續期一年：

陸曉敏——第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一二年二月十日起生效；

蕭詠儀——第三職階特級照相排版員，薪俸點為330，自二零一二年二月十三日起生效；

黃洪強——第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一二年二月二十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年一月十六日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，本局與駱琪重新簽訂個人勞動合同（不具期限），在演藝學院擔任音樂教師，自二零一二年一月二十六日起生效。

Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 27 de Janeiro a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Dezembro de 2011:

Maria Laura Matos Moura Borges — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Janeiro de 2012:

Tang Va Chio — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector dos Fundos Gerais e de Macau da Biblioteca Central de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Janeiro de 2012:

Ng Ka Chon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Biblioteca Central de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 12 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lok Io Man, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 10 de Fevereiro de 2012;

Sio Weng I Maria Rosa, como operadora de fotocomposição especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 13 de Fevereiro de 2012;

Wong Hung Keong, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2012:

Luo Qi — celebrado novo contrato individual de trabalho (sem termo), como professor de música do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

摘錄自簽署人於二零一二年一月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，續期一年：

孔雷詠琴——第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一二年二月十四日起生效；

林錦棠及馬錦洪——第六職階輕型車輛司機及第六職階技術工人，薪俸點為220，自二零一二年二月二十九日起生效。

二零一二年二月二日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despachos do signatário, de 16 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Hung Loi Weng Kam, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 14 de Fevereiro de 2012;

Lam Kam Tong e Ma Kam Hong, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, e operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Fevereiro de 2012.

Instituto Cultural, aos 2 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十一月十五日作出的批示：

李燕非及蔣其芳——根據七月十八日第18/2011號行政法規第二十六條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零一二年一月一日起計，為期二年。

摘錄自本局局長於二零一一年十二月二十三日作出的批示：

劉敏芬、黎美芬、周惠馨及黎詠靄——根據七月十八日第18/2011號行政法規第二十六條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零一二年一月一日起計，為期一年。

溫凱盈及陳慧珠——根據七月十八日第18/2011號行政法規第二十六條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零一二年二月一日起計，為期一年。

曾凱琳——根據七月十八日第18/2011號行政法規第二十六條第二款之規定，其個人勞動合同續期，自二零一二年三月二日起計，為期一年。

二零一二年一月三十一日於旅遊局

局長 安棟樑

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2011:

Li Yanfei e Jiang Qifang — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, de acordo com o disposto no artigo 26.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Dezembro de 2011:

Lau Man Fan, Lai Mei Fun, Chow Wai Hing Winnie e Lai Wing Oi — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, de acordo com o disposto no artigo 26.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Wan Hoi Ying Dorothy e Chan Wai Chu Sophie — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, de acordo com o disposto no artigo 26.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Tsang Hoi Lam — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, de acordo com o disposto no artigo 26.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 18/2011, de 18 de Julho, a partir de 2 de Março de 2012.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Janeiro de 2012. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

體育發展局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年一月十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，鄒國偉在本局擔任組織、研究及資訊處處長的定期委任，自二零一二年二月十五日起續期兩年。

摘錄自本件簽署人於二零一二年一月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

何國斌，第一職階一等技術員，自二零一二年二月七日起生效；

林淑雯、劉致和、吳美鳳及容家宏，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年二月七日起生效；

歐偉棠及袁天恩，第二職階二等技術員，自二零一二年二月十九日起生效；

梁婉婷、盧磊及黃郭好儀，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年二月十九日起生效；

趙敏儀，第一職階一等高級技術員，自二零一二年二月二十四日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一二年一月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改李潔瑩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年十二月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gabriela Helena da Rocha Alves Martins在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年二月一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭芷瑩在本局擔任職務的編制外合同，自二零一二年三月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro de 2012:

Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Organização, Estudos e Informatização deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 18 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ho Koc Pan, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2012;

Lam Sok Man, Lau Chi Vo, Ng Mei Fong e Yung Ka Wang, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2012;

Ao Wai Tong e Un Tin Ian, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2012;

Leong Un Teng, Lou Loi e Vong Kuok Hou I, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2012;

Chio Man I, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2012:

Lei Kit Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, progride para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Dezembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Gabriela Helena da Rocha Alves Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Ivy Chiang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, progride para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

李婕，第一職階一等高級技術員，自二零一二年二月七日起生效；

薛慧冰，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年二月七日起生效；

林佩君及沈美琦，第一職階一等高級技術員，自二零一二年二月十九日起生效；

李燕玲、梁家燕、梁嘯龍、盧綺雲、蘇盈康及黃慧芝，第一職階一等技術員，自二零一二年二月十九日起生效；

葉金松、戴愛珍及譚穎兒，第二職階二等技術員，自二零一二年二月十九日起生效；

Alberto Xequê do Rosário及王美玲，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年二月十九日起生效；

李仲偉，第一職階首席技術員，自二零一二年二月二十日起生效。

二零一二年二月二日於體育發展局

局長 黃有力

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Chit da Conceição, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2012;

Sit Wai Peng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Fevereiro de 2012;

Lam Pui Kwan e Sam Mei Kei, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2012;

Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long, Lou I Wan, Sou Ieng Hong e Welch Wong, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2012;

Ip Kam Chong, Tai Oi Chan e Tam Veng I, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2012;

Alberto Xequê do Rosário e Vong Mei Leng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Fevereiro de 2012;

Lei Chong Wai, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 20 de Fevereiro de 2012.

Instituto do Desporto, aos 2 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

旅 遊 學 院

批 示 摘 錄

根據院長於二零一二年一月十八日之批示：

甘美倩，本學院第一職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一二年二月十四日起生效。

二零一二年二月一日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente deste Instituto, de 18 de Janeiro de 2012:

Kum Mei Sin, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Fevereiro de 2012.

Instituto de Formação Turística, 1 de Fevereiro de 2012. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一二年一月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，譚淑茵、何嘉莉、李嘉芙、鄭子華、林梅

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 26 de Janeiro de 2012:

Tam Sok Ian, Ho Ka Lei, Lei Ka Fu, Chiang Chi Wa, Lam Mui Mui, Kuong Chi Ian, Chong Pou Man, Cheang Sin I, Ho Lot Hang, Wong Ka Lai, Hoi Pak Fan, Lei Weng Kei, Wong Hok

梅、鄭芷茵、鍾寶汶、鄭倩儀、何律衡、黃嘉麗、許白芬、李穎淇、黃學林及歐迪倫在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年二月一日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，鄧啟倫及崔振威在本基金擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一二年三月六日起續期一年，薪俸點為350點。

二零一二年二月一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Lam e Ao Tek Lon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Tang Kai Lon e Choi Chan Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Março de 2012.

Fundo de Segurança Social, 1 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

體 育 發 展 基 金

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一二年財政年度體育發展基金預算之第一次修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一二年一月二十日的批示許可：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, referente ao ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Janeiro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	6,500,000.00	500,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		1,000,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		2,000,000.00
02	03	09	00	99	未列明之負擔——其他 Encargos não especificados — Outros		
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas		3,000,000.00
					總數 Total		6,500,000.00

二零一二年一月十一日於體育發展基金行政管理委員會——主席：黃有力——委員：潘永權、林蓮嬌、吳志強、Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

O Conselho de Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 11 de Janeiro de 2012. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Pun Weng Kun* — *Lam Lin Kio* — *Ung Chi Keong* — *Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自二零一一年十二月二十七日運輸工務司司長批示：

李一濤——根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一一年十二月二十九日代局長批示：

應鄭帝扶之請求，其於本局擔任第二職階勤雜人員之散位合同自二零一二年一月十六日起予以解除。

摘錄自二零一二年一月四日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與下列人員簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點，可續期：

歐愛嘉，由二零一二年二月一日起生效；

陳坤明及溫玉珊，由二零一二年二月十五日起生效；

龔玉冰，由二零一二年三月一日起生效。

摘錄自二零一二年一月十二日運輸工務司司長批示：

黃冠新及沈傑——根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年二月一日起生效，為期六個月。

摘錄自二零一二年一月十二日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第五職階輕型車輛司機李英豪在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年三月七日起續約一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Dezembro de 2011:

Lee Yat To — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Capitania, nos termos da Lei n.º 14/2009 e ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do director, substituto, desta Capitania, de 29 de Dezembro de 2011:

Cheang Tai Fu — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.^o escalão, nesta Capitania, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renováveis, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nos termos da Lei n.º 14/2009 e ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Au Margarida, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Chan Kuan Meng e Wan Iok San, a partir de 15 de Fevereiro de 2012;

Kong Iok Peng, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2012:

Wong Kun San e Sam Kit — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nesta Capitania, nos termos da Lei n.º 14/2009 e ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Por despachos da directora desta Capitania, de 12 de Janeiro de 2012:

Lei Ieng Hou, motorista de ligeiros, 5.^o escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2012.

Cheong Cho Tai, auxiliar, 4.^o escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

則》第二十七條及二十八條的規定，第四職階勤雜人員張初帶在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年三月八日起續約一年。

二零一二年二月一日於港務局

局長 黃穗文

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一二年一月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列人員在本局擔任職務之編制外合同，按下述之職級、薪俸點及日期續期一年：

Anita Anok，第一職階一等翻譯員，薪俸點490，自二零一二年二月一日起生效；

李敬康，第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一二年二月九日起生效。

摘錄自本人於二零一二年一月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，余振森在本局擔任第六職階勤雜人員的散位合同續期一年，薪俸點為160，自二零一二年二月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年一月十九日作出的批示：

按照第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局公共房屋事務廳廳長鄭錫林及房屋分配處處長趙旅平因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一二年一月二十六日起生效。

摘錄自本人於二零一二年一月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項的規定，Eng Vai Keong及葉沛枝在本局擔任職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為收取第八職階輕型車輛司機的職級薪俸點260，分別自二零一一年十二月六日及二零一二年一月十五日起生效。

二零一二年二月一日於房屋局

局長 譚光民

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2012.

Capitania dos Portos, 1 de Fevereiro de 2012. — A Directora, Wong Soi Man.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 13 de Janeiro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009 :

Anita Anok, como intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, a partir de 1 de Fevereiro de 2012;

Lei Keng Hong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 9 de Fevereiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 17 de Janeiro de 2012:

U Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2012:

Cheang Sek Lam e Chio Loi Peng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Assuntos de Habitação Pública e da Divisão de Atribuição de Habitações deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Janeiro de 2012.

Por despachos do signatário, de 19 de Janeiro de 2012:

Eng Vai Keong e Ip Pui Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 4), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Dezembro de 2011 e 15 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Instituto de Habitação, 1 de Fevereiro de 2012. — O Presidente do Instituto, Tam Kuong Man.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政長官辦公室

公告

為填補由政府總部輔助部門以編制外合同任用的第一職階一等行政技術助理員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，有關開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門二樓人力資源暨檔案處內，並於本輔助部門及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年二月一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$920.00)

通告

按照二零一二年一月十九日行政長官批示，根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，透過入職開考，以散位合同方式，為政府總部輔助部門填補第一職階勤雜人員（雜役範疇）七缺。

1. 職務內容

擔任園藝工作組的雜務工作，協助專職人員執行裝卸、運輸等以體力勞動為主的職務，另執行種植花卉及護理花園等工作。

2. 薪俸

第一職階勤雜人員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的110點。

其他工作條件及福利按現行公職法律制度的一般標準。

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos SASG, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, e publicado na *internet* dos SASG e dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, 1 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Chefe do Executivo, de 19 de Janeiro de 2012, se acha aberto o concurso de ingresso, por contrato de assalariamento, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete vagas de auxiliar, 1.º escalão, área de serviços gerais, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

1. Conteúdo funcional

Ao pessoal auxiliar compete desempenhar tarefas gerais no grupo de jardinagem, coadjuvar o pessoal profissional nos trabalhos físicos, nomeadamente de carga e descarga, de transporte, etc., bem como executar trabalhos relacionados com a plantação e cuidado do jardim.

2. Vencimento

O auxiliar, 1.º escalão, vence pelo índice 110 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

As demais condições de trabalho e regalias obedecem os critérios gerais do Regime Jurídico da Função Pública.

3. 聯繫方式

散位合同，首六個月為試用期。

4. 報考條件

凡屬澳門特別行政區居民，且符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b至f項所規定的擔任公職之一般要件，具有小學畢業學歷之人士均可報考。

5. 甄選及評分制度

履歷分析：30%；

專業面試：70%。

6. 報考辦法、期限及有效期

報考人應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計二十日內，填妥經第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內遞交到擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。

6.1 應遞交的文件：

6.1.1 與公職無聯繫的報考人：

a) 有效的身份證明文件副本（澳門永久性居民身份證或非永久性居民身份證）（須出示正本核對）；

b) 本通告所要求學歷的證明文件副本（須出示正本核對）；及

c) 履歷。

6.1.2 與公職有聯繫的報考人：

a) 有效的身份證明文件副本（澳門永久性居民身份證或非永久性居民身份證）（須出示正本以作核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本以作核對）；

c) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核；及

3. *Natureza do vínculo*

Contrato de assalariamento, com um período experimental de seis meses.

4. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que sejam residentes da Região Administrativa Especial de Macau, que reúnam os requisitos gerais para o exercício da função pública constantes das alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau e que possuam como habilitações académicas o ensino primário.

5. *Seleção e avaliação*

Análise curricular: 30%;

Entrevista profissional: 70%.

6. *Forma de admissão, prazo e validade*

A apresentação de candidaturas deve ser feita no prazo de vinte dias a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, mediante entrega da «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devidamente preenchida, até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente, à Divisão dos Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, acompanhada dos seguintes documentos:

6.1 Documentos a apresentar:

6.1.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (Bilhete de Identidade de Residente Permanente ou de Residente Não-Permanente) (carece da apresentação do original para efeitos de conferência);

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (carece da apresentação do original para efeitos de conferência); e

c) Nota curricular.

6.1.2 Candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (Bilhete de Identidade de Residente Permanente ou de Residente Não-Permanente) (carece da apresentação do original para efeitos de conferência);

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (carece da apresentação do original para efeitos de conferência);

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) 履歷。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。
倘政府總部輔助部門在名單有效期內同一職位出現空缺，順序遞補。

7. 本次開考的臨時、確定及成績名單張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 韋華珍

正選委員：政府總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

政府總部輔助部門勤雜人員

（職務主管） 張仲民

候補委員：政府總部輔助部門一等技術輔導員

（職務主管） 危行

政府總部輔助部門一等技術輔導員 徐秀嫻

二零一二年一月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

（是項刊登費用為 \$4,450.00）

d) Nota curricular.

A validade do presente concurso é de um ano a contar da data da publicação da lista classificativa final. Os lugares que venham a vagar na mesma categoria, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, durante a validade do concurso, serão preenchidos segundo a ordenação da respectiva lista classificativa final.

7. As listas provisória, definitiva e classificativa do presente concurso serão afixadas na Divisão dos Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar.

8. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Wai Wa Chan Carreira, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo.

Vogais efectivos: Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Cheong Chong Man, auxiliar (chefia funcional) dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais suplentes: Ngai Hang, adjunto-técnico de 1.ª classe (chefia funcional) dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Chui Sau Han, adjunto-técnico de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Janeiro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 4 450,00)

審 計 署

名 單

審計署於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有限制的方式進行晉級普通開考，以填補審計署人員編制高級技術員組別內第一職階一等高級技術員十八缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何嘉誠	7.84
2.º 陳子麒	7.81
3.º 趙正香	7.76
4.º 郭佩珊	7.71 (*)
5.º 余慧怡	7.71 (*)
6.º 侯祥翔	7.69

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezoito vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Ka Seng	7,84
2.º Khan Rex.....	7,81
3.º Chio Cheng Heong.....	7,76
4.º Kok Pui San.....	7,71 (*)
5.º U Wai I.....	7,71 (*)
6.º Hao Cheong Cheong.....	7,69

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
7.º 陳紹軒	7.56	7.º Chan Sio Hin.....	7,56
8.º 吳家騏	7.52	8.º Ng Ka Kei.....	7,52
9.º 林文	7.47	9.º Lam Man	7,47
10.º 李凱詠	7.46	10.º Lei Hoi Weng	7,46
11.º 魏志富	7.39	11.º Ngai Chi Fu	7,39
12.º 梁業恆	7.34	12.º Leong Ip Hang.....	7,34
13.º 盧啟賢	7.31	13.º Lo Kai In.....	7,31
14.º 黃小慧	7.29	14.º Vong Sio Wai	7,29
15.º 梁苑君	7.27	15.º Leong Un Kuan	7,27
16.º 華志浩	7.24	16.º Wa Chi Hou.....	7,24
17.º 梁美詩	7.07	17.º Leong Mei Sze Angela.....	7,07
18.º 李楊	7.03	18.º Lei Ieong.....	7,03

(*) 投考人得分相同，按最近的工作表現評核中獲較好評語為優先。

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零一二年一月二十日審計長批示確認)

二零一二年一月三十日於審計署

典試委員會：

主席：審計師 馬世廉

正選委員：一等高級技術員 Bernardino Pereira Lo

一等高級技術員 袁健文

(是項刊登費用為 \$2,280.00)

公 告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本署為填補人員編制內下述空缺，經於二零一二年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的報考人臨時名單張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱：

——第一職階顧問高級技術員五缺；及

——第一職階一等技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

(*) Em caso de igualdade de classificação dos candidatos têm preferência os candidatos com melhor avaliação do desempenho na última menção que tiver sido atribuída.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 20 de Janeiro de 2012).

Comissariado da Auditoria, aos 30 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ma Sai Lim, auditor.

Vogais efectivos: Bernardino Pereira Lo, técnico superior de 1.ª classe; e

Yuen Kin Man, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 280,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Técnico superior assessor, 1.º escalão: cinco vagas; e

Adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão: uma vaga.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Estatuto.

二零一二年二月三日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

終審法院院長辦公室

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以文件審查及有限制方式，為終審法院院長辦公室的公務人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員技術輔助人員職程第一職階特級技術輔導員兩缺。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公布，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年二月二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

新聞局

公告

新聞局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺及技術員職程第一職階一等技術員三缺，經於二零一二年一月十一日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂。

Comissariado da Auditoria, aos 3 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos trabalhadores do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo técnico de apoio, contratado além do quadro deste Gabinete.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e publicado na *internet* dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação das candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 2 de Fevereiro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, e três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年二月二日於新聞局

代局長 何慧卿

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 2 de Fevereiro de 2012.

O Director do Gabinete, substituto, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

行 政 公 職 局

名 單

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 楊秀姬	85.31
2.º 陳思恆	85.00 a)
3.º 林玉菁	85.00
a) 職級年資較長	

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年一月十九日行政法務司司長的批示確認)

二零一一年十二月二十九日於行政公職局

典試委員會：

主席：張錫聯

委員：Brígida B. Oliveira Machado

劉更生

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員四缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ieong Sao Kei.....	85,31
2.º Chan Sze Hang.....	85,00 a)
3.º Lam Iok Cheng.....	85,00
a) Maior antiguidade na categoria.	

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Cheong Sek Lun.

Vogais: Brígida B. Oliveira Machado; e

Lao Kang Sang.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

合格應考人：	分
1.º 陳瓊暉	82.81
2.º 李紅梅	81.50
3.º 李毅	80.44
4.º 盧旭池	80.38

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年一月十九日行政法務司司長的批示確認)

二零一一年十二月三十日於行政公職局

典試委員會：

主席：鄭渭茵

委員：Brígida B. Oliveira Machado

陳淑貞

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員四缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何紫琪	84.06
2.º 羅景文	83.50
3.º 鍾展恆	80.44
4.º 林淑賢	79.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年一月十九日行政法務司司長的批示確認)

二零一一年十二月三十日於行政公職局

典試委員會：

主席：林瑞光

委員：林君凡

馮方丹

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Chan Keng Fai.....	82,81
2.º Lei Hong Mui.....	81,50
3.º Lei Ngai	80,44
4.º Lou Iok Chi.....	80,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Cheng Wai Yan Tina.

Vogais: Brígida B. Oliveira Machado; e

Chan Sok Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Ho Chi Kei	84,06
2.º Lo Keng Man	83,50
3.º Chong Chin Hang.....	80,44
4.º Lam Sok In	79,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lam Soi Kuong.

Vogais: Lam Kuan Fan; e

Fong Fong Tan.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員二缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮禮諾	85.00 a)
2.º 李麗施	85.00
a) 職級年資較長	

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年一月十九日行政法務司司長的批示認可)

二零一一年十二月三十日於行政公職局

典試委員會：

主席：邱寶娟

委員：楊幸彩

林秀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
李嘉明.....	87.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴

(經二零一二年一月十九日行政法務司司長的批示確認)

二零一二年一月三日於行政公職局

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Lai Nok	85,00 a)
2.º Lei Lai Si.....	85,00

a) Maior antiguidade na categoria.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Iao Pou Kun.

Vogais: Yeung Hang Choi; e

Lam Sao.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lee Ka Meng.....	87,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Janeiro de 2012.

典試委員會：

主席：張錫聯

委員：劉更生

林玉菁

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

O Júri:

Presidente: Cheong Sek Lun.

Vogais: Lao Kang Sang; e

Lam Iok Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經二零一一年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

陳杏妮.....81.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年一月十九日行政法務司司長的批示確認)

二零一二年一月三日於行政公職局

典試委員會：

主席：Brígida B. Oliveira Machado

委員：陳樹佳

林詠詩

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Chan Hang Nei.....81,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Brígida B. Oliveira Machado.

Vogais: Chan Su Kai; e

Lam Veng Si.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

法 務 局

名 單

為填補法務局人員編制內傳譯及翻譯職程第一職階顧問翻譯員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011:

合格准考人：分

關淑芬.....81.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經行政法務司司長於二零一二年一月二十七日的批示確認）

二零一二年一月十七日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 吳子健

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

澳門保安部隊事務局首席顧問高級技術員 梁金玉

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

法務局為填補編制外合同人員高級技術員職程法律範疇第一職階一等高級技術員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人：分

1.º 梁敏蕊78.31

2.º 林強俊78.25

3.º 杜宏基78.06

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

（經行政法務司司長於二零一二年一月二十七日的批示確認）

二零一二年一月十七日於法務局

典試委員會：

主席：法務局廳長 羅靜萍

正選委員：法務局處長 鄭婉瑩

勞工事務局顧問高級技術員 方德貴

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

Candidato aprovado: valores

Kuan Sok Fan81,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng Chi Kin, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivas: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Leong Kam Iok, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), cujo «anúncio» do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011:

Candidatos aprovados: valores

1.º Leong Man Ioi78,31

2.º Lam Keong Chon78,25

3.º Tou Wang Kei78,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lo Cheng Peng, chefe de departamento da DSAJ.

Vogais efectivos: Kwong Iun Ieng, chefe de divisão da DSAJ; e

Fong Tak Kuai, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一一年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

林樹源..... 75.31

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年一月二十日行政法務司司長的批示確認）

二零一二年一月十七日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局副局長 歐陽瑜

正選委員：身份證明局處長 唐偉杰

警察總局高級技術員 鄭奇添

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro, do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Lam Su Un..... 75,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ao Ieong U, subdirectora da DSI.

Vogais efectivos: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI; e

Cheang Kei Tim, técnico superior dos Serviços de Polícia Unitários.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

民 政 總 署

公 告

為填補民政總署人員編制內相關空缺，經二零一二年一月四日第一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十個工作天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias úteis, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de lugares existentes nos quadros de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012:

——第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）壹缺

——第一職階首席特級行政技術助理員（行政範疇）壹缺

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一二年一月二十日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

提供“第十二屆澳門城市藝穗節”的承辦服務

第02/SCR/2012號公開招標

按照二零一二年一月十一日本署管理委員會第02/2012號第六項之決議，現為提供“第十二屆澳門城市藝穗節”的承辦服務進行公開招標。

服務總價格上限為澳門幣壹佰陸拾萬元正（\$1,600,000.00）。

有意競投者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標方案、承投規則及特定要求表。

截止遞交標書日期為二零一二年四月十二日（星期四）下午五時正。競投者或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣肆萬元正（\$40,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

解釋會日期為二零一二年三月一日（星期四）下午三時三十分，於南灣大馬路517號南通商業大廈十九樓文化康體部舉行。

開標日期為二零一二年四月十六日（星期一）上午十時三十分，於本署中華廣場六樓培訓中心舉行。

二零一二年二月一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,605.00）

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área informática; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, área administrativa.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Janeiro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aquisição de serviços para a «12.ª Edição do Fringe da Cidade de Macau»

Concurso público n.º 02/SCR/2012

Faz-se público que, nos termos da alínea 6) da Deliberação n.º 02/2012 do Conselho de Administração, de 11 de Janeiro, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de serviços para a «12.ª Edição do Fringe da Cidade de Macau».

O limite máximo do valor global da prestação de serviços é de um milhão e seiscentas mil patacas (\$ 1 600 000,00).

O programa do concurso, o caderno de encargos e o quadro de requisitos específicos encontram-se à disposição dos interessados no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, em dias úteis e durante as horas normais de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,00 horas do dia 12 de Abril de 2012. O proponente ou o seu representante deve entregar a proposta e os seus documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM. Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de quarenta mil patacas (\$ 40 000,00) mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução a favor do IACM ou cheque bancário que deverão ser feitos directamente na Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros/Tesouraria do IACM da RAEM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c.

O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento no dia 1 de Março de 2012, pelas 15,30 horas, nos Serviços Culturais e Recreativos, sitos na Avenida da Praia Grande n.º 517, Edf. Comercial «Nam Tung», 19.º andar.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no dia 16 de Abril de 2012, pelas 10,30 horas, no Centro de Formação deste Instituto, sito no 6.º andar do Edifício China Plaza.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Fevereiro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員六缺，經於二零一一年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的形式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳麗敏	9.25 (a)
2.º 蘇添平	9.25
3.º 許志雄	9.23 (a)
4.º 呂美瑩	9.23
5.º 譚志權	9.18
6.º 麥偉棟	9.16

(a) 在公職的年資較長。

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年一月三十日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年一月三十一日於經濟局

典試委員會：

主席：戴建業

正選委員：陳子慧

馮潤良

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 28 de Setembro de 2011:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Florinda da Rosa Silva Chan.....	9,25 (a)
2.º Sou Tim Peng	9,25
3.º Hoi Chi Hong.....	9,23 (a)
4.º Lu My Yen	9,23
5.º Tam Chi Kin	9,18
6.º Mac Vai Tong.....	9,16

(a) Maior antiguidade na função pública

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Tai Kin Ip.

Vogais efectivos: Chan Tze Wai; e

Fong Ion Leong.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

統計暨普查局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為統

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicados na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, nos termos defi-

計暨普查局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號 “皇朝廣場” 十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

1. 確定委任人員空缺：

統計範疇第一職階特級統計技術員一缺；

2. 編制外合同人員空缺：

資訊範疇第一職階首席高級技術員一缺。

二零一二年一月二十七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

nidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Lugares dos trabalhadores de nomeação definitiva:

— Um lugar de técnico de estatística especialista, 1.º escalão, área de estatística;

2. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

— Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Janeiro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

勞 工 事 務 局

名 單

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一一年十一月二十三日在《澳門特別行政區公報》第四十七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分

Susana Elisa dos Santos.....77.44

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年一月三十日經濟財政司司長批示認可)

二零一二年一月十九日於勞工事務局

典試委員會：

主席：鄭麗群

委員：黃順賢

關國楠

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal provido no regime do contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Susana Elisa dos Santos77,44

Nos termos do artigo 28.º do supracitado Regulamento Administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 19 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: *Chiang Lai Kuan*.

Vogais: Vong Son In; e

Kuan Kok Nam.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

公 告

Anúncios

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員十缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一一年十二月二十八日在《澳門特別行政區公報》第五十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路211-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年一月三十日於勞工事務局

代局長 陳景良

(是項刊登費用為 \$881.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一一年十二月二十八日在《澳門特別行政區公報》第五十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年一月三十一日於勞工事務局

代局長 陳景良

(是項刊登費用為 \$881.00)

通 告

Avisos

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月三十日批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，勞工事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，招聘第一職階二等

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 30 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Novembro de 2011, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de pres-

技術員兩缺，試用期六個月，以散位合同任用，試用期的工作表現符合要求，改以編制外合同任用。

1. 開考類別、准考期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 錄取要件

符合以下條件者均可報考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公共職務之一般要件；

c) 具備高等課程學歷。

3. 報名方式、應遞交的文件及收件地點

投考人應於指定期限及辦公時間內到位於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈一樓本局勞動監察廳提交第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》及下列文件：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經報考人簽署之履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

投考人如屬勞工事務局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存於其個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

tação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, contratados em regime de assalariamento, durante o período experimental de seis meses. Findo o prazo experimental e reunidas as exigências, passam a ser contratados em regime de contrato além do quadro.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior.

3. Forma de admissão e os elementos e documentos que a devem acompanhar e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Departamento de Inspecção do Trabalho desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 1.º andar, Macau, acompanhada da seguinte documentação:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. 職務性質

技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二技術員職程所載的350點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時的筆試及電腦文書處理考核的知識考試進行，並輔以專業面試及履歷分析。每一階段均為淘汰制，最高分數為100分，准考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

甄選方式之評分比例如下：

第一階段：知識考試一佔總成績60%；

第二階段：專業面試一佔總成績20%；

第三階段：履歷分析一佔總成績20%。

知識考試——包括不超過三小時的筆試及電腦文書處理考核（其中電腦文書處理考核不超過十五分鐘），評估投考人擔任特定職務所須具備的一般知識及專門知識水平。

履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件，並評估投考人的中文及葡文語言知識（英文語言知識作為優先條件考慮）。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

知識考試：

I. 筆試——佔知識考試總分的65%，內容包括：

a) 公文寫作；

4. Conteúdo funcional

Ao técnico cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicatória da carreira de técnico constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos com a duração máxima de três horas que revestirá de prova escrita e prova de conhecimento de informática na óptica de processamento de texto, complementada por entrevista profissional e análise curricular. Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.ª fase:

Prova de conhecimentos: 60% do valor total;

2.ª fase:

Entrevista profissional: 20% do valor total; e

3.ª fase:

Análise curricular: 20% do valor total.

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimento comum e profissional necessários do candidato para o desempenho de determinada função, através de prova com a duração máxima de três horas, composta por prova escrita e prova de conhecimento de informática na óptica de processamento de texto (nas três horas referidas há a duração máxima de quinze minutos para a prova de conhecimento de informática na óptica de processamento de texto).

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função, e apreciar o domínio das línguas portuguesa e chinesa do candidato (o domínio da língua inglesa é considerada como condição de preferência no ingresso na carreira).

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

Prova de conhecimentos:

I. Prova escrita — 65% da prova de conhecimentos:

a) Redacção de documentos oficiais;

b) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

c) 七月二十六日第24/2004號行政法規—勞工事務局的組織及運作；

d) 十二月二十九日第26/2008號行政法規—勞動監察工作的運作規則；

e) 九月十八日第60/89/M號法令—勞工稽查章程；

f) 八月十八日第7/2008號法律—勞動關係法；

g) 十月二十七日第21/2009號法律—聘用外地僱員法；

h) 第17/2004號行政法規《禁止非法工作規章》；

i) 第8/2010號行政法規—聘用外地僱員法施行細則；

j) 第13/2010號行政法規—規範聘用外地僱員許可內設定的條件或負擔。

筆試時，投考人可查閱上述法規。

筆試的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

II. 電腦文書處理考核——佔知識考試總分的35%

中文電腦文書處理；

葡文電腦文書處理。

電腦文書處理考核的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

有關名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈勞工事務局一樓勞動監察廳，並同時上載於本局網頁。

9. 適用法例

本開考由八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

b) Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

c) Regulamento Administrativo n.º 24/2004, de 26 de Julho — Orgânica e Funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

d) Regulamento Administrativo n.º 26/2008, de 29 de Dezembro — Normas de Funcionamento das Acções Inspectivas do Trabalho; e

e) Decreto-Lei n.º 60/89/M, de 18 de Setembro — Regulamento da Inspeção do Trabalho;

f) Lei n.º 7/2008, de 18 de Agosto — Lei das Relações de Trabalho;

g) Lei n.º 21/2009, de 27 de Outubro — Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;

h) Regulamento Administrativo n.º 17/2004 — Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal;

i) Regulamento Administrativo n.º 8/2010 — Regulamentação da Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes;

j) Regulamento Administrativo n.º 13/2010 — Regulamentação das Condições ou Encargos a Estabelecer na Autorização de Contratação de Trabalhadores Não Residentes.

Durante a realização da prova escrita, os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e hora da realização da prova escrita constarão do aviso referente à lista definitiva.

II. Prova de conhecimento de informática na óptica de processamento de texto – 35% da prova de conhecimentos:

a) Conhecimento de informática na óptica de processamento de texto em língua chinesa; e

b) Conhecimento de informática na óptica de processamento de texto em língua portuguesa.

O local, a data e hora da realização da prova de informática na óptica de processamento de texto constarão do aviso referente à lista definitiva.

8. Locais de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

As respectivas listas serão afixadas no Departamento de Inspeção do Trabalho desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 1.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção de Serviços.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：廳長 雷文

正選委員：首席高級技術員 林佩馨

首席高級技術員 楊懿

候補委員：二等高級技術員 林俐

二等高級技術員 關偉如

二零一二年二月二日於勞工事務局

代局長 陳景良

(是項刊登費用為 \$7,604.00)

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月三十日批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，勞工事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以招聘第一職階二等行政技術助理員兩缺，試用期六個月，以散位合同任用，試用期的工作表現符合要求，改以編制外合同任用。

1. 開考類別、准考期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 錄取要件

符合以下條件者均可報考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

b) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公共職務之一般要件；

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais, da RAEM.

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Raimundo Vizeu Bento, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lam Pui Heng, técnica superior principal; e
Ieong I, técnica superior principal.

Vogais suplentes: Lam Lei, técnica superior de 2.ª classe; e

Kuan Wai U, técnica superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 2 de Fevereiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*.

(Custo desta publicação \$ 7 604,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Novembro de 2011, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, contratados em regime de assalariamento, durante o período experimental de seis meses. Findo o prazo experimental e reunidas as exigências, passam a ser contratados em regime de contrato além do quadro.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro;

c) 具備初中畢業學歷。

3. 報名方式、應遞交的文件及收件地點

投考人應於指定期限及辦公時間內到位於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈一樓本局勞動監察廳提交第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》及下列文件：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經報考人簽署之履歷；

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交其所屬部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

投考人如屬勞工事務局人員，以及上述a)、b)和d)項所指的文件已存於其個人檔案內，可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 職務性質

行政技術助理員須具有初中畢業學歷，透過以設立或配合的方法及程序，以便擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域，尤其會計、人事管理、總務及財產管理、檔案及行政事務等具有一定複雜程度的執行性職務。

5. 薪俸

第一職階二等行政技術助理員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二行政技術助理員職程所載的195點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時的筆試及電腦文書處理考核的知識考試進行，並輔以專業面試及履歷分析。每一階段均為淘汰制，最高分數為100分，准考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

c) Possuam habilitações literárias ao nível do ensino secundário geral.

3. Forma de admissão e os elementos e documentos que a devem acompanhar e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Departamento de Inspeção do Trabalho desta Direcção de Serviços, sito na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 1.º andar, Macau, acompanhada da seguinte documentação:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Ao assistente técnico administrativo cabem funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, executando tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas da actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo e expediente, requerendo habilitação literária de nível do ensino secundário geral.

5. Vencimento

O assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195 da tabela indiciária da carreira de assistente técnico administrativo constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos com a duração máxima de três horas que revestirá de prova escrita e prova de conhecimento de informática na óptica de processamento de texto, complementada por entrevista profissional e análise curricular. Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

甄選方式之評分比例如下：

第一階段：知識考試——佔總成績60%；

第二階段：專業面試——佔總成績25%；

第三階段：履歷分析——佔總成績15%。

知識考試——包括不超過三小時的筆試及電腦文書處理考核（其中電腦文書處理考核不超過十五分鐘），評估投考人擔任特定職務所須具備的一般知識及專門知識水平。

履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件，並評估投考人的中文及葡文語言知識（英文語言知識作為優先條件考慮）。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

知識考試：

I. 筆試——佔知識考試總分的60%，內容包括：

a) 公文寫作；

b) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

c) 七月二十六日第24/2004號行政法規——勞工事務局的組織及運作；

d) 十二月二十九日第26/2008號行政法規——勞動監察工作的運作規則；

e) 九月十八日第60/89/M號法令——勞工稽查章程。

筆試時，投考人可查閱上述法規。

筆試的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

II. 電腦文書處理考核——佔知識考試總分40%

a) 中文電腦文書處理；

b) 葡文電腦文書處理。

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.^a fase: Prova de conhecimentos: 60% do valor total;

2.^a fase: Entrevista profissional: 25% do valor total; e

3.^a fase: Análise curricular: 15% do valor total.

Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimento comum e profissional necessários do candidato para o desempenho de determinada função, através de prova com a duração máxima de três horas, composta por prova escrita e prova de conhecimento de informática na óptica de processamento de texto (nas três horas referidas há a duração máxima de quinze minutos para a prova de conhecimento de informática na óptica de processamento de texto).

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função, e apreciar o domínio das línguas portuguesa e chinesa do candidato (o domínio da língua inglesa é considerado como condição de preferência no ingresso na carreira).

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

Prova de conhecimentos:

I. Prova escrita — 60% da prova de conhecimentos:

a) Redacção de documentos oficiais;

b) Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

c) Regulamento Administrativo n.º 24/2004, de 26 de Julho — Orgânica e Funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

d) Regulamento Administrativo n.º 26/2008, de 29 de Dezembro — Normas de Funcionamento das Acções Inspectivas do Trabalho; e

e) Decreto-Lei n.º 60/89/M, de 18 de Setembro — Regulamento da Inspeção do Trabalho.

Durante a realização da prova escrita, os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e hora da realização da prova escrita constarão do aviso referente à lista definitiva.

II. Prova de conhecimento de informática na óptica de processamento de texto – 40% da prova de conhecimentos:

a) Conhecimento de informática na óptica de processamento de texto em língua chinesa; e

b) Conhecimento de informática na óptica de processamento de texto em língua portuguesa.

電腦文書處理考核的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

有關名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈勞工事務局一樓勞動監察廳，並同時上載於本局網頁。

9. 適用法例

本開考由八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 李少芳

正選委員：科長 鄭樹行

二等高級技術員 霍倩盈

候補委員：二等高級技術員 劉敏娜

二等技術輔導員 蘇靜儀

二零一二年二月二日於勞工事務局

代局長 陳景良

(是項刊登費用為 \$7,138.00)

O local, a data e hora da realização da prova de informática na óptica de processamento de texto constarão do aviso referente à lista definitiva.

8. Locais de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

As respectivas listas serão afixadas no Departamento de Inspeção do Trabalho desta Direcção de Serviços, sito na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 1.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção de Serviços.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais, da RAEM.

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lei Sio Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Cheang Su Hang, chefe de secção; e

Fok Sin Ieng, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Lao Man Na, técnica superior de 2.ª classe; e

Sou Cheng I, adjunto-técnico de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 2 de Fevereiro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*.

(Custo desta publicação \$ 7 138,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一一年十一月三十日

Em 30 de Novembro de 2011

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discricionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其他	Outras	其他	Outras responsabilidades
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troca	對本地居民或機構	Para com residentes na RAEM
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其他負債	Outros valores passivos
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其他帳項	Outras contas
外幣投資	Aplicações em moeda externa	資本儲備	Reservas patrimoniais
其他資產	Outros valores activos	資本滾存	Dotação patrimonial

260,337,192,331.72

11,985,627,619.24

205,421,849,836.58

6,657,145,165.49

23,090,000,000.00

13,182,569,701.41

478,360.84

0.00

478,360.84

25,074,869.28

25,074,869.28

0.00

19,181,529,466.26

12,525,014,583.57

澳門幣 (Patacas)	
資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO
	一般風險準備金 Provisões para riscos gerais 0.00
	一般儲備金 Reservas para riscos gerais 4,943,032,077.99
	盈餘 Resultado do exercício 1,713,482,804.70
資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo 279,544,275,028.10

財務暨人事處
Departamento Financeiro e de Recursos Humanos,
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會
Pel'O Conselho de Administração,
Anselmo Teng
António José Félix Pontes
Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)
(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

人 力 資 源 辦 公 室

公 告

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）壹缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一二年一月十一日在《澳門特別行政區公報》第二期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年二月二日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

（是項刊登費用為 \$950.00）

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年二月二日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 11 de Janeiro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Fevereiro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Fevereiro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condi-

有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年二月二日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

cionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Fevereiro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考之開考公告。現公佈投考人成績如下：

合格投考人：分

賴寧筠.....66.36

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一二年一月三十一日批示確認)

二零一二年一月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 吳惠珊

委員：澳門保安部隊事務局首席高級技術員 陳曉利

新聞局顧問高級技術員 盧貴妹

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Lai Neng Kuan..... 66,36

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ung Wai San, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chan Io Lei, técnica superior principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lou Kuai Mui, técnica superior assessora do Gabinete de Comunicação Social.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員編制的人員進行下列普通晉級開考：

第一職階一等高級技術員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年一月三十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

治 安 警 察 局**通 告**

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知下落不明之澳門治安警察局警員編號226951何亮聲，就對其提起的不正當缺勤紀律程序編號273/2011，可由本通告刊登日起三十（30天）內提交自辯書。

二零一二年一月十六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$715.00)

司 法 警 察 局**公 告**

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制內以下空缺：

1) 第一職階一等高級技術員（平面設計及綜合設計範疇）兩缺；

2) 第一職階一等技術輔導員一缺。

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento do seguinte lugar no quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

O respectivo aviso de abertura encontra-se disponível nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixado no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Aviso**

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das FSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 226 951, Ho Leong Seng, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito do processo disciplinar por ausência ilegítima n.º 273/2011, contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta (30) dias, contados a partir da data de publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Anúncios**

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de vagas do quadro da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de comunicação gráfica e design;

2. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

上述開考通告張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並於司法警察局網頁及行政公職局網頁內公布，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年一月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員以下空缺：

- 1) 第一職階一等高級技術員（法律範疇）一缺；
- 2) 第一職階一等行政技術助理員三缺。

上述開考通告張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並於司法警察局網頁及行政公職局網頁內公布，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年一月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$920.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局個人勞動合同之第一職階顧問高級技術員（犯罪狀況研究及分析範疇）一缺。

上述開考通告張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並於司法警察局網頁及行政公職局網頁內公布，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年一月三十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$744.00)

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Rua Central, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como nos sítios da *internet* desta Polícia e na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além do quadro da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica;
2. Três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Rua Central, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como nos sítios da *internet* desta Polícia e na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal com contrato individual de trabalho da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de estudo e análise de criminalidade.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Rua Central, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como nos sítios da *internet* desta Polícia e na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（機電範疇）三缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）知識考試（筆試）將於二零一二年三月三日（星期六）下午二時三十分，於澳門高樓街三十六號天主教海星中學（近阿婆井前地）內進行，為時三小時；准考人須於考試舉行前二十分鐘到達該地點。

二零一二年二月一日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$852.00）

按照刊登於二零一一年八月十日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺，茲通知以下事宜：

（一）知識筆試合格並獲准進入知識口試的准考人名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）知識口試的地點、日期及時間於上述名單內公佈。

二零一二年二月三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, do seguinte:

1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, nesta Polícia, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

2) A prova de conhecimentos (prova escrita) com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, em Macau, no dia 3 de Março de 2012, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado vinte minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, 1 de Fevereiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à prova oral de conhecimentos encontra-se afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B desta Polícia, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) O local, data e hora da prova oral de conhecimentos serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 3 de Fevereiro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門監獄

公告

按照刊登於二零一二年一月四日第一期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以審查文件方式，為澳門監獄以散位合同任用的公務人員進行行政技術助理員職程第一職階特級行

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso,

政技術助理員（汽車維修工場範疇）一缺之普通限制性晉級開考，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年一月三十一日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄一等技術員 阮志瑛

社會工作局首席高級技術員 黃金鳳

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento, em regime de contrato de assalariamento, de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de oficina de reparação de automóveis, da carreira de assistente técnico administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio de aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 1, II Série, de 4 de Janeiro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Iun Chi Ying, técnica de 1.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Wong Kam Fong, técnica superior principal do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

消 防 局

名 單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》（EMFSM）第一百六十三條第四款d）項之規定，刊登有關二零一一年十一月九日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》所公布，關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升消防區長課程之最後評核名單：

1. 合格者：

次序 編號	副消防區長 編號	姓名	最後評核
1.º	413891	陳世幫	9.0 a)
2.º	447891	陳偉文	9.0
3.º	407911	馮少明	8.9
4.º	423891	陳志明	8.8
5.º	487921	黃家鏘	8.7 a)
6.º	403901	莊少春	8.7
7.º	407871	龔耀東	8.6 a), b)
8.º	414891	黃志偉	8.6
9.º	417891	林衛強	8.5
10.º	468921	郭肇洪	8.4
11.º	430921	吳志堅	8.3
12.º	428891	鄭明	8.0
13.º	435921	Leonardo Franco dos Santos Lewis	7.7

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a chefe, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 9 de Novembro de 2011:

Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Subchefe número	Nome	Classificação final
1.º	413 891	Chan Sai Pong	9,0 a)
2.º	447 891	Chan Vai Man	9,0
3.º	407 911	Fong Sio Meng	8,9
4.º	423 891	Chan Chi Meng	8,8
5.º	487 921	Wong Ka Cheong	8,7 a)
6.º	403 901	Chong Sio Chon	8,7
7.º	407 871	Kong Io Tong	8,6 a), b)
8.º	414 891	Wong Chi Vai	8,6
9.º	417 891	Lam Wai Keong	8,5
10.º	468 921	Kok Sio Hung	8,4
11.º	430 921	Ng Chi Kin	8,3
12.º	428 891	Cheang Meng	8,0
13.º	435 921	Leonardo Franco dos Santos Lewis	7,7

a) 年資較長之軍事化人員（第81/2005號保安司司長批示第六款）。

b) 因工作時發生意外或因工作而引致之意外而暫時喪失能力之軍事化人員（根據第66/94/M號法令第一百六十五條第四款）。

2. 於體能測試中不合格者：

副消防區長 編號	姓名
409930	陳瑪莉 h)

c) 跨牆測試中被淘汰。

d) 跳遠測試中被淘汰。

e) 跳高測試中被淘汰。

f) 走架空橫樑測試中被淘汰。

g) 引體上升測試中被淘汰。

h) 掌上壓測試中被淘汰。

i) 仰臥起坐（腹部測試）中被淘汰。

j) 80公尺平地跑測試中被淘汰。

k) “谷巴”測驗中被淘汰。

（此名單經由消防局局長於二零一二年一月十七日作出確認）

二零一二年一月二十七日於消防局

代局長 余頌顯副消防總監

（是項刊登費用為 \$2,554.00）

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005);

b) Militarizado temporariamente incapacitado por razões de acidente ocorrido em serviço ou por causa (n.º 4 do artigo 165.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau).

2. Candidato considerado não apto em resultado das provas físicas:

Subchefe número	Nome	
409 930	Chan Ma Lei Mary	h)

c) Eliminado na prova de salto do muro;

d) Eliminado na prova de salto em comprimento;

e) Eliminado na prova de salto em altura;

f) Eliminado na prova de passagem superior do pórtico;

g) Eliminado na prova de flexões de braços;

h) Eliminado na prova de extensões de braços;

i) Eliminado na prova de flexões de tronco à frente (abdominais);

j) Eliminado na prova de corrida de 80 metros planos;

k) Eliminado na prova de teste de «Cooper».

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 17 de Janeiro de 2012).

Corpo de Bombeiros, aos 27 de Janeiro de 2012.

O Comandante, substituto, *Iu Chong Hin*, chefe-mor adjunto.

(Custo desta publicação \$ 2 554,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制護士職程第一職階高級護士五十五缺，經於二零一一年六月二十九日《澳門特別行政區公報》第二十六期第二組刊登以考核及有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分	備註
1.º 朱素雯	8.15	
2.º 郭潔薇	7.80	a)
3.º 朱德慧	7.80	
4.º 陳鳳基	7.35	
5.º 關淑嫻	7.00	

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de prestação de provas, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinquenta e cinco vagas de enfermeiro-graduado, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 29 de Junho de 2011:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	observações
1.º Chu Sou Man	8,15	
2.º Koc Kit Mei	7,80	a)
3.º Chu Tak Vai	7,80	
4.º Chan Fong Kei	7,35	
5.º Kwan Sok Han	7,00	

合格應考人：	分	備註	Candidatos aprovados:	valores	observações
6.º 韋麗嫻	6.90		6.º Vai Lai Sim	6,90	
7.º 梁群英	6.75		7.º Leong Kuan Ieng	6,75	
8.º 戴佩英	6.70		8.º Tai Pui Ieng	6,70	
9.º 區玉儀	6.40		9.º Ao Iok I	6,40	
10.º 梁穎儀	6.25		10.º Leong Weng I	6,25	
11.º 陳淑琮	6.10		11.º Chan Sok Keng	6,10	
12.º 湯燕芳	5.85		12.º Tong In Fong	5,85	

備註：a) 出現得分相同情況，按第23/2011號行政法規第二十六條規定處理

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一二年一月十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年一月三十一日於衛生局

典試委員會：

主席：護士長 梁玉嫻

正選委員：專科護士 吳妙桃

專科護士 鄧影婷

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

通 告

第10/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年一月十七日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝一臺電生理學及血液動力學監測系統”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年二月八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年三月六日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年三月七日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

Observações:

a) Neste caso de igualdade de classificação, aplicou-se o disposto no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Janeiro de 2012).

Serviços de Saúde, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Leong Iok Sim Loretta, enfermeiro-chefe.

Vogais efectivos: Ung Mio Tou, enfermeiro-especialista; e

Tang Ieng Teng, enfermeiro-especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

Avisos

Concurso Público n.º 10/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de um sistema de Motorização Electrofisiológica e Hemodinâmica aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 8 de Fevereiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 6 de Março de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 7 de Março de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu» situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣叁萬元正（\$30,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月三十一日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

第11/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年一月十七日作出的批示，為取得“向衛生局供應疫苗”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年二月八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年三月七日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年三月八日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾萬元正（\$100,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年一月三十一日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Concurso Público n.º 11/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Janeiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de vacinas aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 8 de Fevereiro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 7 de Março de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 8 de Março de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 31 de Janeiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員六缺，經於二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa final do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau

局編制外合同高級技術員人員組別首席高級技術員而舉行。現公佈准考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 蔡曉真	92.31
2.º 黎燕冰	91.25
3.º 張碧月	90.94
4.º 張心儀	88.44
5.º 區嘉麗	87.81
6.º 陳稀琳	81.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（社會文化司司長於二零一二年一月二十七日批示確認）

二零一二年一月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 曾冠雄

正選委員：學校督導員 郭慶基

交通事務局顧問高級技術員 歐偉雄

（是項刊登費用為 \$1,664.00）

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階首席高級技術員十四缺，經於二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別一等高級技術員而舉行。現公佈准考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 馮紫華	90.00
2.º 柯敏茵	89.38
3.º 李婉瑩	89.06
4.º 李耀明	88.75
5.º 聞芷阡	88.44
6.º 沈咪蓮	85.31
7.º 張慶良	84.00
8.º 陳煥珊	83.44
9.º 李天榮	83.13
10.º 劉寶蓮	80.31
11.º Alfredo Liu do Castro	80.00 a)

n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores principais do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Choi Io Chan	92,31
2.º Lai In Peng	91,25
3.º Cheong Pek Ut	90,94
4.º Cheong Sam I da Silva	88,44
5.º Ao Ka Lai	87,81
6.º Chan Hei Lam	81,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos de Sociais e Cultura aos 27 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Kun Hong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Kuok Heng Kei, inspector escolar; e

Ao Wai Hong, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

Classificativa final do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 1.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fong Chi Wa	90,00
2.º O Man Ian	89,38
3.º Lei Iun Ieng	89,06
4.º Lei Io Meng	88,75
5.º Man Chi Chin	88,44
6.º Sam Mai Lin	85,31
7.º Cheong Heng Leong	84,00
8.º Chan Wun San	83,44
9.º Lei Tin Weng	83,13
10.º Lau Bo Lin	80,31
11.º Alfredo Liu do Castro	80,00 a)

合格投考人：	分
12.º 庾致遠	80.00 a)
13.º 陳江華	80.00 a)
14.º 李慧敏	78.75

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(社會文化司司長於二零一二年一月二十七日批示確認)

二零一二年一月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：處長 陳旭偉

民政總署顧問高級技術員 江詩琪

(是項刊登費用為 \$2,036.00)

教育暨青年局為填補編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員十六缺，經於二零一一年十二月七日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別二等高級技術員而舉行。現公佈准考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 鄧偉強	93.44
2.º 梁詠儀	88.13
3.º 黃健華	84.69
4.º 練杏敏	83.44
5.º 杜家豪	83.13
6.º 蕭詠恩	80.94
7.º 高婉雯	79.69 a)
8.º 鄭錫杰	79.69 a)
9.º 蕭美歡	79.69 a)
10.º 黃曉玲	78.00
11.º 何佩瑛	76.13
12.º 何凱盈	75.94
13.º 陳雅儀	75.00
14.º Maria Elisabela Larrea Y Eusébio	74.00

Candidatos aprovados:	valores
12.º Iu Chi Un	80,00 a)
13.º Chan Kong Wa	80,00 a)
14.º Lei Wai Man	78,75

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 27 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chan Iok Wai, chefe de divisão; e

Kong Si Kei, técnico superior assessor do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

Classificativa final do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezasseis lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 7 de Dezembro de 2011. O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Wai Keong	93,44
2.º Leong Veng Yi	88,13
3.º Wong Kin Wa	84,69
4.º Lin Hang Man	83,44
5.º To Ka Hou	83,13
6.º Sio Weng Ian	80,94
7.º Kou Un Man	79,69 a)
8.º Cheang Sek Kit	79,69 a)
9.º Sio Mei Fun	79,69 a)
10.º Wong Hio Leng	78,00
11.º Ho Pui Ieng	76,13
12.º Ho Hoi Ieng	75,94
13.º Chan Nga I	75,00
14.º Maria Elisabela Larrea Y Eusébio	74,00

合格投考人：分

15.º Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva73.44

16.º 楊艷艷71.38

a) 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(社會文化司司長於二零一二年一月二十七日批示確認)

二零一二年一月十六日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：中心主任 潘詠賢

港務局顧問高級技術員 岑詠雪

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

Candidatos aprovados: valores

15.º Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva.....73,44

16.º Leong Im Im.....71,38

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 27 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 16 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Leong Lai Heng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Pun Weng In, director de centro; e

Sam Weng Sut, técnico superior assessor da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

社 會 工 作 局

公 告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年一月十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

正選委員：顧問高級技術員 鄭善懷

主任翻譯 盧少貞（行政公職局指定）

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 19 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Cheang Sin Wai, técnico superior assessor; e

Lou Sio Cheng, intérprete-tradutora chefe (pelos SAEP).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

社會工作局為填補編制外合同技術員職程第一職階一等技術員三缺，經二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、限制性的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於本局總部人力資源科（西墳馬路六號）公告欄，同時上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>及行政公職局網頁<http://www.safp.gov.mo>。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年一月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧潔芳

正選委員（秘書）：高級技術員 伍恩琳

正選委員：處長 許華寶

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

社會工作局為填補編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零一一年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於本局總部人力資源科（西墳馬路六號）公告欄，同時上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年一月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：一高等級技術員 張景輝

正選委員：二等技術員 劉敏紅

顧問高級技術員 方德貴（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro informativo instalado na Secção de Recursos Humanos da sede do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, a lista provisória referente ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», podendo também os candidatos consultar a lista provisória no *website* deste Instituto <http://www.ias.gov.mo> ou no *website* dos SAFP <http://www.safp.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Instituto de Acção Social, aos 20 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Tang Kit Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivas, secretaria: Ng Ian Lam, técnico superior.

Vogal efectiva: Hoi Va Pou, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados, a lista provisória referente ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», podendo também os candidatos admitidos consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Instituto de Acção Social, aos 20 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Keng Fai, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Lao Man Hong, técnico de 2.ª classe; e

Fong Tak Kuai, técnico superior assessor (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

按照刊登於二零一一年十二月二十八日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，臨時名單已張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局人力資源科的公告欄（或可瀏覽本局網頁：<http://www.ias.gov.mo>）。

二零一二年二月二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問翻譯員 王翠華

顧問翻譯員 Ana Maria Chegn da Rosa

（是項刊登費用為 \$744.00）

São avisados os candidatos ao concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2011, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no quadro informativo da Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau (e também no *website* deste Instituto: <http://www.ias.gov.mo>), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Instituto de Acção Social, aos 2 de Fevereiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Alice Wong, intérprete-tradutora assessora; e

Ana Maria Cheng de Rosa, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

體 育 發 展 局

名 單

為填補體育發展局編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制性方式進行普通晉級開考。現公佈獨一合格應考人評核成績如下：

合格應考人：分

陳健強.....71.38

按第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

（社會文化司司長於二零一二年一月十六日批示確認）

二零一二年一月六日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局行政財政處處長 林國洪

正選委員：體育發展局組織、研究及資訊處處長 鄒國偉

衛生局二等高級技術員 陳蔚然

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

INSTITUTO DO DESPORTO

Listas

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Chan Kin Keong 71,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.ºmo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro de 2012).

Instituto do Desporto, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Chao Kuok Wai, chefe da Divisão de Organização, Estudos e Informatização do Instituto do Desporto; e

Chan Wai Yin, técnica superior de 2.ª classe dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

為填補體育發展局編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制性方式進行普通晉級開考。現公佈獨一合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
楊迅航.....	73.61

按第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零一二年一月十六日批示確認)

二零一二年一月六日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局行政財政處處長 林國洪

正選委員：體育發展局運動醫學中心主任 蘇立中

民政總署首席高級技術員 梁淑儀

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado:	valores
leong Son Hong	73,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Janeiro de 2012).

Instituto do Desporto, aos 6 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: So Lap Chung, chefe do Centro de Medicina Desportiva do Instituto do Desporto; e

Leong Sok I, técnica superior principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

名 單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，高等教育輔助辦公室現公佈二零一一年第四季財政資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	17/06/2011	\$ 10,000.00	資助澳門大學學生會及國際電影學會合辦活動經費。 Concessão de subsídio para a Associação de Estudantes da Universidade de Macau e uma associação de filmes internacionais para a co-realização de actividades.
	08/08/2011	\$ 7,000.00	資助演辯學會暨辯論隊舉辦「第二十屆港澳大專辯論邀請賽」。 Concessão de subsídio para os membros do grupo de debate, para a realização da «20.ª Edição de Competição de Debate para os Alunos de Ensino Superior de Hong Kong e Macau».

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 2011:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	19/09/2011	\$ 13,880.00	資助模特形象會舉辦「UM TOP MODEL」比賽。 Concessão de subsídio para a Associação de Imagem de Modelo para a realização da competição de «TOP MODEL da UM».
	11/11/2011	\$ 3,000.00	資助「DANCERS ARE NOT BACKSTAGE」舞蹈匯演2011。 Concessão de subsídio para realização de espectáculo de dança 2011 com o tema «DANCERS ARE NOT BACKSTAGE».
澳門管理學院 Instituto de Gestão de Macau	19/12/2011	\$ 200,000.00	資助更換教學設備。 Concessão de subsídio para substituição de equipamento didáctico.
聖若瑟大學 Universidade de São José	19/12/2011	\$ 200,000.00	資助購置教學設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamento didáctico.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	17/11/2011	\$ 248,000.00	資助購買“網上視像教學系統”之費用”。 Concessão de subsídio para aquisição de «sistema para ensino vídeo on-line».
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	06/04/2011	\$ 5,271.90	資助舉辦“第七屆全澳大專學生英文口號創作比賽”以及“第五屆全澳大專院校英語及葡語寫作比賽-網絡背後”。 Concessão de subsídio — «7.º Concurso de Slogan em Língua Inglesa para Alunos das Instituições de Ensino Superior de Macau» e «5.º Concurso de Composição em Línguas Inglesa e Portuguesa com o Tema «Influência da Internet» para alunos das instituições de ensino superior de Macau.
廣東高校澳門學生聯合會 Associação dos Alunos de Macau nas Instituições de Ensino Superior de Cantão	10/11/2011	\$ 6,765.80	資助舉辦「紀念辛亥革命一百週年、慶祝澳門回歸十二周年暨廣東高校澳門學生聯合會會慶」系列活動。 Concessão de subsídio para realização de uma série de actividades comemorativas do 100.º Aniversário da Revolução Xinhai, do 12.º Aniversário do retorno de Macau à Pátria e da criação da Associação dos Alunos de Macau nas Instituições de Ensino Superior de Cantão.
全港大學澳門學生聯會 Associação de Estudantes de Macau em Hong Kong	22/09/2011 及 12/12/2011	\$ 5,929.00	資助舉辦“香港中文大學2011年度入學資訊日參觀活動”。 Concessão de subsídio para realização de «Visitas sobre o Dia de Admissão dos Estudantes da Universidade Chinesa de Hong Kong do ano 2011».
得獎者 Vencedores	29/04/2011 及 19/10/2011	\$ 60,000.00	“澳門資訊及通訊科技創業計劃大賽”之獎金。 Prémios pecuniários para o concurso «InnoICT Business Plan».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
得獎者 Vencedores	23/09/2011 及 09/12/2011	\$ 20,000.00	“第九屆澳門高等院校學生辯論比賽” 普通話組決賽之獎金。 Prémios pecuniários para a «9.ª Edição do Concurso de Debate entre Estudantes das Instituições de Ensino Superior de Macau» (final do Grupo de Mandarin).
	23/09/2011 及 09/12/2011	\$ 23,500.00	“第九屆澳門高等院校學生辯論比賽” 廣州話組決賽之獎金。 Prémios pecuniários para a «9.ª Edição do Concurso de Debate entre Estudantes das Instituições de Ensino Superior de Macau» (final do Grupo de Cantonês).
	23/09/2011 及 12/12/2011	\$ 10,500.00	“第九屆澳門高等院校學生辯論比賽” 英語組之獎金。 Prémios pecuniários para a «9.ª Edição do Concurso de Debate entre Estudantes das Instituições de Ensino Superior de Macau» (Grupo de língua inglesa).
獎學金：研究生11名 Bolsa de mérito: 11 Pós-Graduados	23/12/2009 及 15/07/2011	\$ 207,000.00	發放2009年度研究生獎學金第7期之費用。 7.ª prestação das despesas sobre a atribuição de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2009.
獎學金：研究生1名 Bolsa de mérito: 1 Pós-Graduado	10/12/2010 及 15/07/2011	\$ 15,000.00	發放2010年度研究生獎學金第4期之費用。 4.ª prestação das despesas sobre a atribuição de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2010.
獎學金：研究生32名 Bolsa de mérito: 32 Pós-Graduados	10/12/2010 及 15/07/2011	\$ 547,000.00	發放2010年度研究生獎學金第5期之費用。 5.ª prestação das despesas sobre a atribuição de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2010.
獎學金：研究生72名 Bolsa de mérito: 72 Pós-Graduados	28/11/2011	\$ 1,167,000.00	發放2011年度研究生獎學金第1期之費用。 1.ª prestação das despesas sobre a atribuição de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2011.
獎學金：研究生3名 Bolsa de mérito: 3 Pós-Graduados	20/07/2009 及 14/10/2011	\$ 49,500.00	發放2009年度非本澳居民碩士研究生2011/2012學年第一期之生活津貼。 Concessão da 1.ª prestação (2009) do subsídio de vida dos pós-graduados não residentes, para o ano lectivo de 2011/2012.
獎學金：研究生8名 Bolsa de mérito: 8 Pós-Graduados	16/07/2010 及 14/10/2011	\$ 132,000.00	發放2010年度非本澳居民碩士研究生2011/2012學年第一期之生活津貼。 Concessão da 1.ª prestação (2010) do subsídio de vida dos pós-graduados não residentes, para o ano lectivo de 2011/2012.

二零一二年一月三十一日於高等教育輔助辦公室

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 31 de Janeiro de 2012.

主任 蘇朝暉

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(是項刊登費用為 \$5,367.00)

(Custo desta publicação \$ 5 367,00)

文 化 基 金

FUNDO DE CULTURA

名 單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零一一年第四季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 4.º trimestre do ano de 2011:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
I) 社團及組織 Associações e organizações			
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	25.02.2011	\$ 32,000.00	資助舉辦小學學校巡迴一“我有我夢想”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação itinerante escolar de uma peça de teatro.
Clube Fringe de Macau	25.02.2011	\$ 133,900.00	資助參加“穗港澳禪劇交流專場”、舉辦“第2屆全澳短劇匯演”、“第23屆新秀劇場”及出版《獲獎戲劇小品創作選》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa acção de intercâmbio de teatro de zen entre Cantão, Hong Kong e Macau, da realização da 2.ª Mostra de Teatro Curto de Macau e da 23.ª Mostra de Novos Talentos Teatrais e a publicação de uma selecção de obras teatrais premiadas.
澳門濠江攝影學會 Associação Fotográfica de Hou Kong de Macau	25.02.2011	\$ 30,739.00	資助舉辦“2011年度會員作品展覽”及出版《會員作品集》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição das obras dos associados de 2011 e a edição de um catálogo das obras dos associados.
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	25.02.2011	\$ 50,000.00	資助舉辦“紀念辛亥革命100周年誌慶曲藝折子演出晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo do centenário da Revolução de 1911.
春風曲藝戲劇會 Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera	25.02.2011	\$ 38,600.00	資助舉辦粵劇長劇“風雪卑田院”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門弘揚曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Wang Ieong de Macau	25.02.2011	\$ 20,000.00	資助舉辦“粵韻情牽十五載”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	25.02.2011	\$ 16,000.00	資助舉辦“曲藝聯歡晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	25.02.2011	\$ 19,500.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	25.02.2011	\$ 32,800.00	資助舉辦“粵韻耀濠江折子戲專場”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門怡情雅敘粵劇社 Associação de Ópera Chinesa I Cheng Nga Choi de Macau	25.02.2011	\$ 42,500.00	資助舉辦怡情粵韻籌款粵劇專場II粵劇長劇“鳳閣恩仇未了情”、“怡情粵劇知多啲”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense e de uma actividade promocional da ópera cantonense.
澳門餘情雅集 Macau U Cheng Nga Chap	25.02.2011	\$ 20,000.00	資助舉辦“小白楊粵曲演唱會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
提柯曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai O»	25.02.2011	\$ 13,300.00	資助舉辦“絲竹妙韻樂頤年慶回歸敬老曲藝專場”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo do aniversário da transferência de Macau para a China.
澳門山河戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau	25.02.2011	\$ 23,200.00	資助舉辦“昇平樂曲欣賞晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
華人藝術家協會 Associação de Artistas — Wa Ian	25.02.2011	\$ 20,400.00	資助舉辦“虹冠燕舞·琴情樂韻·欣慶盛世演唱晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto.
鳴鳳曲藝會	25.02.2011	\$ 6,900.00	資助舉辦“鳴鳳兩載情繫知音戲曲晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	25.02.2011	\$ 8,700.00	資助舉辦“鼓動少年敲擊樂音樂會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de percussão.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	25.02.2011	\$ 31,800.00	資助舉辦“指間流情——澳門青年古箏藝術團成立六周年音樂會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do concerto comemorativo do 6.º aniversário do grupo.
澳門聲樂協會 Macau Vocal Association	25.02.2011	\$ 41,400.00	資助舉辦“ACCAPELLA音樂會”、“專場音樂會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de dois concertos.
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	25.02.2011	\$ 50,100.00	資助出版《劇場·閱讀》季刊第三、四期及舉辦“澳門青年劇本創作獎2011”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição dos n.ºs 3 e 4 da revista trimestral «Teatro · Leitura» e da realização do «Prémio de Dramaturgia para Jovens de Macau 2011».
葛多藝術會 Godot Art Association	25.02.2011 22.07.2011	\$ 105,600.00	資助舉辦“學院派演出季”、“活化世遺話劇遊”、“黑盒劇場實驗演出”部分經費及開展“澳門創意館”表演工作駐場費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de 4 actividades de apresentação teatral.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	25.02.2011	\$ 157,362.00	資助舉辦“個人攝影作品展”、“第16屆澳門國際攝影展覽”、“名家攝影講座之一、二”及“攝影培訓之基礎攝影課程”活動經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de duas exposições, duas palestras e um curso de formação sobre a fotografia.
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	25.02.2011	\$ 261,400.00	資助舉辦“名家攝影藝術展”及“會員作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de duas exposições fotográficas.
易攝影會 Associação de Fotográfica Fácil	25.02.2011	\$ 56,200.00	資助舉辦“攝影課程（初級/進階）”、出版《易攝影會年刊》及舉辦兩場“專題攝影講座”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um curso de formação em fotografia, da edição de um anuário fotográfico e da realização de duas palestras sobre a fotografia.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	25.02.2011 30.12.2011	\$ 226,700.00	資助舉辦“紀念辛亥革命一百周年——澳門美術協會會員作品展”及“澳門雕塑家作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição das Obras dos Associados Comemorativas do Centenário da Revolução de 1911 e de uma Exposição das Obras dos Escultores de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
英姿舞園 Associação de Dança — Ieng Chi	25.02.2011	\$ 30,000.00	資助舉辦“舞躍雲濤”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de dança.
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	25.02.2011	\$ 58,300.00	資助舉辦“第十四屆澳門文化藝術學會會員藝術作品展”及“呂士氏水墨漫畫展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 14.ª edição da Exposição das Obras dos Associados e de uma exposição de banda desenhada com tinta-da-china.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	25.02.2011	\$ 9,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特區政府成立12週年暨會慶成立14週年文藝晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau cultural comemorativo do 12.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China e do 14.º aniversário da Associação.
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica Céu e Terra de Macau	25.02.2011	\$ 20,000.00	資助舉辦“陶藝工作坊II”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um workshop de arte cerâmica.
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hoi	25.02.2011	\$ 10,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立62周年國慶曲藝折子晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo do 62.º Aniversário da Implantação da R.P.C.
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	25.02.2011 30.06.2011	\$ 70,800.00	資助舉辦“澳門革命歷史回顧活動——北伐及抗日名將葉挺將軍資料展”、“2011年澳門圖書館學年會”及“第3屆照出閱讀新角度”閱讀攝影比賽部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição sobre o General Ye Ting, da reunião anual sobre a biblioteconomia de Macau 2011 e de um concurso fotográfico subordinado ao tema de leitura.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	25.02.2011 25.03.2011 16.12.2011	\$ 209,500.00	資助舉辦“情牽兩地展彩虹舞蹈文藝交流演出”、2011“萬墟”青年創意文化市集嘉年華、“慶祝國慶62周年文藝晚會”、“全澳公開攝影比賽展覽”、“愛”在記憶中找妳2011及“Something About（關於藉著離開）文化系列攝影展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de 5 actividades culturais.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	25.02.2011	\$ 99,200.00	資助舉辦“全澳長者手工藝才華展示”、“戲劇交流”、慶祝澳門特別行政區成立12周年攝影比賽及“婦聯總會少兒藝術團”部分經費。

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	25.02.2011		Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma mostra de artesanato pela 3. ^a idade de Macau, de uma acção de intercâmbio teatral, de um concurso fotográfico comemorativo do 12.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China e da manutenção de um grupo de arte infantil da Associação.
澳門辛亥・黃埔協進會	25.02.2011	\$ 102,800.00	資助舉辦“辛亥革命與武昌首義資料”及“辛亥黃埔名人物畫展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição Bibliográfica sobre o Levantamento de Wuchang e de uma Exposição de Pinturas sobre as Personagens da Academia Militar de Huangpu na Revolução de 1911.
澳門少兒藝術團 Macau Children Artes Troupe	25.02.2011	\$ 46,400.00	資助舉辦“中國青少年（港澳）文化藝術節”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um festival de arte e de cultura entre os jovens de Hong Kong e de Macau.
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	25.02.2011	\$ 69,500.00	資助舉辦“粵劇長劇《紅樓夢》”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense «O Sonho no Pavilhão Vermelho».
粵韻戲曲學會 Associação de Estudos de Ópera de Cantão	25.02.2011	\$ 30,000.00	資助舉辦“李燕明粵曲欣賞晚會《粵韻梁祝》”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門廊一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio de Macau	25.02.2011	\$ 8,000.00	資助舉辦“曲藝研習班中班第二期”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um curso de formação de ópera chinesa.
愛心曲藝會 Oi Sam Chinese Opera Association	25.02.2011	\$ 10,000.00	資助舉辦“愛心顯情真曲藝會知音戲曲演唱會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
藝韻戲劇曲藝會 Associação de Drama e Ópera Chinesa «Ngai Wan»	25.02.2011	\$ 11,400.00	資助舉辦“悠悠藝韻賀昇平粵劇折子戲專場”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	25.02.2011	\$ 62,400.00	資助舉辦“鐘鼓齊鳴——澳門、湖北兩地民族音樂會交流活動”及“樂器訓練班師生匯報音樂會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma acção de intercâmbio de música tradicional chinesa entre Macau e a Província de Hubei e de um concerto pelos formadores e formados dos cursos de formação de instrumentos chineses.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	25.02.2011	\$ 145,000.00	資助舉辦“澳門青年管樂團赴台灣參加世界管樂年會周邊活動”、兩場“大師重奏系列音樂會”及三場“樂友匯聚系列音樂會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Taiwan para participação nas actividades integrantes da World Association for Symphonic Bands and Ensembles Conference e da realização de 5 concertos.
澳門鋼琴家協會 Associação de Pianistas de Macau	25.02.2011	\$ 11,300.00	資助舉辦“關景臻鋼琴獨奏會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Recital de Piano de Kuan Keng Chon.
澳門揚琴學會 Instituto de Dulcimer de Macau	25.02.2011	\$ 2,400.00	資助舉辦“樂韻飛揚——揚琴校園巡演”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto itinerante escolar de Yangqin.
澳門爵士樂推廣協會 Macau Jazz Promotion Association	25.02.2011	\$ 9,800.00	資助舉辦“Macau Jazz Combo爵士音樂會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto «Macau Jazz Combo».
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	25.02.2011	\$ 36,900.00	資助舉辦“新秀導演劇場”及“演員培訓課程”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma mostra teatral de novos encenadores e de um curso de formação de actores.
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	25.02.2011 30.06.2011 21.10.2011	\$ 277,500.00	資助舉辦“第二屆小山兒童劇本創作比賽”、“穗、港、澳巡迴演出——反斗西遊記”、澳門民間傳說系列之“靈猴傳奇”、開展“澳門創意館”表演工作部分經費及“第16屆澳門國際貿易投資展覽會駐場表演費部分經費”。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concurso de dramaturgia infantil, de uma apresentação teatral itinerante em Cantão, Hong Kong e Macau, da apresentação de uma peça teatral infantil em Macau, da animação do Pavilhão de Criatividade de Macau e da 16.ª Feira Internacional de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura Hang Ian de Macau	25.02.2011	\$ 80,000.00	資助舉辦“嶺南畫派大師譚允猷遺作展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de pinturas de Tam Uan Iao.
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	25.02.2011	\$ 50,000.00	資助舉辦“澳門老年書畫家協會第14屆會員作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 14.ª exposição das obras dos associados.
澳門書畫藝術聯誼會 Associação de Amizade Artes, Pintura e Caligrafia de Macau	25.02.2011	\$ 50,900.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸祖國12周年書畫藝術展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição de Caligrafia e Pintura Chinesa Comemorativa do 12.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China.
港澳台中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan	25.02.2011	\$ 44,000.00	資助舉辦“港澳台兩岸三地書畫作品邀請展”及“丹青蘊秀筆墨精研——嶺南畫派閩秀書畫展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de duas exposições de caligrafia e pintura chinesa.
澳門書法教育研究會	25.02.2011	\$ 7,500.00	資助舉辦“第七屆會員作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 7.ª exposição das obras dos associados.
澳門硬筆書法家協會	25.02.2011	\$ 3,000.00	資助舉辦“第六屆會員作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 6.ª exposição das obras dos associados.
澳門中國書藝會 Associação de Caligrafia e Artes Chinesas de Macau	25.02.2011	\$ 51,700.00	資助舉辦“辛亥百年——紀念辛亥革命100周年張健中書法作品展”及“澳門中國書藝會會員年度書法作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição de Caligrafias Comemorativa do Centenário da Revolução de 1911 e da Exposição Anual das Obras de Caligrafias dos Associados.
澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura «Wa Ha» Macau	25.02.2011	\$ 47,700.00	資助舉辦“林德昌書畫作品展”及“華夏情——澳門肇慶書畫作品聯展（肇慶）”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Exposição das Obras de Caligrafia e Pintura Chinesa de Lam Tak Cheong e de uma exposição colectiva de caligrafia e pintura chinesa entre Macau e Zhaoqing.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中國人物畫研究會 Associação de Estudo de Pintura de Figura Chinesa de Macau	25.02.2011	\$ 41,400.00	資助舉辦“藝壇初歌新展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de retratos.
澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau	25.02.2011	\$ 20,000.00	資助舉辦“粵澳關係研討會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma conferência sobre as relações entre Cantão e Macau.
澳門中華詩詞學會 Associação de Arte Poética Chinesa de Macau	25.02.2011	\$ 144,600.00	資助舉辦“馬萬祺詩詞藝術學術研討會”及出版《澳門中華詩詞》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Conferência sobre os Poemas de Ma Man Kei e da edição dos Poemas Chineses de Macau.
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	25.02.2011	\$ 35,000.00	資助舉辦“外出考察訪問交流”及出版《澳門文獻信息學刊》第五期部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma acção de intercâmbio no exterior e da publicação do n.º 5 do Journal of Macau Documentation and Information.
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	25.02.2011	\$ 55,000.00	資助舉辦“波蘭澳門中西兩地舞蹈合作計劃”及“舞蹈大師系列工作坊”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um programa de cooperação de dança entre Polónia e Macau e de uma série de workshops de dança.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	25.02.2011	\$ 62,000.00	資助舉辦“劃破時空舞向2012——兩岸四地舞蹈精英薈萃”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Intercâmbio de Dança para 2012 entre Fujian, Hong Kong, Taiwan e Macau.
牛房倉庫 Armazém de Boi	25.02.2011	\$ 90,000.00	資助舉辦“牛房劇季2011”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da Temporada de Teatro do Armazém do Boi 2011.
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	25.02.2011	\$ 7,300.00	資助舉辦“澳門古城牆與教堂壁畫考察工作坊”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um workshop sobre a antiga muralha da cidade e as pinturas murais de uma igreja de Macau.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25.02.2011	\$ 90,800.00	資助舉辦“慶祝澳門特別行政區成立12周年粵劇演出晚會”、“慶祝暨澳門特別行政區成立12周年文藝晚會”、“輕歌妙韻慶回歸粵劇曲藝晚會”及“舊區展新貌繪畫比賽”部分經費。

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25.02.2011		Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau cultural e dois espectáculos de ópera cantonense comemorativos do 12.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China e de um concurso de pintura sobre os bairros antigos de Macau.
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Contrerrâneos de Tong Ka Van (Macau)	25.02.2011	\$ 10,000.00	資助舉辦慶祝國慶粵曲折子戲晚會。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo do aniversário da implantação da R.P.C.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	25.02.2011	\$ 170,000.00	資助出版《澳門道教科儀音樂》續篇（附DVD專輯）部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do segundo volume dum livro sobre a música ritual taoísta de Macau com um DVD em anexo.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	25.02.2011 26.08.2011	\$ 159,200.00	資助舉辦“澳門文物大使喜迎十載”、“辛亥革命百年踏上偉人來澳之旅”、“孫中山澳門革命史蹟之旅”活動導賞員服務部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma actividade comemorativa do 10.º aniversário da Associação, de um passeio sobre os vestígios de Dr. Sun Yat-sen em Macau em comemoração do centenário da Revolução de 1911 e da prestação do serviço de visita guiada nos Passeios por Locais Históricos relacionados com o Dr. Sun Yat Sen.
澳門專業導遊協會 Associação de Guia Turístico de Macau	25.02.2011	\$ 3,000.00	資助舉辦“宗教文化與旅遊發展論壇”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um fórum sobre a religião, cultura e o desenvolvimento turístico.
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	25.02.2011	\$ 35,000.00	資助出版《2 Monografias em Inglês》及《Sons and Daughters of Macau》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de «2 Monografias em Inglês» e «Sons and Daughters of Macau».
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	25.02.2011	\$ 38,700.00	資助舉辦“智醒——看世界”、“我的閃亮之旅”及“《錄影》先蹤”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de três actividades.
澳門文化遺產導遊協會 Cultural Heritage Tourist Guide Association of Macao	25.02.2011	\$ 18,600.00	資助舉辦“第四屆世界遺產與世界遺產旅遊博覽會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma feira sobre o Património Mundial e o turismo cultural.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	25.02.2011	\$ 24,000.00	資助舉辦“慶回歸聖誕音樂會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de Natal comemorativo do aniversário da transferência da administração de Macau para a China.
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	25.02.2011	\$ 116,000.00	資助舉辦“影像對話2011攝影作品展”、“黃錫鈞攝影作品展及講座”、“第四屆數碼攝影大賞”及“名家攝影講座”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de 4 actividades, nomeadamente exposições, palestras e concurso sobre a fotografia.
澳門藝林書法學會 Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau	25.02.2011	\$ 53,700.00	資助舉辦“慶祝辛亥革命100週年兩岸四地書法展”及“藝林第22屆會員作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de duas exposições de caligrafia, uma para comemorar o centenário da Revolução de 1911 e outra para mostrar as obras dos associados.
錄像空間 Associação Espaço Vídeo	25.02.2011 30.12.2011	\$ 134,400.00	資助出版DVD光碟“口述歷史之六”及“全澳原創錄像展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da publicação de 2 DVD's sobre a história oral de Macau e a mostra de vídeo original de Macau.
澳門寫作學會 Associação de Ciência de Composição Literária de Macau	25.02.2011	\$ 45,000.00	資助出版《澳門寫作學刊2011年刊》及《面海三十年》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do anuário de 2011 da Associação e de um livro.
澳門楹聯學會 Grupo de Entusiastas da Literatura Chinesa de Macau	25.02.2011	\$ 22,000.00	資助出版第73期、74期、75期、76期《澳門楹聯學報》及《相輝集—黃冠翹的攝影與楹聯詩詞》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de 4 números do jornal académico da Associação e de um livro sobre as fotografias e poemas de Vong Kun Kio.
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	25.02.2011	\$ 15,000.00	資助出版《蓮峰系列》之二十二部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do n.º 22 da Série de Colina de Lótus.
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	25.02.2011	\$ 15,000.00	資助出版《澳大利亞詩人選集》中譯本第3卷及中英葡詩集《鶯花過眼》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do 3.º volume da tradução chinesa de uma antologia de poemas da Austrália e de uma colecção trilingue de poemas em chinês, português e inglês.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte de Macau	25.02.2011	\$ 35,100.00	資助舉辦“兩岸四地情聚濠江粵藝欣賞會（粵劇日演出）部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo integrante das actividades do Dia da Ópera Cantonense.
培正中學 Escola Secundária Pui Cheng	25.02.2011	\$ 15,000.00	資助出版《紅藍史地》第20期部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do n.º 20 de um periódico da Escola.
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	25.02.2011	\$ 10,000.00	資助出版《澳門柿山哪咤古廟紀略》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da publicação de um livro sobre a história do Templo da Calçada das Verdades de Macau.
澳門歷史文化研究會 Associação de Estudo de História e Cultura de Macau	25.02.2011	\$ 100,000.00	資助舉辦“辛亥革命與澳門”學術研討會暨澳門歷史文化研究會第10屆學術年會和出版《專業期刊》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma conferência sobre as relações entre a Revolução de 1911 e Macau, de uma reunião anual da Associação e da publicação de um periódico.
澳門懷舊收藏學會 Associação dos Coleccionadores de Antiguidade de Macau	25.02.2011	\$ 10,000.00	資助出版《郵說澳門》系列之二部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do segundo volume dum livro sobre a filatelia de Macau.
澳門出版協會 Associação de Publicações de Macau	25.02.2011	\$ 109,200.00	資助舉辦“辛亥革命百年圖片展及專題講座”、“再版李公劍《光影留痕》和 陳雨潤《自色悟空》及製作《百年辛亥革命·古樂地水南音》專輯部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição bibliográfica e de uma palestra sobre o centenário da Revolução de 1911, da edição de dois livros e de uma edição especial sobre a música Naamyam Cantonense.
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	25.02.2011	\$ 49,000.00	資助舉辦“吳陸升個人畫展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição individual de pintura de Wu Lu Sheng.
Associação dos Arquitectos de Macau	25.02.2011	\$ 101,200.00	資助舉辦“建築設計作品展”及出版《澳門建築》雜誌第一、第二期部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma mostra de projectos arquitectónicos e da edição de dois números da revista «Arquitectura de Macau».

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	25.02.2011	\$ 45,500.00	資助出版《新生代》月刊第9期、及“愛文化愛生活”座談會協助策劃、現場主持、網絡宣傳以及組織邀請出席者等工作部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição do n.º 9 da revista mensal «New Gen. Monthly» e da organização de uma palestra sobre a cultura e a vida.
澳門演藝評論協會 Associação de Críticos de Artes Performativas de Macau	25.02.2011	\$ 48,800.00	資助出版及發行《演藝評論作品集》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição e lançamento de uma colecção de crítica sobre os espectáculos culturais realizados.
亞太教育文化交流協會 Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico	25.02.2011	\$ 15,000.00	資助舉辦“七子之歌慶回歸文藝晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau cultural comemorativo do aniversário da transferência da administrativa de Macau para a China.
澳門粵方言學會 Associação de Dialecto Yue de Macau	25.02.2011	\$ 16,327.20	資助舉辦“粵語學術講座——粵語研究新思維”活動及出版《粵語研究》第九期部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma palestra e da edição do n.º 9 de uma publicação sobre o dialecto cantonense.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	25.02.2011	\$ 34,200.00	資助出版《澳門雕塑集》一書籍部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um livro sobre as esculturas de Macau.
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	25.02.2011	\$ 40,000.00	資助出版《澳門筆匯》一書籍部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um livro.
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	25.02.2011 02.09.2011 30.12.2011	\$ 80,000.00	資助出版《創作人談創作之十》一書和《聖木十字架兒童合唱團（澳門鮑思高合唱團）——口述歷史》一書部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um livro sobre a criação e de um livro com registo dos relatos sobre a história dos Pequenos Cantores da Cruz de Madeira (Os Pequenos Cantores do Colégio Dom Bosco de Macau).
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	25.02.2011	\$ 9,000.00	資助出版《這裡》一書部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um livro.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Instituto Português do Oriente	25.02.2011	\$ 22,000.00	資助舉辦 “Liberdade, Liberdade!” 活動部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma peça teatral intitulada «Liberdade, Liberdade!».
澳門中華茶道會	01.04.2011	\$ 9,500.00	資助舉辦 “茶道文化與創意產業” 講座部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma palestra sobre o culto de chá e as indústrias criativas.
澳門聽障人士協進會	03.06.2011	\$ 15,000.00	資助舉辦 “繩彩飛揚・中國情” 慶回歸聽障人士結飾藝術創作展部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de obras em macramé dos deficientes auditivos.
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	03.06.2011 28.10.2011	\$ 43,400.00	資助出版第13期、第14期《澳門書法》一書及“慶祝辛亥革命100周年兩岸四地女子書法聯展” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição dos n.ºs 13 e 14 do livro «Caligrafia de Macau», e de uma exposição colectiva de caligrafia das mulheres da China, Taiwan, Hong Kong e Macau comemorativa do centenário da Revolução de 1911.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	03.06.2011	\$ 9,400.00	資助舉辦 “慶祝國際老人節歡樂晚年” 老年文藝聯歡會部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de duas festas para os idosos.
金鳳凰粵劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Kam Fong Wong» de Macau	10.06.2011	\$ 17,100.00	資助舉辦第一、二及三期粵劇培訓初班、中班和實習班部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de vários cursos de formação sobre a ópera cantonense.
澳門艷陽天粵劇曲藝會	30.06.2011	\$ 10,000.00	資助舉辦 “粵劇折子戲專場” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門水墨藝術學會 Associação de Arte a Tinta de Macau	30.06.2011	\$ 35,500.00	資助舉辦 “澳門水墨藝術學會寫生展” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de pintura ao vivo com tinta-da-china.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura - Comuna de Pedra	22.07.2011	\$ 4,500.00	資助開展 “澳門創意館” 表演工作之駐場費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da animação do Pavilhão de Criatividade de Macau.
浪風劇社 Associação de Teatro Long Fong		\$ 4,200.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街舞會 Association of Macau Street Dance	22.07.2011 21.10.2011	\$ 16,000.00	資助開展“澳門創意館”表演工作及“第16屆澳門國際貿易投資展覽會”駐場表演費。
澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao		\$ 16,000.00	Concessão de subsídio para financiamento parcial da animação do Pavilhão de Criatividade de Macau e da 16.ª Feira Internacional de Macau.
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	15.07.2011	\$ 1,568,000.00	資助舉辦“推介澳門優秀設計巡迴展——台北站、首爾站、曼谷站”、“設計創造價值”創意產業發展講座及籌備“第16屆澳門國際貿易投資展覽會——澳門文創展館”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de uma exposição promocional do design de Macau em Taipé, Seoul e Banquecoque, da realização de uma palestra sobre o desenvolvimento das indústrias culturais e criativas e da preparação do Pavilhão de Criatividade de Macau para a 16.ª Feira Internacional de Macau.
澳門純音雅詠合唱團	26.08.2011	\$ 25,400.00	資助舉辦“澳門純音雅詠合唱團週年音樂會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto comemorativo do aniversário do grupo.
澳門文化產業推廣協會 Associação Promotora as Industrias Culturais de Macau	02.09.2011	\$ 126,800.00	資助舉辦“中島英樹澳門特展”活動部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de Hideki Nakajima em Macau.
澳門漫畫從業員協會 Macau Comickers Association	19.09.2011	\$ 30,000.00	資助出席“第12屆世界漫畫大會”旅宿費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da despesas de viagem e de alojamento para participar em The 12th International Comic artist Conference.
澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau	23.09.2011	\$ 68,000.00	資助舉辦“2011少年發聲YOUNG VOICE”澳門區影片選拔賽部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial do Festival «2011 YOUNG VOICE» — prova de vídeo de Macau.
澳門中老年藝術總會 Associação Geral dos Artísticos Veteranos de Macau	23.09.2011	\$ 16,800.00	資助舉辦“慶祝澳門中老年藝術總會成立七周年澳穗長者文藝交流聯歡演出會”及“慶祝澳門特別行政區政府成立12周年文藝聯歡晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de dois eventos culturais comemorativos do 7.º aniversário da Associação e do 12.º Aniversário da Transferência da Administrativa de Macau para a China, respectivamente, sendo o primeiro um intercâmbio entre os artistas de 3.ª idade de Macau e de Cantão.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門電子音樂協會 Associação de Música Electrónica de Macau	30.09.2011	\$ 8,000.00	資助EVADE樂隊赴馬來西亞參與“靜電流動音樂會”部分旅費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação da banda EVADE num concerto realizado na Malásia.
澳門明愛 Cáritas de Macau	07.10.2011	\$ 5,200.00	資助舉辦“對岸綫”慈善籌款攝影展部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição de Caridade Fotográfica «Shoreline».
澳門青年展翅會 Macao Youth Soaring Association	07.10.2011	\$ 2,800.00	資助舉辦歷史重現之“辛亥再現”話劇比賽部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concurso de teatro que reproduz o acontecimento histórico da Revolução de 1911.
澳門文化藝術界聯合會	17.10.2011	\$ 20,000.00	資助舉辦“紀念辛亥革命100周年”書畫作品展部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição de Caligrafia e Pintura Chinesa Comemorativa do Centenário da Revolução de 1911.
澳門版畫研究中心 Centro de Pesquisa de Gravuras de Macau	17.10.2011	\$ 17,800.00	資助赴台參加“SKY-2011亞洲版圖展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na SKY-2011 Asia Plate & Print Exhibition.
澳門影視演藝協會 Associação de Vídeo e Arte de Macau	17.10.2011	\$ 200,000.00	資助舉辦史詩歌劇“辛亥風雪”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de uma ópera épica sobre a Revolução de 1911.
澳門偉聲藝苑	21.10.2011	\$ 5,000.00	資助舉辦“偉聲粵韻會知音”粵劇曲藝晚會部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門收藏家協會 Macau Collector Association	21.10.2011	\$ 76,100.00	資助舉辦“收藏家2011古代文物展覽”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição do Património Cultural da Antiguidade.
天邊外（澳門）劇場	21.10.2011	\$ 4,809.00	資助“第16屆澳門國際貿易投資展覽會”駐場表演費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da animação da 16.ª Feira Internacional de Macau.
澳門咖啡喜愛協會 Associação de Café Amante de Macau		\$ 30,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
全藝社 Art For All Society	21.10.2011 04.11.2011 18.11.2011	\$ 657,000.00	資助舉辦“秋季沙龍作品展及朱焯信裝置作品展”、“VAFA第2屆澳門國際錄像展及君士坦丁作品展”、參與“Affordabele Art Fair Singapore 2011”活動、舉辦“空——李英維作品展”及“唐重作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de 6 exposições e da participação na «Affordabele Art Fair Singapore 2011».
韻鳴曲藝會 Associação Musical Van Meng	28.10.2011	\$ 50,000.00	資助舉辦“羊城粵劇澳門行”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de vários espectáculos de ópera cantonense em colaboração com os artistas de Cantão.
澳門弦緣創藝會 Xian Yuan Art Creative Club Macau	28.10.2011	\$ 1,500.00	資助舉辦“弦曲友緣歡聚粵劇夜”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
頌之星粵劇曲藝會	28.10.2011	\$ 6,000.00	資助舉辦“曲藝、折子戲欣賞晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
蓮芝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lin Chi	28.10.2011	\$ 30,000.00	資助舉辦“樂韻弦聲之省港澳紅伶戲曲匯演”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense pelos artistas de Cantão, Hong Kong e Macau.
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	28.10.2011	\$ 3,000.00	資助舉辦“慶國慶，會知音曲藝折子戲晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo do aniversário da implantação da R.P.C.
區均祥粵劇曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Au Kuan Cheong	28.10.2011	\$ 50,000.00	資助舉辦“慶祝南音說唱成功申報國家非物質文化遺產名錄演唱會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto comemorativo da inscrição de Naamyam na Lista do Património Cultural Imaterial da China.
澳門南音社 Southern Music Association of Macau	28.10.2011	\$ 30,000.00	資助舉辦“澳門國際南音大會唱暨國際南音學術研討會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo e de uma conferência académica sobre Naamyam.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門佳韻曲藝會	28.10.2011	\$ 3,000.00	資助舉辦“佳韻頌昇平曲藝、折子戲晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
明明文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio da Cultura e Arte de Meng Meng	04.11.2011	\$ 50,000.00	資助舉辦“歌韻星輝演唱會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto.
澳門基督徒音樂協會 Associação de Música dos Cristãos de Macau	04.11.2011	\$ 10,000.00	資助舉辦“2011歡樂佳音平安夜歌舞綜藝晚會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo na véspera de Natal 2011.
澳門和聲 Vozes de Macau	04.11.2011	\$ 45,000.00	資助舉辦“感恩讚——Te Deum”音樂會部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do concerto «Te Deum».
居澳泰僑協會 Associação dos Tailandeses em Macau	11.11.2011	\$ 50,000.00	資助舉辦“2011泰國文化節”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Festival de Cultura Tailandesa 2011.
「樂生活」音樂推廣協會 Associação para Promoção e Divulgação da Música da «Música da Vida»	11.11.2011	\$ 39,000.00	資助舉辦“We're 刃記”樂隊音樂會部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do concerto «We're Blademark».
友人創作（藝術）劇團 Associação de Irmandade de Teatro Criativo (Arte)	11.11.2011 16.12.2011	\$ 115,000.00	資助舉辦“十二怒漢”演出話劇及“偷上你的床”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação de duas peças de teatro.
澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau	18.11.2011	\$ 15,000.00	資助舉辦“傳統文化與中國現代化暨國學學科設立的反思（澳門2011）研討會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma conferência.
雲霓文化藝術傳播協會 Yun Yi Arts & Cultural Communications Association	18.11.2011	\$ 108,700.00	資助舉辦“藝途餘韻”常宗豪教授遺墨展活動部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma Exposição de Caligrafia e Pintura Chinesa do Professor Sheung Chung Ho.
賞心堂（澳門）書畫會 Associação de Caligrafia de Deleite (Macau)	18.11.2011	\$ 77,000.00	資助舉辦“紀念辛亥革命一百周年澳門、深圳美術家作品聯展”、“徐永智個人畫展”及“每年會慶及會員作品展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição colectiva dos artistas de Shenzhen, de uma exposição individual de pinturas de Chui Wing Chi, de uma festa do aniversário da Associação e de uma exposição das obras dos associados.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
現場音樂協會 Associação de Música ao Vivo	18.11.2011	\$ 15,000.00	資助舉辦 “The Sleeves Album Launch with International Guest Bands Live in Macau” 音樂會部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial do lançamento do disco «Arcade Rock» da banda «The Sleeves» com apresentação ao vivo de bandas internacionais em Macau.
澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao	18.11.2011	\$ 4,100.00	資助舉辦第3及第4期舞蹈人才培訓舞蹈成果演出” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo pelos formados de dois cursos de dança.
澳門華文戲劇學會 Macao Chinese Theatre Institute	23.11.2011	\$ 3,500,000.00	發放 “第八屆華文戲劇節（澳門・2011）” “第一期資助款項”。 Atribuição da 1.ª prestação do apoio financeiro para o VIII Festival de Teatro Chinês (Macau 2011).
歌韻樂苑	25.11.2011	\$ 4,800.00	資助舉辦 “歌韻慶回歸粵曲欣賞晚會” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense comemorativo da transferência da administração de Macau para a China.
澳門錦添花粵劇團	25.11.2011	\$ 6,000.00	資助舉辦 “粵韻折子戲粵曲晚會” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	25.11.2011	\$ 2,000.00	資助舉辦 “慶回歸曲藝粵劇聯歡演唱會” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense comemorativo da transferência da administração de Macau para a China.
澳門粵劇團	25.11.2011	\$ 25,400.00	資助舉辦七幕粵劇 “紅鬃烈馬” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense comemorativo da transferência da administração de Macau para a China.
澳門頌新聲粵劇曲藝會	25.11.2011	\$ 6,000.00	資助舉辦 “會知音折子劇粵曲晚會” 部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門公務人員文化協會 Associação Cultural dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau	25.11.2011	\$ 29,400.00	資助赴台灣參加 “音緣聚會兩岸情” 音樂會部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação num concerto realizado em Taiwan com participação de grupos da China, Taiwan, Hong Kong e Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
大瘋堂藝舍	25.11.2011	\$ 210,000.00	資助舉辦“力量「瘋」潮展覽、時裝表演、演唱會文化多面體”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma actividade com exposições, desfile de moda e concerto musical subordinados ao tema da dinastia Tang.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	25.11.2011 30.12.2011	\$ 19,500.00	資助舉辦“光影工程2011電影製作暨首映禮”及“光影工程2011”活動部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da produção e estreia de filmes integrantes da «Obra de Luz e Sombra 2011».
澳門日報讀者公益基金會	05.12.2011	\$ 20,000.00	資助第28屆公益金百萬行“澳門歷史城區”之宣傳活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento da promoção do Centro Histórico de Macau na 28.ª Marcha de Caridade para Um Milhão.
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual Cut	07.12.2011	\$ 440,000.00	資助電影長片“堂口故事2——愛情在城”宣傳計劃部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da promoção do filme «Macau Stories 2 — Love in the City».
澳門蓓蕾藝術團 Grupo de Música e Bailado Pui Lui de Macau	16.12.2011	\$ 5,000.00	資助舉辦“蓓蕾舞韻迎新春”舞蹈專場晚會部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de dança.
澳門綜藝攝影會 Associação de Arte Fotografia Multi Media de Macau	16.12.2011	\$ 50,000.00	資助舉辦“西藏、遼寧、澳門三地攝影展”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição fotográfica de Tibet, Liaoning e Macau.
點象藝術協會 Point View Art Association	23.12.2011	\$ 10,000.00	資助“身體律動+環境美學跨界工作坊”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um workshop sobre o movimento corporal e a estética ambiental.
澳門奧比斯 Orbis Macau	30.12.2011	\$ 72,717.50	捐贈“曙光之夜—世界視覺日”門票收入。 Doação do produto de venda de bilhetes do Concerto Comemorativo do Dia Mundial da Visão «Donde Tengo El Amor: O Sagrado e o Profano das Tradições Mediterrânicas».
澳門文創智庫協會 Headquartes of The Macau Cultural Creative Industry Association	30.12.2011	\$ 182,500.00	資助“梳打熊貓遊鄭家大屋”動畫片製作及出版插圖畫冊部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da produção de um vídeo e de um álbum sobre a visita dos pandas gigantes à Casa do Mandarim.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
II) 企業 Empresas			
創狄意念 Conde Group Ltd.	25.11.2011	\$ 220,000.00	資助“中國艾菲獎”作品展暨專題論壇部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um fórum temático e da exposição das obras galardoadas com o Prémio EFFIE da China.
III) 家庭及個人 Famílias e indivíduos			
鄭君熾 Cheng Kwan Chi	29.07.2011	\$ 110,000.00	資助修讀英國吉爾福德演藝學院音樂劇碩士學位課程第二期部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Mestrado em Musical na Guildford School of Acting, Reino Unido.
歐陽富 Ao Ieong Fu	02.09.2011	\$ 82,000.00	資助修讀臺北實踐大學媒體傳達設計學系數位遊戲創意設計組課程第一學年第1、2期學習費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do curso em Digital Creative Game Design no Department of Communications Design da Universidade Shih Chien, Taiwan.
陳惠蘭 Chan Wai Lan	23.09.2011	\$ 72,000.00	資助修讀台北藝術大學藝術行政與管理研究所碩士課程第1、2期學費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do curso de mestrado no Graduate Institute of Arts Administration and Management da Taipei National University of the Arts.
林婉媚、李曉巧 Lam Un Mei, Li Xiao Qzao	30.09.2011	\$ 8,000.00	資助參加“珠三角新進藝術家巡迴聯展2011”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na 2011 Young Artist Delta of Pearl: Joint Visual Arts Exhibition.
陳昭宇 Chen Zhaoyu	21.10.2011	\$ 10,000.00	發放旅遊學院文化遺產管理高等專科學位最佳學生獎學金。
黃潔瑩 Vong Kit Ieng		\$ 10,000.00	Atribuição da bolsa de estudo para o melhor aluno do Curso de Bacharelato em Gestão do Património Cultural do Instituto de Formação Turística de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
潘蕾 Pui Loi	21.10.2011	\$ 10,000.00	資助旅遊學院文化遺產管理高等專科學位1年級優異新生獎學金。 Atribuição da bolsa de estudo para os melhores alunos do 1.º ano do Curso de Bacharelato em Gestão do Património Cultural do Instituto de Formação Turística de Macau.
吳婷燕 Ng Teng In		\$ 10,000.00	
吳婷恩 Ng Teng Ian		\$ 10,000.00	
姚露欣 Io Lou Ian	21.10.2011	\$ 8,000.00	資助修讀“香港電影美術全接觸”課程部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso sobre a arte cinematográfica em Hong Kong.
林小蘭 Lin Xiao Lan		\$ 8,000.00	
陳嘉強 Chan Ka Keong		\$ 8,000.00	
黃愛國 Wong Oi Kuok	21.10.2011	\$ 220,000.00	資助修讀英國皇家威爾士音樂及戲劇學院設計第1、2期學習部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso em design no Royal Welsh College of Music and Drama, Reino Unido.
林鍵均 Lam Kin Kuan	28.10.2011	\$ 182,200.00	資助修讀英國倫敦大學哥德斯密斯學院媒體與傳播系碩士課程學費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso de mestrado no Department of Media and Communications, Goldsmiths College, University of London, Reino Unido.
周細招 Chao Sai Chio	04.11.2011	\$ 11,610.00	資助參與“第2屆中國澳門數碼電影節暨娛樂數位技術博覽會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no 2nd Macao China International Digital Cinema Festival & Entertainment Technology Expo.
盧嘉媛 Lou Ka Wun	11.11.2011	\$ 82,600.00	資助修讀美國萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第三學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Wright State University, EUA.
張正平 Cheong Cheng Peng	18.11.2011	\$ 120,900.00	資助修讀美國新英格蘭音樂學院中提琴學士學位課程第二學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Viola no Conservatório New England, EUA.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁沛琴 Leung Pui Kam	18.11.2011	\$ 155,300.00	資助修讀荷蘭阿姆斯特丹音樂學院巴松管演奏學士學位課程第三、四學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º e 4.º ano do Curso em Fagote no Conservatorium van Amsterdam, Países Baixos.
關美茵 Kuan Mei Ian	18.11.2011	\$ 28,900.00	資助修讀北京中央音樂學院——主修民族敲擊樂第一學年學費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º Curso em Instrumentos Tradicionais de Percussão no Conservatório Central de Música de Pequim.
陳穎莎 Chan Weng Sa	18.11.2011	\$ 10,000.00	發放第23屆澳門青年音樂比賽最具潛質獎獎金。 Atribuição do Prémio de Talento para o 23.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
潘浩雪 Poon Ho Suet	18.11.2011	\$ 108,200.00	資助修讀美國萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第四學年部分經費及發放第25屆澳門青年音樂比賽文化局大獎第四期獎學金。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Wright State University, EUA, e atribuição do Prémio Instituto Cultural do 25.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
盧卓琳 Lou Cheok Lam	18.11.2011	\$ 70,600.00	資助修讀美國萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第四學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Wright State University, EUA.
梁卓媛 Leong Cheok Wun	25.11.2011	\$ 31,300.00	資助修讀北京中央音樂學院豎琴演奏學士學位課程第二學年學費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Harpa no Conservatório Central de Música de Pequim.
何揚晴 Ho Ieong Cheng	25.11.2011	\$ 231,700.00	資助修讀美國茱麗亞音樂學院中提琴學士學位課程第三學年學費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Viola na Juilliard School, EUA.
王舒蓉 Wong Su Iong	25.11.2011	\$ 128,700.00	資助修讀美國萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第三學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Wright State University, EUA.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
周小良、洪駿業 Chao Sio Leong, Hong Chong Ip	25.11.2011	\$ 9,800.00	資助舉辦“中島英樹設計展閉幕暨澳門設計師交流座談會”部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial do Encerramento da Exposição de Hideki Nakajima e da realização de um colóquio de intercâmbio entre os designers de Macau.
黃婷婷 Wong Teng Teng	25.11.2011	\$ 175,000.00	資助修讀北京電影學院碩士學位課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do curso de mestrado na Beijing Film Academy, China.
潘浩彤 Poon Ho Tung	05.12.2011	\$ 92,900.00	資助修讀美國萊特州立大學鋼琴演奏學士學位課程第一學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Piano na Wright State University, EUA.
蘇文揚 Sou Man Ieong	05.12.2011	\$ 26,100.00	資助修讀北京中央音樂學院——古箏演奏學士學位課程第三學年學費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Guzheng no Conservatório Central de Música de Pequim.
劉康 Lao Hong	05.12.2011	\$ 114,600.00	資助修讀英國北方皇家音樂學院鋼琴演奏學士學位課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Piano no Royal Northern College of Music, Reino Unido.
莫群莊 Mok Kuan Chong	05.12.2011	\$ 22,200.00	資助修讀台灣台北藝術大學戲劇學系學士課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Teatro da Taipei National University of the Arts, Taiwan.
蘇飛雅 Su Fei Nga	05.12.2011 30.12.2011	\$ 73,700.00	發放“第29屆澳門青年音樂比賽——最具潛質獎”獎學金及資助修讀美國茱莉亞音樂學院少年天才班（主修小提琴）部分經費。 Atribuição do Prémio de Talento do 29.º Concurso para Jovens Músicos de Macau. Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso em violino para jovens talentos, na Pre-College Division da Juilliard School, EUA.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
周鉅宏 Chao Koi Wang	05.12.2011	\$ 65,000.00	資助修讀國立臺北藝術大學電影創作學系碩士研究生首年學雜費經費。 Concessão de subsídio para financiamento das despesas diversas durante a frequência do 1.º ano do curso de mestrado no Department of Filmmaking da Taipei National University of the Arts, Taiwan.
謝家慧 Tse Ka Wai	05.12.2011	\$ 7,500.00	發放24名修讀“藝術行政證書課程”學費款項。 Reembolso das propinas a 24 estudantes que frequentaram o Curso de Certificado em Administração de Arte.
鍾秀芬 Chong Sao Fan		\$ 7,500.00	
黃春雅 Wong Chon Nga		\$ 7,500.00	
蕭文俊 Siu Man Chon		\$ 7,500.00	
陳錦翔 Chan Kam Cheong		\$ 7,500.00	
林沛芝 Lam Pui Chi		\$ 7,500.00	
梁倩瑜 Leong Sin U		\$ 7,500.00	
郭倩齊 Kok Sin Chai		\$ 7,500.00	
容嘉華 Yung Ka Wa		\$ 7,500.00	
陳蔚藍 Chan Wai Lam		\$ 7,500.00	
楊曉彤 Ieong Hio Tong		\$ 7,500.00	
陳青雲 Chan Ching Wan		\$ 7,500.00	
鄭桂卿 Cheang Kuai Heng		\$ 7,500.00	
馬麗 Ma Lai		\$ 7,500.00	
蘇凌楓 Sou Leng Fong		\$ 7,500.00	
周振昇 Chau Chan Seng		\$ 7,500.00	
梁飛燕 Leong Fei In		\$ 7,500.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃杏翠 Wong Hang Choi	05.12.2011	\$ 7,500.00	發放24名修讀“藝術行政證書課程”學費款項。 Reembolso das propinas a 24 estudantes que frequentaram o Curso de Certificado em Administração de Arte.
何家政 Ho Ka Cheng		\$ 7,500.00	
盧可茵 Lou Ho Ian		\$ 7,500.00	
陳俊滿 Chan Chon Mun		\$ 7,500.00	
蘇萌 Sou Meng		\$ 7,500.00	
朱衛宏 Chu Wai Wang		\$ 7,500.00	
區嘉麟 Ao Ka Lon		\$ 7,500.00	
崔允信 Chui Wan Shun Vincent	12.12.2011	\$ 345,000.00	資助拍攝電影長片《無花果》部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da rodagem do filme «Figo».
孫正琪 Sun Cheng Kei	16.12.2011	\$ 23,100.00	資助修讀北京舞蹈學院藝術傳播系——公共事業管理（中外文化交流管理方向）專業學士學位課程第二學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Gestão Pública (ramo de gestão de intercâmbio com o estrangeiro), no Departamento de Comunicação de Arte da Academia de Dança de Pequim.
徐穎婷 Choi Weng Teng	16.12.2011	\$ 41,400.00	資助修讀奧地利林茨Anton Bruckner University當代舞蹈學士學位課程第1學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Dança Contemporânea na Universidade Anton Bruckner em Linz, Áustria.
張海量 Cheong Hoi Leong	16.12.2011	\$ 30,000.00	發放“第29屆澳門青年音樂比賽——最具潛質獎”獎學金。 Atribuição do Prémio de Talento do 29.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
王倩兒 Wong Sin I	16.12.2011	\$ 100,000.00	發放“第28屆澳門青年音樂比賽——文化局大獎”獎學金。 Atribuição do Prémio Instituto Cultural do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
伍慧衡 Ng Wai Hang	16.12.2011	\$ 30,000.00	發放第27屆澳門青年音樂比賽最具潛質獎獎學金。 Atribuição do Prémio de Talento para o 27.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁順裕 Leong Son U	16.12.2011	\$ 17,000.00	資助修讀台灣國立臺北藝術大學劇場設計學系學士學位課程第1學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura no Department of Theatre Design & Technology da Taipei National University of the Arts, Taiwan.
金曉霖 Kam Hiu Lam Alexis	16.12.2011	\$ 33,000.00	資助修讀北京舞蹈學院芭蕾舞系（芭蕾舞表教合一）專業學士學位課程第二學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Ballet Clássico (ramo educacional e profissional) na Academia de Dança de Pequim.
陳倩 Chan Sin	16.12.2011	\$ 46,000.00	發放“第27屆澳門青年音樂比賽——最具潛質獎”獎金及“第29屆澳門青年音樂比賽——最具潛質獎”第1期獎金。 Atribuição do Prémio de Talento do 27.º Concurso para Jovens Músicos de Macau e da primeira prestação do Prémio de Talento do 29.º CJMM.
裴先莉 Pui Sin Lei		\$ 40,000.00	
蘇善瑜 Sou Sin U	16.12.2011	\$ 9,000.00	發放“第29屆澳門青年音樂比賽——最具潛質獎”第1期獎金。 Atribuição da primeira prestação do Prémio de Talento do 29.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
余錦榮 U Kam Weng	16.12.2011	\$ 16,400.00	資助修讀北京中央音樂學院小提琴學士學位課程第四學年學費部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Violino no Conservatório Central de Música de Pequim.
李伊莉 Lei I Lei	16.12.2011	\$ 23,700.00	資助修讀北京舞蹈學院芭蕾舞系（芭蕾舞表教合一）專業學士學位課程第二學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Ballet Clássico (ramo educacional e profissional) na Academia de Dança de Pequim.
高佩群 Ko Pui Kwan	16.12.2011	\$ 50,000.00	資助修讀荷蘭海牙皇家音樂學院單簧管演奏學士學位課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Clarinete no Conservatório Real de Haia, Países Baixos.
簡穎欣 Kan Weng Ian	16.12.2011	\$ 30,200.00	資助修讀北京舞蹈學院芭蕾舞系（芭蕾舞表教合一）專業學士學位課程第二學年部分經費。

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
簡穎欣 Kan Weng Ian	16.12.2011		Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Ballet Clássico (ramo educacional e profissional) na Academia de Dança de Pequim.
周清嵐 Zhou Cheng Lam	16.12.2011	\$ 30,000.00	發放 “第28屆澳門青年音樂比賽——最具潛質獎” 獎學金。 Atribuição do Prémio de Talento do 28.º Concurso para Jovens Músicos de Macau.
杜國康 Tou Kuok Hong	23.12.2011	\$ 22,300.00	資助修讀台灣國立臺北藝術大學劇場設計學系學士學位課程第2學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura no Department of Theatre Design & Technology da Taipei National University of the Arts, Taiwan.
楊彬 Ieong Pan	23.12.2011	\$ 24,100.00	資助修讀台灣台北藝術大學戲劇學系學士課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Teatro da Taipei National University of the Arts, Taiwan.
成達峰 Seng Tat Fong	30.12.2011	\$ 54,100.00	資助修讀香港演藝學院藝術項目及舞台管理學士學位課程第3學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura em Arts, Event and Stage Management na Hong Kong Academy for Performing Arts.
陳斐力 Chan Fei Lek	30.12.2011	\$ 55,600.00	資助修讀中國北京中央戲劇學院導演系學士學位課程第四學年部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura em Encenação na Academia Central de Teatro em Pequim.
António Maria da Conceição Júnior	30.12.2011	\$ 34,000.00	資助出版《黃飛鴻之山東淵源》中文版連環圖書部分經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da publicação da versão chinesa da banda desenhada «Wong Fei Hong — Vento de Santung».
戴定澄 Dai Dingcheng	19.09.2011	\$ 64,000.00	發放第四期 “學術研究課題獎勵” 40% 獎勵金。 Atribuição de 40% e quarta prestação das Bolsas de Investigação Académicas.
周維強 Zhou Wei Qiang	17.10.2011	\$ 64,000.00	
林廣志 Lin Guangzhi	05.12.2011	\$ 64,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
余三樂 Yu Sanle	05.12.2011	\$ 44,000.00	發放第四期“學術研究課題獎勵”40%獎勵金。 Atribuição de 40% e quarta prestação das Bolsas de Investigação Académicas.
朱德新 Zhu De Xin	30.12.2011	\$ 64,000.00	
湯開建 Tang Kai Jian	19.09.2011	\$ 32,000.00	發放第二期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。 Atribuição de 20% e segunda prestação das Bolsas de Investigação Académicas.
童喬慧 Tong Qiao Hui	04.11.2011	\$ 32,000.00	
郝雨凡 Hao Yu Fan	18.11.2011	\$ 36,000.00	
姜伯勤 Jiang Bo Qin	02.12.2011	\$ 36,000.00	
總計 Total		\$ 17,776,264.70	

二零一二年一月三十日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 30 de Janeiro de 2012.

行政管理委員會主席 吳衛鳴

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ung Vai Meng*.

(是項刊登費用為 \$59,004.00)

(Custo desta publicação \$ 59 004,00)

通告

Aviso

根據文化基金行政管理委員會二零一一年十二月二十三日批示，取消下列資助：

Nos termos do despacho do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, de 23 de Dezembro de 2011, foi cancelada a concessão do seguinte subsídio:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
點象藝術協會 Point View Art Association	15.04.2011	\$10,500.00	資助舉辦“專業小丑訓練班基本介紹”活動經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um curso de formação de palhaços profissionais.

二零一二年一月三十日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 30 de Janeiro de 2012.

行政管理委員會主席 吳衛鳴

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ung Vai Meng*.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

土 地 工 務 運 輸 局

名 單

為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階一等高級技術員（電機及電子工程）一缺，經於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：分

劉保明.....84.38

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准許可開考的實體提起訴願。

（經二零一二年一月十九日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年一月二十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 黎永亮

正選委員：體育發展局顧問高級技術員 郭玉芬

首席高級技術員 嚴學明

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階首席高級技術員（建築學）一缺，經於二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：分

蘇藝明.....78.11

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准許可開考的實體提起訴願。

（經二零一二年一月十九日運輸工務司司長的批示確認）

二零一二年一月三十一日於土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, engenharia electro-técnica e electrónica, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Lau Pou Meng84,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 26 de Janeiro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lai Weng Leong, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Kuok Iok Fan, técnica superior assessora do Instituto do Desporto; e

Im Hok Meng, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, arquitectura, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

Candidato aprovado: valores

Sou Ngai Meng78,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Janeiro de 2012).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Janeiro de 2012.

典試委員會：

主席：土地工務運輸局首席顧問高級技術員 黃慧樺

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 梁耀鴻

澳門保安部隊事務局首席顧問高級技術員 潘寶玲

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

公 告

茲特公告，有關公佈於二零一二年一月十八日第三期《澳門特別行政區公報》第二組的「財富中心十三樓（中葡論壇常設秘書處）裝修工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十七字樓公共建築廳查閱。

二零一二年二月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$813.00)

港 務 局

公 告

為填補經由港務局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年二月一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$920.00)

O Júri:

Presidente: Vong Wai Wa, técnica superior assessora principal da DSSOPT.

Vogais efectivos: Leong Io Hong, técnico superior assessor da DSSOPT; e

Pun Pou Leng, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços das FSM.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Empreitada das Novas Instalações no 13.º andar do Fit (GASPF)», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 18 de Janeiro de 2012, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Fevereiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, 1 de Fevereiro de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的海上交通控制員職程第一職階一等海上交通控制員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計二十天內作出。

二零一二年二月一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

環 境 保 護 局

通 告

按照二零一二年一月十一日運輸工務司司長批示，並根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以考核方式進行普通入職開考，以填補環境保護局人員編制工務工作範疇之第一職階二等技術稽查九缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考核方式進行的一般入職開考。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。是次開考自最後成績名單公佈之日起計，有效期為一年，以為填補開考有效期屆滿前出現的職位空缺。

2. 報考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de controlador de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, 1 de Fevereiro de 2012.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Janeiro de 2012, e nos termos do disposto na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de nove lugares de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de actividade de obras públicas, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final para o preenchimento dos lugares vagos existentes no momento da abertura do concurso e dos que venham a verificar-se até ao termo da sua validade.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam os seguintes requisitos:

a) Sejam residentes permanentes de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM; e

c) 具有初中畢業學歷，且完成合適的培訓課程或具有合適的工作經驗之人士，均可投考。

3. 報考方式及地點

報考人必須填寫第23/2011號行政法規第十一條第二款所指定之專用表格（可於印務局購買或該局網頁內下載），並攜同下列文件於指定期限及辦公時間內到澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局報名：

3.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 澳門特別行政區永久性居民身份證副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 履歷（須以中文或葡文書寫，同時報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；

c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

d) 涉及投訴處理及稽查工作等相關培訓課程或工作經驗的證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）。

3.2 與公職有聯繫之投考人：

a) 澳門特別行政區永久性居民身份證副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 履歷（須以中文或葡文書寫，同時報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；

c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

d) 涉及投訴處理及稽查工作等相關培訓課程或工作經驗的證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）。

e) 由任職機關發出之個人資料紀錄，其內尤須載明曾任職務、現時所屬職程及職級、與公職之聯繫性質、在現職級及公職之年資，以及參加開考所需之工作表現評核。

投考人如屬環境保護局人員，可豁免遞交上述a)、c)、d)和e)項所指的文件，但須在報名表上明確聲明已存放在其個人檔案內。

c) Possuam o grau de ensino secundário geral e tenham completado os cursos de formação apropriados ou experiência profissional adequada.

3. Forma e local de candidatura

Os candidatos deverão preencher a ficha de inscrição especialmente indicada no n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (pode ser requisitada na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública), e deslocar-se, no período definido, durante o horário de expediente, à sede da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (DSPA), sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edf. Dynasty Plaza, 10.º andar, em Macau, para apresentar os seguintes documentos:

3.1 Candidatos não vinculados aos serviços públicos:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

b) Nota curricular (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);

c) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação); e

d) Cópia dos documentos comprovativos da frequência de cursos de formação relacionados com o tratamento de reclamações e fiscalização ou da experiência profissional (é necessária a apresentação dos originais para autenticação).

3.2 Candidatos vinculados aos serviços públicos:

a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);

b) Nota curricular (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);

c) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação dos originais para autenticação);

d) Cópia dos documentos comprovativos da frequência de cursos de formação relacionados com o tratamento de reclamações e fiscalização ou da experiência profissional (é necessária a apresentação dos originais para autenticação); e

e) O registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira, na categoria e na função pública, e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso.

Se já é trabalhador em exercício na DSPA, não precisa de entregar os documentos referidos nos pontos a), c), d) e e), devendo declarar, na ficha de inscrição, que os respectivos documentos exigidos se encontram arquivados no processo individual.

4. 職務性質

須具理論及實用的技術知識及專業資格，按照確定的指示，在所認識或採用的方法及程序基礎上執行技術運用性質的職務（如協助監察相關環境法例的遵守；處理環境範疇之投訴個案；參與相關政府部門聯合檢查等工作）。

5. 薪俸

第一職階二等技術稽查薪俸點為第14/2009號法律附件一之表十三內所載的225點。

6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段（知識考試）是淘汰制，並使用以下的評分方法及比例：

第一階段：

知識考試——50%。

第二階段：

a) 專業面試——40%；

b) 履歷分析——10%。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試得分低於50分者，將被淘汰且不能進入第二階段。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、專業資歷及經驗，曾任工作及專業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

最後評核分數以100分制計算，最高分數為100分，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

7. 考試範圍

7.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識；

7.2 法律知識（考試期間只能參閱考核範圍內的法律文本，有關文本內不能附有任何註解及範例。倘有之，則自動被淘汰）：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

4. Conteúdo funcional

Ao fiscal técnico de 2.^a classe cabem funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação académica e profissional (tais como: a assistência à fiscalização da observação da legislação ambiental, o tratamento de reclamações sobre a área ambiental e a participação na inspecção conjunta interdepartamental, entre outras).

5. Vencimento

O fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 225 da tabela indicária de vencimentos constante do mapa 13 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção é efectuada em duas fases sendo a 1.^a fase (prova escrita de conhecimentos) eliminatória, aplicando-se os seguintes métodos de avaliação e ponderação:

1.^a fase:

Prova de conhecimentos: 50%.

2.^a fase:

a) Entrevista profissional: 40%; e

b) Análise curricular: 10%.

A prova de conhecimentos é pela forma escrita e tem a duração máxima de três horas. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores sem direito a entrada na 2.^a fase.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa da prova

7.1 Conhecimentos profissionais respeitantes/conhecimentos relacionados com as funções a desempenhar;

7.2 Conhecimentos jurídicos (durante a prova, os examinandos não podem consultar senão os documentos jurídicos indicados no âmbito da prova, não devendo tais documentos conter quaisquer anotações ou casos particulares exemplificativos sob pena de exclusão automática da prova):

— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

- 第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 第52/99/M號法令之《行政上違法行為之一般制度及程序》；
- 第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》；
- 第3/2010號法律之《禁止非法提供住宿》；
- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第14/2009號行政法規——環境保護局的組織及運作；
- 第61/2009號運輸工務司司長批示——將若干權限授予環境保護局局長；
- 環境相關法例：
- 11月14日第54/94/M號法令，預防及控制環境噪音的規則；
 - 11月14日第241/94/M號訓令，聲學規定；
 - 經8月19日第46/96/M號法令核准的《澳門供排水規章》；
 - 1月16日第4/2006號行政命令，訂定車用輕柴油的含硫量；
 - 2月11日第1/2008號行政法規，進口新重型及輕型摩托車應遵守的氣體污染物排放限值的規定；
 - 第21/2011號行政法規《環保與節能基金》；
 - 第22/2011號行政法規《環保、節能產品和設備資助計劃》；
- 環境指引（載於本局網頁：www.dspa.gov.mo）：
- 食肆及同類場所油煙、黑煙和氣味污染控制指引；
 - 工程及樁基礎工程黑煙及噪音控制指引；
 - 裝修工程污染控制指引；
 - 鍋爐或火爐排放黑煙和微粒污染控制指引；
- Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
- Decreto-Lei n.º 52/99/M, Regime geral das infracções administrativas e respectivo procedimento;
- Decreto-Lei n.º 110/99/M, Código de Processo Administrativo Contencioso;
- Lei n.º 3/2010, Proibição de prestação ilegal de alojamento;
- Lei n.º 14/2009, Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
- Regulamento Administrativo n.º 14/2009, aprova a organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 61/2009, subdelega competências no director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;
- Diplomas jurídicos ambientais:
- Decreto-Lei n.º 54/94/M, de 14 de Novembro, regula a prevenção e controlo de algumas manifestações do ruído ambiental;
 - Portaria n.º 241/94/M, de 14 de Novembro, aprova a Norma sobre Acústica;
 - Decreto-Lei n.º 46/96/M, de 19 de Agosto, aprova o Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais de Macau;
 - Ordem Executiva n.º 4/2006, de 16 de Janeiro, define o teor de enxofre no gasóleo para veículos;
 - Regulamento Administrativo n.º 1/2008, de 11 de Fevereiro, Fixação dos limites de emissão de gases poluentes a que devem obedecer os motociclos e ciclomotores novos aquando da sua importação;
 - Regulamento Administrativo n.º 21/2011, Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética;
 - Regulamento Administrativo n.º 22/2011, Plano de Apoio Financeiro à Aquisição de Produtos e Equipamentos para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética;
- Instruções para protecção ambiental (encontram-se na página electrónica da DSPA: www.dspa.gov.mo):
- Instruções para controlo da poluição por fumos negros e oleosos e cheiros provenientes dos estabelecimentos de restauração e bebidas e estabelecimentos congéneres;
 - Instruções para controlo do ruído e fumo negro, provocados por bate-estacas e obras;
 - Instruções para controlo da poluição por obras de beneficiação;
 - Instruções para controlo da poluição por fumos negros e partículas provenientes das caldeiras ou das fornalhas;

- 地盤污染控制指引；
- 酒店及同類場所的環境污染控制指引；
- 廣告招牌、建築物裝飾燈和戶外電子顯示屏控制指引；
- 關於混凝土攪拌廠污染控制技術指引；
- 關於瀝青攪拌廠污染控制技術指引；
- 拆卸工程污染控制指引；
- 拆除爆破工程污染控制指引。

投考人在知識考試（筆試）可攜帶上述法例作參閱，但不得使用其他參考書籍或資料。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 適用法例：

本開考程序由第23/2011號行政法規規範。

9. 典試委員會之組成如下：

主席：環境保護局局長 張紹基

正選委員：環境污染控制廳廳長 葉擴林

行政財政處處長 李少容

候補委員：一等高級技術員 莫天才

特級技術員 黃美玲

10. 注意事項：

——投考人向本局所遞交的資料將按第8/2005號法律《個人資料保護法》及個人資料保護辦公室第01/2011號許可《關於豁免履行通知的義務——招聘資料的處理》的規定處理；

——過往曾遞交與上述招聘職位之應徵者資料，並不會自動轉入是次招聘，有意者須重新遞交應徵者資料；

——有關獲接納之准考人臨時名單、確定名單、知識考試日期、時間及地點等資料日後將於本局網頁www.dspa.gov.mo內公佈。

• Instruções para controlo da poluição ambiental proveniente dos campos de obras;

• Instruções para controlo da poluição ambiental proveniente dos estabelecimentos de hotelaria e estabelecimentos congêneres;

• Instruções para controlo da poluição ambiental proveniente das placas publicitárias, das iluminações decorativas e dos painéis com iluminação LED no exterior dos edifícios;

• Instruções para controlo da poluição ambiental proveniente da fábrica de mistura de betão;

• Instruções para controlo da poluição ambiental proveniente da fábrica de mistura de asfalto;

• Instruções para controlo da poluição ambiental provocada pelas obras de demolição; e

• Instruções para controlo da poluição ambiental provocada pelas obras de explosão de demolição.

Durante a prova de conhecimentos (escrita), os examinandos podem trazer e consultar apenas a legislação acima referida, com a excepção de outros livros ou documentos de referência. As informações sobre o local, data e horas da realização da prova de conhecimentos serão publicadas com a lista definitiva de candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheong Sio Kei, director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

Vogais efectivos: Ip Kuong Lam, chefe do Departamento de Controlo da Poluição Ambiental; e

Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais suplentes: Mok Tin Choi, técnico superior de 1.ª classe; e

Wong Mei Leng, técnica especialista.

10. Observações importantes

— Os dados e informações que os candidatos apresentam a estes Serviços serão tratados de acordo com a Lei n.º 8/2005, define a Lei da Protecção de Dados Pessoais e nos termos do disposto da Autorização n.º 01/2011, Isenção da obrigação de notificação — Tratamento de dados de recrutamento do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais;

— As candidaturas apresentadas anteriormente para as funções relacionadas com o presente recrutamento não serão transferidas automaticamente para o presente concurso, devendo, portanto, os candidatos entregar novamente as candidaturas;

— As informações sobre a lista provisória, a lista definitiva dos candidatos admitidos, a data, hora e local da realização da prova de conhecimentos, entre outros, serão publicadas, posteriormente, na página electrónica da DSPA: www.dspa.gov.mo.

二零一二年二月八日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$10,165.00)

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 8 de Fevereiro de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

能 源 業 發 展 辦 公 室

通 告

按照運輸工務司司長於二零一二年一月十日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，能源業發展辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘第一職階輕型車輛司機一缺。

1. 投考期限及有效期：

投考報名表應自本開考通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

- a) 符合擔任公職要件之澳門特別行政區永久性居民資格；
- b) 具備小學畢業學歷；
- c) 持有輕型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛輕型汽車的工作經驗。

3. 報考方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指之報名表，於指定期限及正常辦公時間內前往澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓遞交以下文件或以雙掛號信方式寄予上址。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Janeiro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

1. Prazo e validade de candidatura

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnam os seguintes requisitos:

- a) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau, que possua os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas;
- b) Possuir o ensino primário;
- c) Titulares da carta de condução de automóveis ligeiros e com 3 anos de experiência profissional na condução de ligeiros.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devam acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma, assim como os documentos a seguir referidos, ser entregue pessoalmente ou por carta registada com aviso de recepção, ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente.

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本（正面及背面印在同一A4紙上）；
- b) 本通告所要求之學歷證明文件副本；
- c) 由澳門特別行政區政府發出的有效輕型汽車駕駛執照副本（正面及背面印在同一A4紙上）；
- d) 詳細個人履歷（須以中文或葡文書寫，另報考人須簽名，否則作沒有遞交論）；
- e) 吋半彩色近照一張；
- f) 與公共部門有聯繫之投考人應同時提交由所屬部門發出之個人資料紀錄，其內容應載明各項曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質，在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需之工作表現評核；
- g) 工作經驗證明副本（根據第14/2009號法律第八條第三款之規定，工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明。）

4. 職務內容：

擔任輕型汽車司機工作以及執行上級所指派的其他工作。

5. 薪俸待遇：

第一職階輕型汽車司機薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二十一所載的薪俸點150點，以及享有能源業發展辦公室個人勞動合同員工之權利和福利。

6. 甄選方式：

6.1 本招聘之甄選程序包括：知識考試、專業面試及履歷分析兩個階段。每一階段均為淘汰制，最高分數為100分，准考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

6.2 甄選方式之評分比例如下：

第一階段：

知識考試：佔總成績50%

第二階段：

a) 專業面試，佔總成績30%

b) 履歷分析：佔總成績20%

6.3 知識考試以筆試形式進行，最多不超過二小時。知識考試的範圍、地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente de Macau válido (incluindo a frente e o verso, em papel A4);
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Cópia da carta de condução de automóveis ligeiros válida e emitida pelo Governo da RAEM (incluindo a frente e o verso, em papel A4);
- d) Nota curricular detalhada (em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma);
- e) Uma fotografia a cores, tipo passe;
- f) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;
- g) Cópia dos documentos comprovativos de experiência profissional (de acordo com as normas do n.º 3 do artigo 8.º da Lei n.º 14/2009, a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra).

4. Conteúdo funcional

Exercer as funções de motorista de automóveis ligeiros, bem como outras tarefas determinadas pelos superiores hierárquicos.

5. Vencimento

O motorista de ligeiros, 1.º escalão, vence pelo índice 150 da tabela indicatória de vencimento constante do Mapa 21 do Anexo I da Lei n.º 14/2009, e goza dos direitos e regalias dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

6. Método de selecção

6.1 A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, complementada por entrevista profissional e análise curricular. Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de cem valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinquenta valores.

6.2 Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

1.ª fase:

Prova de conhecimentos — 50%.

2.ª fase:

a) Entrevista profissional — 30%;

b) Análise curricular — 20%.

6.3 A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de duas horas. O programa, o local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

6.4 專業面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

6.5 履歷分析——透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作表現評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

6.6 如得分相同，則按照第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

7. 張貼名單的地點：

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓通告欄並上載到能源發展辦公室網頁（www.gdse.gov.mo）。

8. 適用法例

本開考程序由第23/2011號行政法規規範。

9. 注意事項：

本招聘所收集到的個人資料僅作為是次甄選用途，所有遞交的資料將按第8/2005號法律的規定進行處理。

10. 典試委員會組成：

主席：一等高級技術員 黃美梨

正選委員：一等高級技術員 林月華

一等技術輔導員 文安琪

候補委員：一等高級技術員 黃羅信

顧問高級技術員 余玉玲

二零一二年二月三日於能源發展辦公室

主任 山禮度

（是項刊登費用為 \$5,614.00）

6.4 Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

6.5 Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.6 Em caso de igualdade classificativa, são aplicados os critérios de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

7. Locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no 7.º andar do Edifício CNAC, n.º 398 da Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, Macau, e disponibilizadas no *website* do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético (www.gdse.gov.mo).

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

9. Observações

Os dados pessoais apresentados para este recrutamento destinam-se apenas à selecção. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais», da RAEM.

10. Composição do júri

Presidente: Wong Mei Lei, técnica superior de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Lam Ut Wa, técnica superior de 1.ª classe; e Man On Kei, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Wong Lo Son, técnico superior de 1.ª classe; e Iu Iok Leng, técnica superior assessora.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 3 de Fevereiro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 5 614,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門江蘇商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年二月一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號12/2012。

澳門江蘇商會章程

第一章

總則

第一條——澳門江蘇商會（以下簡稱“本會”）是由澳門在澳投資從事生產、經營活動的公司和企業；江蘇省各市駐澳機構；在澳創業的江蘇籍企業家；從事企業管理的江蘇籍工作人員；在各行各業工作的江蘇籍突出專業人才、知名人士；在江蘇省投資創業以及有合作項目、經貿和商務往來密切的港澳和外籍在澳本地企業和人員；熱心於加強澳蘇兩地經貿合作的團體和個人等組成的一個不以營利為目的的社會團體。辦公地點：澳門羅理基博士大馬路600E第一商業國際大廈七樓705室。會標：



第二條——本會的一切活動以中華人民共和國憲法和澳門基本法以及澳門本地法律為根本準則，接受澳門政府管理機關監督管理。

第三條——本會以澳門基本法為指導準則，以加強聯繫、資源共享、優勢互補、繁榮經濟和維護會員合法權益為目的，以拓展澳蘇經濟聯繫、加強相互協調和共同進步，服務澳門、服務江蘇、服務社會、服務企業為主要任務。

第四條——本會將充分發揮會員所長，利用各方社會資源，把本會辦成粵蘇兩地經濟發展的紐帶、溝通信息的渠道、密切政府與企業、企業與企業、企業與人才之間聯繫的橋樑，真正成為蘇籍企業家在澳創業、發展的家園。

第二章

業務範圍

第五條——本會的業務範圍是：

（一）組織有關澳蘇兩地經濟互動問題的研討並為兩地政府和相關部門提供決策依據；

（二）加強會員、企業、政府之間的相互溝通和聯繫，為各方開闢資金引進、技術開發、人才交流的渠道和途徑；

（三）組織會員學習、參觀、考察和開展調研等項活動，宣傳推介會員的經營管理經驗和先進典型事跡，促進會員之間的相互交流與合作；

（四）幫助政府協調關係、聯絡感情，配合政府進行宣傳和招商引資，積極為粵蘇兩地經貿合作獻計獻策、牽線搭橋；

（五）認真組織會員貫徹加強對會員守法經營、照章納稅的教育和監督，強化行業自律，發揮維護公共利益的作用；

（六）促進地區之間、企業之間的信息交流，開展各類諮詢、培訓服務，組織各種展覽、展銷、展出和經貿洽談活動；

（七）積極與政府相關部門溝通協調，反映會員的利益訴求，維護會員的合法權益，幫助會員協調地方關係、疏通業務渠道，為會員排憂解難；

（八）結合本會特點制定行規行約，規範會員生產經營行為以及承辦政府和有關部門委托事項。

第三章

會員

第六條——凡是江蘇省在澳投資從事生產、經營活動的公司和企業；江蘇省各地駐澳機構；在澳創業的江蘇籍企業家；從事企業管理的江蘇籍工作人員；在各行各業工作的江蘇籍突出專業人才、知名人士；在江蘇省投資創業以及有合作項目、經貿和商務往來密切的澳門本地企業與人員；熱心於加強澳蘇兩地經貿合作的團體和個人，經申請批准後，即成為澳門江蘇商會的會員。

第七條——會員享有下列權利：

（一）出席會員大會本享有選舉權、被選舉權和表決權；

（二）參加本會組織的活動；

（三）向本會反映意見、要求和建議，對本會的工作提出意見和批評；

（四）要求本會維護其合法權益；

（五）獲得本會提供的相關信息資料；

（六）入會自願，退會自由。

第八條——會員履行下列義務：

（一）遵守本會章程、執行本會決議；

（二）維護本會的合法權益；

（三）按規定交納會費；

（四）完成本會交辦的工作。

第九條——會員退會和除名：

（一）會員退會應書面通知本會會員管理機構，並交回會員證書。會員逾期一年不交納會費或不參加本會活動的，視為自動退會。

（二）有下列情況之一者，經常務理事會討論通過予以除名：

1、違反國家及澳門法律，受刑事處罰的；

2、以商會名義從事非法活動被查實的；

3、違反商會制度，對商會名譽有重大損毀的。

第四章

組織機構和負責人的產生罷免

第十條——本會的最高權力機構是會員大會，其職權是：

（一）制定和修改章程；

（二）選舉及罷免理事和監事；

（三）審議理事會的工作報告和財務報告；

（四）決定終止事宜；

（五）決定其他事宜；

（六）由理事會秘書處召集通知理事會員每月召開常務會議一次。由理事會秘書處組織每一季度召開一次會員大會通報商會活動情況；

（七）大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十一條——會員大會須有1/2以上的會員（或授權代表）出席方能召開，其決議須經到會會員（或授權代表）絕大多數票通過方能生效。

第十二條——會員大會每年召開一次。選舉產生理事和監事，任期二年。因特殊情況需提前或延期換屆的，須經理事會表決通過，延期最長不超過一年。報業務主管單位審查並經過登記機關批准同意。

第十三條——理事會是會員大會的執行機構，組成人數為單數，理事會成員由會員大會選舉產生，在閉會期間領導本會開展日常工作，對會員大會負責。

第十四條——理事會的職權是：

- （一）執行會員大會決議；
- （二）選舉和罷免會長、常務副會長、副會長、常務理事；
- （三）籌備召開會員大會；
- （四）向會員大會報告工作和財務狀況；
- （五）決定會員的吸收和除名；
- （六）決定分支機構和代表機構的設立；
- （七）領導本會各機構開展工作；
- （八）制定本會內部管理規章制度；
- （九）決定其他重要事項。

第十五條——理事會須有1/2以上理事（或授權代表）出席方能召開，其決議須經過到會理事（或授權代表）半數以上表決通過方能生效。

第十六條——理事會每年召開一次會議，遇有特殊情況，也可採用通訊形式召開。

第十七條——由會長、常務副會長和秘書長組成會長辦公會，在常務理事會閉會期間代行職權，對常務理事會負責。每季度召開一次會議。

第十八條——本會設會長一名、常務副會長若干名、副會長若干名、秘書長一名、副秘書長若干名、常務理事若干名、理事若干名、監事若干名。可聘名譽會長、顧問若干名。

第十九條——本會會長、常務副會長、副會長、秘書長、常務理事、理事、監事必須具備下列條件：

- （一）堅持黨的路線，方針、政策，政治素質好；

（二）在各自業務領域內有較大影響並有較強的組織協調能力；

（三）有奉獻精神，能按照規定和需要積極為本會提供必要的支持和幫助；

（四）未受過剝奪政治權利的刑事處罰；

（五）具有完全民事行為能力。

第二十條——本會會長、常務副會長、副會長、秘書長任期二年，經理事會到會理事（或授權代表）半數以上表決通過可以連任。

第二十一條——會長為本會法定代表人。

第二十二條——本會會長行使下列職權：

- （一）召集和主持理事會、常務理事會、會長辦公會；
- （二）檢查會員大會、理事會決議的落實情況；
- （三）代表本會簽署文件、出席相關的會議和活動；
- （四）制定商會的發展方向和年度工作計劃；
- （五）理事會授權行使的職權。

第二十三條——本會常務副會長行使下列職權：

- （一）協助會長開展工作；
- （二）對會長辦公會議進行建議和表決；
- （三）執行會長辦公會議決定和決議；
- （四）會長授權行使的職權。

第二十四條——本會秘書長行使下列職權：

- （一）負責本會的工作任務計劃及有關各項規章制度的制定起草工作；
- （二）指導、協調各分支機構、代表機構開展工作；
- （三）主持辦事機構開展日常工作，組織實施年度工作計劃；
- （四）組織準備各項會議，負責落實各項會議決議、決定；
- （五）提名副秘書長人選交會長辦公會研究決定；
- （六）決定辦事機構人員的聘用；

（七）會長授權行使的職權。

第二十五條——本會設監事若干名。組成人數為單數，監事由會員大會選舉產生。監事是代表會員大會閉會期間的監督機構，對會員大會負責。

第二十六條——監事行使下列職權：

- （一）列席理事會會議；
- （二）監督理事會、會長、常務副會長、副會長、秘書長的工作；
- （三）檢查本會的會務和財務情況。

第五章

資產管理和使用原則

第二十七條——經費來源：

- （一）會費；
- （二）接受會員自願捐贈；
- （三）在核准的業務範圍內開展活動或服務的收入；
- （四）利息；
- （五）其它合法收入。

第二十八條——本會經費必須用於本會章程規定的業務範圍和事業的發展，不得在會員中分配。

第二十九條——本會配備具有專業資格的財務人員，實行錢賬分離，嚴格執行國家規定的財務管理制度，接受會員大會、監事會和財政部門的監督。

第三十條——本會換屆或更換法人代表前必須接受社團登記管理機關和業務主管單位組織的財務審計。

第三十一條——本會的資產，任何單位、個人不得侵佔、私分和挪用。

第三十二條——本會財務狀況定期向會員通報，會員查詢財務狀況時，財務人員有義務予以說明。

第六章

章程的修改

第三十三條——對本會章程的修改，須經理事會表決通過後報會員大會審議。

第三十四條——本會修改的章程，須在會員大會通過後15日內，經業務主管單位審查同意，並報社團登記管理機關核准後生效。

第七章

終止程序及終止後的財產處理

第三十五條——本會完成宗旨或自行解散或由於分立、合併等原因需要註銷的，由理事會提出終止動議。

第三十六條——本會終止動議須經會員大會表決通過，並報業務主管單位審查同意。

第三十七條——本會終止前，須在業務主管單位及有關機關指導下成立清算組織，清理債權債務，處理善後事宜。清算期間，不再開展清算以外的活動。

第三十八條——本會經社團登記管理機關辦理註銷登記手續後即為終止。

第三十九條——本會終止後的剩餘財產，在業務主管單位和社團登記管理機關的監督下，按照國家有關規定，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第八章

附則

第四十條——本章程的解釋權屬本會理事會。

二零一二年二月一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$4,567.00)
(Custo desta publicação \$ 4 567,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

寶莉音樂藝術中心

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年一月二十七日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為22號，有關條文內容如下：

第一條——名稱及會址

一、本會中文名稱定為：寶莉音樂藝術中心。根據澳門法例註冊為非牟利組織，以下簡稱「本會」。

二、位於澳門勞動節大馬路468-556號廣華新邨第十座D舖。經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第二條——宗旨

一、舉辦各類藝術及音樂培訓課程，培養澳門青少年學習藝術的興趣，及自我增值觀念。

二、提高市民社群文化素質，組織各種音樂聚會及表演活動，營造社會和諧歡樂氣氛，提升整體社區的音樂及藝術表演和欣賞水平。

三、提高市民社群文化素質，組織各種音樂聚會及表演活動，營造社會和諧歡樂氣氛，提升整體社區的音樂及藝術表演和欣賞水平。

第三條——會員

一、個人會員：凡認同本會宗旨之人士，願意遵守本會會章，均可申請入會。

二、凡申請入會者，必須填寫入會申請表，提供有關證件副本及二寸正面半身相片兩張，經常務理事會通過後，方為本會會員。

第四條——會員權利

一、選舉權和被選舉權；
二、對會務有批評及建議權；
三、享受本會所舉辦各種福利，文教，康樂活動權。

第五條——會員義務

一、遵守會章及履行本會各項決議。
二、積極參加本會各項活動，推動會務之發展及促進會員間之互助合作。
三、按時繳納入會基金和會費。

第六條——退會

一、會員若要退會，必須以書面形式通知理事會。
二、拖欠會費超過一年者，視為自動退會，不再享有本會任何權利和義務。

第七條——違反及懲罰制度

對於違反本會章程或作出損害本會名譽的會員，將根據理事會決定實施下列懲罰：

一、警告；
二、暫停會員資格；
三、開除會籍。

第八條——組織架構

本會之組織架構有：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

第九條——組織之選舉、任期及空缺

一、選舉是透過候選人名單為之，由享有投票權之會員投票選出。

二、候選人名單應詳細列出會員大會主席團、理事會及監事會之各候選人名稱。

三、獲選名單之各成員任期為三年，連選得連任。

四、若組織內出現空缺時，應由理事會提名並按有關規定補上空缺。

五、填補空缺之候選人任期至該屆任期滿為止。

六、本會可聘請有名望的熱心人士，社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

第十條——會員大會

一、會員大會是由所有會員組成的，為本會之最高職權機構。會員大會之會議由主席團主持，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名。

二、每年召開平常會議一次，在必需的情況下，由理事會建議會長召開特別會議，並至少提前十天透過掛號信或簽收之方式召集。通知上須註明開會之日期、時間、地點及議程。

三、會員大會之職權：

a) 批准及修改章程及內部規章；
b) 選舉及罷免理事會及監事會成員；
c) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；
d) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第十一條——理事會

一、理事會為本會之最高管理組織，成員人數最多為五人，且應為單數，理事會設理事長壹名、副理事長及理事若干名。

二、理事會視乎需要，可由理事長召集，召開會議處理會務。

三、理事會下設：秘書處，總務部，財務部，福利部，聯絡部，康樂部及青少年部。

四、理事會之職權為：

a) 執行會員大會決議；

b) 制訂本會的政策予會員大會通過生效；

c) 制訂及通過認為對本會有益及必需的內部規章；

d) 計劃、領導、執行及維持本會的各項活動；

e) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力，以及在必要時將權力授予他人；

f) 在權力範圍內執行處罰及獎勵事宜；

g) 向會員大會提交當年工作報告與財務結算，以及下年度工作計劃及財務預算；

h) 按本會需要，僱用行政人員及編配工作，聘請法律顧問及核數師；

i) 領導及監察行政機構的工作；

j) 通過名譽會員之任命。

第十二條——監事會

一、監事會為監察機構，設主席、副主席及秘書各一人。

二、監事會之許可權為：

a) 監督會員遵守本會章程、會員守則及其它內部規則；

b) 監察會員大會決議執行情況；

c) 監察理事會之活動；

d) 審查本會帳目，核對本會財產；

e) 對理事會報告及年度帳目制定意見書呈會員大會審議及通過；

f) 本會章程、會員通則或法律所規定之其他許可權。

第十三條——經費

本會收入來自會費、政府津貼、捐贈、籌募、其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之捐助。

一、理事會認為有必要時，可進行募捐。

二、任何對本會的贊助及捐贈。

附則

第十四條——章程之解釋、補充及修改

一、理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權。

二、除本章程之一般規定外，尚須遵照會員通則及內部規章等細則性的規定，若仍出現缺漏的情況，則按現行法律處理。

三、倘本會章程、會員規章、其他內部規章以及有關適用之法律所未能規範者，在不違反本會宗旨的前提下，可按理事會會議作出認為適當之決定而為之。

四、本會章程有未盡善之處，經理事會建議，提交會員大會進行修改，修改章程之決議須獲四分之三出席會員的贊同票。

第十五條——本會的解散

一、本會的解散權專屬會員大會，其決議必須經本會全體會員的四分之三贊同票通過方為有效。

二、在不妨礙《民法典》第153條規定的情況下，在本會解散後，資產經扣除所有開支、負債及其它支出後，若尚有盈餘，應按照理事會作出的決議處理，但任何授予本會之權利須歸還予該等權利擁有人。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Janeiro do ano dois mil e doze. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$2,864.00)
(Custo desta publicação \$ 2 864,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門陝西省工商聯會

Certifico, por extracto, que por documento autenticado, outorgado em vinte de Janeiro de dois mil e doze, arquivado neste Cartório e registado sob o número um do Maço de Documentos Autenticados de Constituição de Associações e de Instituição de Fundações e Alterações dos Estatutos número um barra dois mil e doze-B, foi constituída a associação a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que me reporto.

澳門陝西省工商聯會

第一條——中文為“澳門陝西省工商聯會”及英文為“Macau Shaanxi Province Industry and Commerce Association”。

第二條——會址設在：澳門新口岸北京街244-246號澳門金融中心5樓I座。

第三條——性質及存續期：本會為一非牟利組織且存續期為不確定。

第四條——宗旨：凝聚各工商團體，創新營商環境，促進團結本地區工商界力量，致力推動國內與外工商企業更緊密經貿交流。

第五條——內部章程：本會另設內部章程，規範理、監事會的內部組織，運作。

第六條——會員義務和權益：出席會員大會，遵守本會會章及決議，維護本會的聲譽及參與推動會務之發展，支援與協助本會所舉辦之各項活動。本會會員享有選舉權及被選舉權。

第七條——機構：本會最高權力機構為會員大會，每三年進行一次換屆選舉。設會長一名及副會長若干名，主持會務工作，會長對外代表本會，並負責本會一切領導工作。

第八條——理事會：本會設立理事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上成員組成。設理事長一名，副理事長若干名，以單數會員組成，任期三年，可連任。本會須受理事長之簽名約束，並由理事長作為本會之法人代表，理事會可執行會員大會之決議，負責本會之行政管理及向會員大會提交管理報告、財政報告及提出建議。

第九條——監事會：本會設立監事會，由會員大會選舉產生，由三名或以上成員組成。設監事長一名，監事兩名，以單數會員組成，任期三年，可連任。除了法律及章程賦予之職權外，監事會可對理事會提交之賬目，報告和資產負債表提出意見。

第十條——經費來源：本會為非牟利之機構，經費均來自會員和社會各界人士的樂意贊助和饋贈。

第十一條——會員大會的召集：每年至少召開一次，召開會員大會必須提前八天，以掛號信方式為之，並載明開會日期，時間，地點及會議之議程；有五分之一會員為合法的目的，有權要求召開會員大會。

第十二條——會員大會決議及權限：會員大會的任何決議應超過半數之會員通過方能有效；其權限：

a) 修訂和通過章程修改案（修改章程應有四分之三出席之會員通過方能有效）。

b) 選舉和通過本會的一切決議。

c) 審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算。

d) 解散應有四分之三的全體會員通過，視為有效。

第十三條——本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Janeiro de dois mil e doze. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 \$1,312.00)
(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

中國傳雅（澳門）藝術學會

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團於二零一二年一月十九日通過一份經認證之設立文件而組成，該設立文件連同該社團的章程文本亦自同日起存放於本公證事務所之《第12號社團及財團儲存文件檔案組》第一號，以下為該章程之部份條文內容：

本會訂定的中文名稱為「中國傳雅（澳門）藝術學會」，簡稱「傳雅藝術」，葡文名稱為“Associação de Artes China Chuan Ya (Macau)”，英文名稱為“China Chuan Ya (Macau) Arts Association”，簡稱“CCYMAA”，乃一非牟利社團，並無存立期限，會址設於澳門宋玉生廣場335號獲多利中心11樓1座。

本會以繪畫藝術的研究和交流為主要創立任務，兼及其他各類型的藝術，創辦宗旨為：

a) 以「發展藝術，服務澳門」為理念，以「立足澳門，面向大陸，走向國際」為交流方針，挖掘傳統藝術的瑰寶，探討當代藝術，尤其是繪畫藝術的發展趨勢，研究澳門藝術的現狀和未來發展；

b) 定期舉辦各種畫展及藝術展覽，舉辦藝術講座、課程、工作坊等活動，協助澳門藝術及藝術家走向大陸、融入世界；及

c) 促進大陸及世界各地藝術家對澳門藝術的關注。

凡年滿十八歲，認同本會宗旨及願意遵守本會會章的人士，及得到一名會員推薦，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。本會會員分為三類：榮譽會員、普通會員（或準會員）及基本會員。

本會的內部組織由以下管理機關組成：

- 一. 會員大會；
- 二. 理事會；及
- 三. 監事會。

會內各管理機關的成員，皆由全體基本會員及榮譽會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員及榮譽會員所組成。會員大會由主席團主持，成員總人數必須為單數，主席團設主席（或稱會長）一名、副主席（或稱副會長）若干名，秘書長一名以及副秘書長若干名組成。

理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數，成員間互選出理事長一名、副理事長及秘書各若干名，其餘為理事。

監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長及副監事長各一名，其餘為監事。

任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由理事長或會長簽署方為有效。

二零一二年一月十九日於澳門

私人公證員 羅道新

(是項刊登費用為 \$1,116.00)
(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門哲學會

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零一二年一月二十七日起，存放於本署之二零一二年《社團及財團存檔文件》檔案組1/2012號第1號文件第1至5頁，有關條文內容載於附件：

澳門哲學會 章程

第一條

(名稱、性質及會址)

1) 本會中文名稱為「澳門哲學會」，葡文名稱為「Associação de Filosofia de Macau」，葡文簡稱為「FILOMAC」，英文名稱為「Macao Philosophy Association」。

2) 本會為非牟利性質社團，存續期為不確定。

3) 會址設於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場8樓E座，經理事會決議，會址得遷往澳門特別行政區內任何地方。

第二條

(宗旨)

1) 致力推動本澳在哲學方面之研究及發展，團結對哲學有興趣之人士，增加彼此之間的交流與聯誼；

2) 推廣樹立正確之人生價值及道德觀念，從而成為愛國愛澳的良好公民；

3) 舉辦有關推廣及研究哲學之活動，並加強與國內外相關領域的交流。

第三條

(會員)

1) 認同本會宗旨，願意遵守本會章程及決議，由本會會員推薦，可向理事會申請成為本會會員，理事會有權及有自由決定批准與否；

2) 本會會員享有各項法定權利，並有權參與本會所舉辦之各項活動，享受為會員所提供之各種服務及福利；

3) 本會會員須遵守法律規定、本會章程及各項決議之義務，並準時繳交會費。

第四條
(本會組織)

本會之機關為：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

第五條
(會員大會)

會員大會為最高權力機關，依照法律及章程行使其職權，並按法律規定的方式和要求召集及運作。

第六條
(理事會)

理事會為本會之行政管理機關，由三名或以上成員組成，其人數必須為單數。設理事長一名及理事若干名，其依照法律及章程行使其職權，並按法律規定的方式和要求召集及運作。

第七條
(監事會)

監事會由三名成員組成，其中一人為監事長，依法行使其職權，並按法律規定的方式和要求召集及運作。

第八條
(收入與支出)

本會經費源於會員會費，政府、機構及各界人士之贊助。而一切支出，必須經由理事會通過確認，由本會收入所負擔。

第九條
(補充規定)

本章程未有規定之處，概依本澳現行法律，尤其是《民法典》之相關規定處理。

與正本相符

二零一二年一月二十七日於澳門特別行政區

私人公證員 石立圻

(是項刊登費用為 \$1,449.00)
(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

私人公證員
CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書
CERTIFICADO

瑪利亞中心

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零一二年二月一日起，存放於本署之2012年《社團及財團存檔文件》檔案組1/2012號第2號文件第6至10頁，有關條文內容載於附件：

瑪利亞中心

章程

第一條
(名稱、性質及會址)

1) 本會中文名稱為「瑪利亞中心」；葡文名稱為「Centro de Maria」；英文名稱為「Maria Centre」，以下簡稱「本中心」。

2) 本中心為非牟利性質之社會服務團體，存續期為不確定。

3) 會址設於澳門媽閣街22-22F號海安大廈地庫A。經理事會決議，會址可遷往澳門任何地方。

第二條
(宗旨)

1) 提倡家庭生活教育，促進家庭成員之間的溝通與關懷，從而建立更和諧關係；

2) 關懷青少年，尤其是因家庭、失學等問題受影響的一群，向其提供適當輔導、協助，使其能建立正確的人生價值觀，更好地融入社會，成為建設社會的良好公民；

3) 推廣及促進心理及精神健康，並向有需要人士提供適當輔導及協助；

4) 發揚愛國愛澳的精神，為澳門社會安定及經濟繁榮作貢獻。

第三條
(會員資格)

凡年滿十八歲之澳門居民、具天主教信仰、積極參與教會活動及事務者，只要認同本中心宗旨，並願意遵守本中心之章

程、各項內部規章及決議，經兩位會員推薦，可向理事會申請成為本中心會員，理事會有權及有自由決定批准與否。

第四條
(會員權利)

本中心會員享有各項法定權利，並有權參與本中心所舉辦之各項活動，享受為會員所提供之各種服務及福利。

第五條
(會員義務)

本中心會員應遵守法定及章程所規定之義務，特別是：

1) 遵守本中心章程及內部規章，執行一切會員大會及理事會決議；

2) 維護本中心聲譽以及積極協助及參與本中心舉辦之各項活動；

3) 定期繳交由理事會所訂定的會費；

4) 會員如有違反本中心規章或損害本會聲譽之言行，將給以下處分：

a) 口頭或書面譴責；

b) 暫停會籍；

c) 開除會籍。

5) 上款a)、b)項處分由理事會執行，而c)項處分則由會員大會決議執行。

第六條
(本會組織)

本會之機關為：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 監事會。

第七條
(會員大會)

會員大會為最高權力機關，依照法律及章程行使其職權，並按法律規定的方式和要求召集及運作。

第八條
(理事會)

理事會為本中心之行政管理機關，由三名或以上成員組成，其人數必須為

單數。設理事長一名及理事若干名，其依照法律及章程行使其職權，並按法律規定的方式和要求召集及運作。

第九條 (內部組織)

1) 本中心得按照發展需要，設立若干不同性質或形式之組織，其名稱不限，如委員會、部、小組等。

2) 該等組織之數目及類別不限，但必須符合本中心之宗旨及有助本中心發展。

3) 該等組織之日常管理工作由理事會直接負責，其運作規章由理事會決議通過實施。

第十條 (監事會)

監事會由三名成員組成，其中一人為監事長，依法行使其職權，並按法律規定的方式和要求召集及運作。

第十一條 (收入及支出)

1) 本中心收入為會員之會費及來自本中心所舉辦之各項活動的收入和收益，亦得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本中心宗旨不符的條件。

2) 本中心之一切支出，必須經由理事會通過確認，並由本中心之收入所負擔。

第十二條 (內部管理規章)

理事會得按實際需要設立內部管理規章。

第十三條 (補充規定)

本章程未有規定之處，概依本澳現行法律，尤其是《民法典》之相關規定處理。

第十四條 (會徽)

本中心會徽如下：



與正本相符

二零一二年二月一日於澳門特別行政區

私人公證員 石立圻

(是項刊登費用為 \$2,317.00)
(Custo desta publicação \$ 2 317,00)

第一公證署

證明

江西流行音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年一月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號10/2012。

第一條 名稱及會址

中文名稱“江西流行音樂協會”。

會址設於：澳門得勝斜路40號地下A座。

二零一二年一月三十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$304.00)
(Custo desta publicação \$ 304,00)

第一公證署

證明

湛江流行音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年一月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號11/2012。

第一條 名稱及會址

中文名稱“湛江流行音樂協會”。

會址設於：澳門得勝斜路40號地下A座。

二零一二年一月三十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$304.00)
(Custo desta publicação \$ 304,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

許耀剛詠春拳會

葡文名稱為 “Associação de Wing Chun Hoi Io Kong”

英文名稱為 “Hoi Io Kong Wing Chun Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年一月二十七日，存檔於本署之2012/ASS/M1檔案組內，編號為21號，有關條文內容如下：

第八條第三款：會員大會每年召開一次，大會之召集最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式為之。召集書須註明開會之日期、時間、地點及議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Janeiro de dois mil e doze. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$490.00)
(Custo desta publicação \$ 490,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門廚藝傳承協會

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一二年一月二十七日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第6號，有關條文內容載於附件。

上述簽署人聲明：

根據澳門廚藝傳承協會會員大會於二零一一年十月十三日的決議，代表該會修改該會章程第二條，其修改內容如下：

第二條——本會會址設於澳門提督馬路43號祐適工業大廈15樓，經理事會決議可遷往本澳任何地方。

其餘章程不變。

二零一二年一月二十七日於海島公證署

助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$451.00)
(Custo desta publicação \$ 451,00)

澳門國際銀行股份有限公司

試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	70,961,749.30	
— 外幣	270,472,881.02	
AMCM 存款		
— 澳門元	457,335,261.02	
— 外幣		
應收帳項	147,224,680.70	
在本地之其他信用機構活期存款	224,110,718.06	
在外地之其他信用機構活期存款	464,359,862.40	
金、銀		
其他流動資產	363,381.17	
放款	12,215,180,730.48	
在本澳信用機構拆放	50,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,337,497,273.68	
股票、債券及股權	1,300,089,784.12	
承銷資金投資		
債務人	957,289,700.48	
其他投資	3,922,161,468.27	
活期存款		
— 澳門元		2,019,485,061.64
— 外幣		3,267,342,941.09
通知存款		
— 澳門元		7,500,000.00
— 外幣		100,582,130.43
定期存款		
— 澳門元		2,875,967,352.74
— 外幣		10,116,187,183.74
公共機構存款		4,015,643.00
本地信用機構資金		109,957,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		1,399,729,399.84
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		47,985,630.31
債權人		24,798,892.69
各項負債		5,319,003.84
財務投資	4,754,309.42	
不動產	94,577,807.45	
設備	20,667,568.48	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	233,204,743.45	182,380,839.29
各項風險備用金		151,886,323.59
股本		950,000,000.00
法定儲備		241,258,402.65
自定儲備		
其他儲備		138,571,852.00
歷年營業結果		955.28
總收入		625,086,919.53
總支出	497,803,612.16	
代客保管帳		
代收帳	17,597,107.82	
抵押帳	15,159,587,785.58	
保證及擔保付款（借方）	323,823,445.52	
信用狀（借方）	43,249,736.78	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		17,597,107.82
抵押帳（貸方）		15,159,587,785.58
保證及擔保付款		323,823,445.52
信用狀		43,249,736.78
其他備查帳	22,579,330,652.47	22,579,330,652.47
總額	60,391,644,259.83	60,391,644,259.83

總經理
葉啟明

計劃財務部主管
雷立雄

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

海通國際證券有限公司（澳門分行）
試算表於二零一一年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	15,454,059.00	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	4,684.63	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	11,681,644.31	-
結欠關連公司之款項		-
稅項	59.00	-
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		25,542,065.53
總收入		10,057,665.97
總支出	5,178,355.68	
總額	35,599,731.50	35,599,731.50

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

大豐銀行有限公司

試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	182,496,790.40	
- 外幣	577,070,720.67	
AMCM 存款		
- 澳門元	1,165,794,212.99	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	659,774,477.59	
在外地之其他信用機構活期存款	62,507,617.99	
金, 銀	537,660.00	
其他流動資產	199,388.98	
放款	29,651,139,431.38	
在本澳信用機構拆放	4,963,239,539.36	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,125,343,291.00	
股票, 債券及股權	3,358,148,711.42	
承銷資金投資		
債務人	81,519,057.11	
其他投資	2,266,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		6,038,851,640.26
- 外幣		8,889,891,682.80
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		212,033,060.60
定期存款		
- 澳門元		4,277,436,972.40
- 外幣		19,942,734,507.15
公共機構存款		3,737,382,838.48
本地信用機構資金		28,403,304.49
其他本地機構資金		
外幣借款		3,744,130.19
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		94,033,279.37
債權人		48,020,460.26
各項負債		104,714,075.44
財務投資	135,720,605.96	
不動產	1,861,600,000.00	
設備	38,547,074.88	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	189,438,196.10	391,327,675.20
各項風險備用金		384,351,348.08
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		830,900,000.00
自定儲備		
其他儲備		2,483,233,004.09
歷年營業結果		440,721,567.04
總收入		1,250,596,602.29
總支出	839,299,372.31	
代客保管帳	10,848,378,217.39	
代收帳	189,764,359.53	
抵押帳	65,636,453,042.51	
保證及擔保付款 (借方)	1,008,607,197.09	
信用狀 (借方)	82,866,554.47	
代客保管帳 (貸方)		10,848,378,217.39
代收帳 (貸方)		189,764,359.53
抵押帳 (貸方)		65,636,453,042.51
保證及擔保付款		1,008,607,197.09
信用狀		82,866,554.47
其他備查帳	8,797,515,655.99	8,797,515,655.99
總額	136,721,961,175.12	136,721,961,175.12

O Administrador,
Leong Kam Kuan

O Chefe da Contabilidade,
Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	4,110,806.30	
- 外幣	4,876,230.17	
AMCM存款		
- 澳門元	88,807,805.46	
- 外幣		
應收帳項	53,840.00	
在本地之其他信用機構活期存款	64,096,359.70	
在外地之其他信用機構活期存款	206,318,743.85	
金、銀		
其他流動資產		
放款	12,530,685,814.89	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	2,134,211,117.60	
股票、債券及股權	934,304,346.95	
承銷資金投資		
債務人	1,303,654.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		26,260,512.59
- 外幣		311,690,709.55
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		26,178,876.80
- 外幣		2,459,776,842.90
公共機構存款		666,772,068.11
本地信用機構資金		481,543,900.00
其他本地機構資金		
外幣借款		11,211,426,218.57
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		12,665,910.24
債權人		7,940,052.61
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,903,018.75	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	4,738,438.33	
內部及調整帳	89,205,865.49	134,378,859.50
各項風險備用金		179,942,867.30
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	289,632.44	
總收入		438,079,471.12
總支出	371,836,324.84	
代客保管帳		
代收帳	3,054,769,692.33	
抵押帳	6,956,797,896.00	
保證及擔保付款(借方)	434,602,000.00	
信用狀(借方)	1,306,609,648.69	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		3,054,769,692.33
抵押帳(貸方)		6,956,797,896.00
保證及擔保付款		434,602,000.00
信用狀		1,306,609,648.69
其他備查帳	5,469,815,788.22	5,469,815,788.22
總額	33,659,337,024.53	33,659,337,024.53

總經理
譚志清

會計主管
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
試算表於二零一一年十二月三十一日

帳 戶 名 稱	餘 額	
	借 方	貸 方
現 金		
— 澳 門 元	103,228,028	
— 外 幣	249,760,142	
AMCM 存 款		
— 澳 門 元	328,095,903	
— 外 幣		
應 收 帳 項	340,987,006	
在本地之其他信用機構活期存款	131,490,229	
在外地之其他信用機構活期存款	474,684,065	
金、銀		
其他流動資產		
放款	13,693,953,619	
在本澳信用機構拆放	1,899,671,441	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,930,629,158	
股票、債券及股權	165,223,369	
承銷資金投資		
債務人	1,616,562	
其他投資		
活期存款		
— 澳 門 元		3,518,072,567
— 外 幣		6,596,653,042
通知存款		
— 澳 門 元		
— 外 幣		
定期存款		
— 澳 門 元		1,623,683,859
— 外 幣		7,430,835,828
公共機構存款		12,317,945
本地信用機構資金		12,442
其他本地機構資金		
外幣借款		161,925,529
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		269,464,694
債權人		50,185,706
各項負債		56,604,829
財務投資	17,479,810	
不動產	358,913,680	
設備	31,320,845	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	43,146,122	174,480,485
各項風險備用金		140,911,677
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		317,916,646
歷年營業結果		932,346,757
總收入		640,462,047
總支出	395,674,074	
代客保管帳	5,899,587,080	
代收帳	153,674,073	
抵押帳	27,769,426,570	
保證及擔保付款(借方)	324,896,086	
信用狀(借方)	165,806,955	
代客保管帳(貸方)		5,899,587,080
代收帳(貸方)		153,674,073
抵押帳(貸方)		27,769,426,570
保證及擔保付款		324,896,086
信用狀		165,806,955
其他備查帳	7,937,880,934	7,937,880,934
總 額	64,417,145,751	64,417,145,751

董事兼總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行

試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	580,725.20	
— 外幣	2,619,480.26	
AMCM 存款		
— 澳門元	6,973,083.27	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	567,866.03	
在外地之其他信用機構活期存款	2,081,543.27	
金、銀		
其他流動資產		
放款	541,021,128.56	
在本澳信用機構拆放	126,697,740.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,019,127,200.00	
股票、債券及股權	231,533,608.41	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		4,021,150.52
— 外幣		54,830,656.19
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,501,309.15
— 外幣		210,314,137.22
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,608,629,358.26
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		389,040.56
債權人		490,274.57
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	739,020.42	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,088,991.87	
內部及調整帳	4,796,915.58	9,287,993.63
各項風險備用金		10,306,127.09
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	4,551,413.68	
總收入		29,498,224.06
總支出	36,889,554.70	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	500,679,176.40	
保證及擔保付款（借方）		
信用狀（借方）		
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		
抵押帳（貸方）		500,679,176.40
保證及擔保付款	2,220,000.00	2,220,000.00
信用狀		
其他備查帳	122,583,594.72	122,583,594.72
總額	2,604,751,042.37	2,604,751,042.37

分行經理
林蕙娟會計主管
廖清芳(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司

試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	47,534.60	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	54,491,199.89	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其他流動資產	13,753,647.55	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	938,276.80	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		38,480,407.35
-外幣		84,288.78
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		29,650,599.87
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	5,497,375.62	
遞延費用	1,028,671.98	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	903,856.55	
內部及調整帳		172,965.85
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	3,129,364.37	
總收入		20,943,150.28
總支出	19,541,484.77	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	99,331,412.13	99,331,412.13

董事
高潤發會計主管
黃偉岸(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行

試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	24,612,116.80	-
- 外幣	82,084,498.35	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	65,655,667.35	-
- 外幣	-	-
應收帳項	6,697,444.23	-
在本地之其他信用機構存款	20,634,564.16	-
在外地之其他信用機構存款	56,722,624.98	-
金,銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,732,932,893.06	-
在本澳信用機構拆放	328,503,500.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	2,156,189,759.00	-
股票,債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	2,511.95	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	219,590,952.56
- 外幣	-	442,262,815.97
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	64,538,813.87
- 外幣	-	3,557,705,138.40
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	2,247,781,724.19
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	28,708,442.73
債權人	-	3,259,025.76
各項負債	-	51,500.00
財務投資	-	-
不動產	132,624,892.10	-
設備	23,968,097.33	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	14,534,181.47	18,308,696.10
各項風險備用金	-	39,488,874.20
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	-
總收入	-	120,483,308.80
總支出	97,016,541.80	-
代客保管帳	-	-
代收帳	73,415.47	-
抵押帳	4,656,301,384.71	-
保證及擔保付款(借方)	210,265,438.33	-
信用狀(借方)	27,381,548.38	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	73,415.47
抵押帳(貸方)	-	4,656,301,384.71
保證及擔保付款	-	210,265,438.33
信用狀	-	27,381,548.38
其他備查帳	1,461,041,953.28	1,461,041,953.28
總額	13,097,243,032.75	13,097,243,032.75

總經理
黃振鈞

會計主管
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

永豐商業銀行股份有限公司

澳門分行

試算表於二零一一年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
－ 澳門元	1,505,087.10	
－ 外幣	4,600,068.99	
AMCM存款		
－ 澳門元	43,795,132.21	
－ 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	12,010,464.22	
在外地之其他信用機構活期存款	55,389,123.72	
金、銀		
其他流動資產		
放款	1,277,733,117.43	
在本澳信用機構拆放	8,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	306,890,852.00	
股票、債券及股權	18,534,858.83	
承銷資金投資		
債務人	1,258,098.06	
其他投資		
活期存款		
－ 澳門元		29,699,400.49
－ 外幣		682,025,866.47
通知存款		
－ 澳門元		
－ 外幣		
定期存款		
－ 澳門幣		1,371,922.64
－ 外幣		507,143,995.32
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		412,245,463.66
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		2,924,291.75
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	2,113,811.25	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	137,696,474.01	7,296,927.65
各項風險備用金		31,196,471.33
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		129,568,949.72
總收入		47,196,845.46
總支出	31,143,046.67	
代客保管帳		
代收帳	39,164,323.51	
抵押帳	6,035,754,295.36	
保證及擔保付款(借方)	772,500.00	
信用狀(借方)	18,085,041.92	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		39,164,323.51
抵押帳(貸方)		6,035,754,295.36
保證及擔保付款		772,500.00
信用狀		18,085,041.92
其他備查帳		
總額	7,994,446,295.28	7,994,446,295.28

分行經理
邱顯斌

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONG KONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	59,445,261.40	0.00
• Moedas externas	114,910,801.09	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	365,757,889.00	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	406,236,121.84	0.00
Depósitos à ordem no exterior	105,949,235.19	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	8,071,591,487.60	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,195,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,839,838,864.62	0.00
Acções, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	65,624,762.00	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	2,834,951,873.02
• Moedas externas	0.00	9,098,640,829.11
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	3,045,353.69
• Moedas externas	0.00	21,321,574.60
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	130,216,552.65
• Moedas externas	0.00	2,786,926,355.96
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	84,961.81
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	120,400,783.70
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	81,308,703.47
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	25,875,564.15
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	2,665,296.77	0.00
Equipamento	7,337,586.99	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	291,877,300.33	130,479,026.58
Provisões para riscos diversos	0.00	99,926,280.79
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(23,823,189.04)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	274,309,263.98	0.00
Proveitos por natureza	0.00	491,439,200.32
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,684,827,041.49	0.00
Valores recebidos em caução	48,417,838,454.53	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	1,401,340,523.35	0.00
Devedores por créditos abertos	233,805,819.35	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,684,827,041.49
Credores por valores recebidos em caução	0.00	48,417,838,454.53
Garantias e avales prestados	0.00	1,401,340,523.35
Créditos abertos	0.00	233,805,819.35
Outras contas extrapatrimoniais	3,602,267,024.70	3,602,267,024.70
Totais	71,140,872,734.23	71,140,872,734.23

Chief Executive Officer, Macau,
Kwong, Tat Tak Teddy

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A.
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
- PATACAS	45,937.60	
- MOEDAS EXTERNAS	54,456.43	
DEPÓSITOS NA AMCM		
- PATACAS	71,134,622.77	
- MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	0.00	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	12,426,744.04	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	30,969,994.48	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,784,534,739.76	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	17,202,613,392.33	
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES	436,587.01	
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
- PATACAS		1,186,217.35
- MOEDAS EXTERNAS		375,486,395.99
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
- PATACAS		
- MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
- PATACAS		49,379,032.68
- MOEDAS EXTERNAS		2,001,237,144.70
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		649,727,678.30
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		20,000,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		15,907,438,240.81
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		62,768.57
CREDORES		2,529,721.55
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		9,243,625.68
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	405,725.59	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	63,734.59	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	19,150,837.74	14,203,166.17
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		24,052,937.56
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
CUSTOS POR NATUREZA	73,731,144.27	
PROVEITOS POR NATUREZA		141,020,987.25
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	3,112,364,970.42	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,217,155.00	
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,311,672,777.97	4,427,254,903.39
TOTAIS	23,622,822,819.99	23,622,822,819.99

O Técnico de Contas,
António Lau

O Director Geral,
José João Pãosinho

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED, MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	19,711,048.55	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,208,593.65	
Depósitos à ordem no exterior	12,697,531.22	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	947,477,373.78	
Aplicações em instituições de crédito no Território	68,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	280,737,504.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		5,296,875.96
• Patacas		357,426,842.69
• Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		344,306,763.60
• Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		548,274,676.08
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		232,998.70
Cheques e ordens a pagar		177,227.61
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	868,421.78	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	771,837.47	
Contas internas e de regularização	276,212,971.60	272,673,117.78
Provisões para riscos diversos		47,211,646.06
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	57,324,156.51	
Proveitos por natureza		44,409,290.08
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	533,734,121.61	
Valores recebidos em caução	4,109,666,400.92	
Devedores por garantias e avals prestados	113,553,429.59	
Devedores por créditos abertos	274,861,501.44	
Credores por valores recebidos em depósito		533,734,121.61
Credores por valores recebidos para cobrança		4,109,666,400.92
Credores por valores recebidos em caução		113,553,429.59
Garantias e avals prestados		274,861,501.44
Créditos abertos		1,138,092,139.30
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	7,839,917,031.42	7,839,917,031.42

O Gerente Geral, Sucursal de Macau,
Eugene Iu

O Chefe da Contabilidade,
Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	6,156,624.56	
- Moedas externas	7,416,498.75	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	42,467,365.39	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	21,625,277.53	
Depósitos à ordem no exterior	32,948,207.90	-
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	68,857,634.48	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	50,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	98,133,381.63	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	102,997,219.07	
Depósitos à ordem		
- Patacas		52,854,552.63
- Moedas externas		113,174,742.35
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		4,186,018.05
- Moedas externas		123,762,150.59
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		578,507.47
Credores		390,327.68
Exigibilidades diversas		188,054.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,652,592.39	
Equipamento	228,236.58	
Custos pluriennais	755.28	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	588,213.48	526,293.50
Provisões para riscos diversos		865,379.00
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		101,492,634.06
Custos por natureza	7,022,310.16	
Proveitos por natureza		8,349,768.39
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	199,294.51	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestados	12,475,374.02	
Devedores por Créditos abertos	1,125,362.81	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		199,294.51
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestados		12,475,374.02
Créditos abertos		1,125,362.81
Outras contas extrapatrimoniais	20,521,179.08	20,521,179.08
TOTAIS.....	474,415,527.62	474,415,527.62

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	2,728,013.70	
• Moedas externas	14,919,599.87	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	144,842,303.34	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	51,457,453.84	
Depósitos à ordem no exterior	84,427,528.17	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	3,309,585,624.44	
Aplicações em instituições de crédito no Território	400,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		225,630,436.98
• Moedas externas		964,219,640.71
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		80,047.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		192,528,862.58
• Moedas externas		715,329,276.24
Depósitos do sector público		5,810.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,643.94
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		1,751,672,572.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		42,510,118.54
Credores		
Exigibilidades diversas		292,539,825.25
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	522,309.13	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	308,918.19	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	307,021,596.98	52,387,480.77
Provisões para riscos diversos		38,189,613.02
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	59,836,724.60	
Proveitos por natureza		100,553,744.75
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	209,090,029.92	
Valores recebidos em caução	10,313,093,000.00	
Garantias e avals prestados		319,129,136.42
Créditos abertos		211,757,631.94
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		209,090,029.92
Credores por valores recebidos em caução		10,313,093,000.00
Devedores por garantias e avals prestados	319,129,136.42	
Devedores por créditos abertos	211,757,631.94	
Outras contas extrapatrimoniais	887,123,029.20	887,123,029.20
TOTAIS	16,315,842,899.74	16,315,842,899.74

O Representante Principal,
Cheng Kwong Moon

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED
SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2011

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,229,171.10	
MOEDAS EXTERNAS	15,864,496.31	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	393,009,091.56	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	16,090,715.89	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	531,089,473.60	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	956,963,645.58	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	5,064,967,116.52	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	812,800,622.70	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		66,525,500.03
PATACAS		1,233,820,828.81
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		3,947,245.78
PATACAS		327,609,302.39
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		5,962,996,772.04
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		3,261,416.45
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS	1,322,847.39	
EQUIPAMENTO		
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	13,018,565.02	23,692,791.50
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		15,402,129.87
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		43,299,920.90
OUTRAS RESERVAS		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	1,178.96	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		121,648,921.38
CUSTOS POR NATUREZA	64,055,301.57	
PROVEITOS POR NATUREZA		119,207,397.05
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	231,452,166.62	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	8,962,496,399.50	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	57,578,218.88	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	297,922,417.55	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		231,452,166.62
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		8,962,496,399.50
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		57,578,218.88
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		297,922,417.55
CRÉDITOS ABERTOS		3,776,227,418.85
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,776,227,418.85	
TOTAIS	21,247,088,847.60	21,247,088,847.60

O Gerente da Sucursal de Macau,
Isidorus Fong

O Chefe da Contabilidade,
Ben Lee

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
 Imprensa Oficial

每份售價 \$187.00
 PREÇO DESTES NÚMERO \$ 187,00